СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXII.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

за 1906 годъ,

составленный
академикомъ Н. П. Кондаковымъ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1906.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Мартъ 1907 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

ОТЧЕТЪ

о дѣятельности

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1906 годъ,

составленный къ торжественному засѣданію Императорской Академіи Наукъ 29 Декабря 1906 года

Ординарнымъ академикомъ **Н. П. Кондаковымъ.**

Истекшій годъ закончился для Отдѣленія особенно тяжелыми утратами: скончались предсѣдательствующій членъ Отдѣленія Александръ Николаевичъ Веселовскій, почетный академикъ Владиміръ Васильевичъ Стасовъ, члены корреспонденты Отдѣленія: Маринъ Степановичъ Дриновъ и Франтишекъ Бартошъ.

Александръ Николаевичъ Веселовскій былъ членомъ нашего отдѣленія съ 1877 года, предсѣдательствующимъ съ 1901 г. и профессоромъ Петербургскаго университета съ 1870 года. Утрата его живо почувствована не одною русской, но и всею европейскою наукою. Онъ сталъ европейскимъ ученымъ уже съ 1867 года, когда появился въ свѣтъ его первый крупный трудъ, посвященный открытому имъ во Флорентійской библіотекѣ италья-

скому роману XV вѣка (*Il Paradiso* degli Alberti ritrovie ragionamenti del 1389 romanzo. . .). Еще въ юности горячая склонность къ литературѣ и ученымъ ею занятіямъ, живое вліяніе Буслаева и природное влеченіе къ интеллигентнымъ центрамъ привели его во Флоренцію, ожившую въ 60-хъ годахъ прошлаго вѣка, для новаго руководительства освобожденной Италіею, но еще полную древнихъ традицій эпохи Возрожденія, богатую памятниками и книжниками.

Подобно своему, столь же незабвенному въ лѣтописяхъ русской науки, учителю Буслаеву, Веселовскій съ молодыхъ лѣтъ отличался замѣчательной разносторонностью своихъ знаній, съ самаго начала ученыхъ работъ, совмѣстивъ въ своемъ лицѣ и знаніе всѣхъ европейскихъ языковъ и ихъ литературъ, языковъ классическихъ, и также ихъ литературы и постепенно охватывая въ своихъ необычайно обширныхъ научныхъ темахъ самые разнообразные средневѣковые языки и діалекты и обширную область фольклора. Но особенно удачнымъ можно считать выступленіе нашего замѣчательнаго ученаго на свое поприще именно по этому выбору самаго матеріала для своихъ занятій. Покойный ученый до послѣднихъ годовъ своей жизни сохранялъ живой интересъ къ итальянской литературѣ эпохи Возрожденія и ея научной разработкѣ. Кромѣ цѣлаго ряда статей, рѣчей, лекцій, общихъ обзоровъ по этому предмету, Веселовскій посвятилъ ему сочиненіе въ двухъ томахъ: *Боккачіо, его среда и сверстники*, большой вполнѣ самостоятельный трудъ, который одинъ могъ бы составить имя любому ученому въ любомъ европейскомъ государствѣ. Но, кромѣ того, въ видѣ введенія къ этому изслѣдованію, Веселовскій издалъ по истинѣ классическій переводъ Декамерона Боккачіо; спеціально изучалъ стихотворенія Петрарки и оставилъ нѣсколько трактатовъ и статей по эпохѣ Ренессанса, итальянскимъ новелламъ, Данту и символической поэзіи. Но на этихъ и имъ подобныхъ работахъ только воспитывался его ученый анализъ, создавшій ему славу на научномъ, гораздо болѣе обширномъ поприщѣ. Веселовскій явился иниціаторомъ, правда, не одиноч-

нымъ, а въ тѣсной связи съ другими учеными европейскаго запада, но особенно виднымъ трудолюбивымъ работникомъ по предмету сравнительнаго изученія средне-вѣковой европейской литературы.

Что особенно слѣдуетъ оцѣнить въ исторіи этой научной инициативы—трудность ея появленія въ русской литературѣ, которая въ 60 и 70 годахъ едва только успѣла ознакомиться съ направленіемъ Буслаевской школы. Едва только была въ то время установлена и признана въ своихъ законныхъ правахъ народная словесность, сравнительная миѳологія, литература книжныхъ сказаній, легендъ, былинъ и духовныхъ стиховъ и только въ 50 и 60 годахъ наука ознакомилась съ богатымъ содержаніемъ этой литературы и сдѣлала первыя обобщенія. «Буслаевъ, — такъ говорилъ самъ Веселовскій,—далъ мнѣ интересъ къ Гриммовскому направленію въ приложеніи къ изученію русско-славянскаго матеріала; но нѣкоторыя стороны дѣла, постановка миѳическихъ гипотезъ и «романтизмъ народности» никогда меня не удовлетворяли. Съ другой стороны, у меня сложился интересъ къ культурно-историческимъ вопросамъ.... Изученіе историческихъ отношеній ослабило вѣру въ состоятельность миѳологическихъ гипотезъ». Этотъ *историческій* анализъ указалъ Веселовскому на необходимость пересмотра всего состава народнаго преданія, миѳа, книжнаго сказанія, необходимость расположенія всего этого матеріала по хронологіи народной жизни и ходу письменности, слѣдовательно, опредѣленія источниковъ.

Эта обширная и сложная аналитическая задача стала трудомъ всей его жизни и мы, озирая весь громадный трудъ, исполненный покойнымъ, можемъ сказать, что Веселовскій выполнилъ его съ великою для себя честью и европейскою заслугою... Уже первая работа Веселовскаго, посвященная анализу содержанія книжныхъ и устныхъ странствующихъ повѣстей: «Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ. Изъ исторіи литературнаго общенія востока и запада» связываетъ между собою индѣйскія повѣсти, талмудическія ле-

генды евреевъ, кельтскій романъ о св. Гралѣ, нѣмецкую поэму и апокриѳическіе древне-русскіе тексты. Слѣдомъ шли «Опыты по исторіи развитія христіанской легенды» (1875—1877 годы), охватывающіе на глазахъ читателя всѣ литературы стараго міра, всевозможные тексты на разныхъ языкахъ, самыя разнообразныя легенды, сказки и повѣрья. Здѣсь изданы по рукописямъ, въ цѣломъ рядѣ, новые списки любопытныхъ и важныхъ апокриѳовъ, но, главнымъ образомъ, выполнены сближенія и документальные выводы, освѣщающія исторію и ходъ литературныхъ памятниковъ. Грандіозныя «Розысканія въ области духовныхъ стиховъ», печатавшіяся въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ (1879—1891), представляютъ самое замѣчательное разнообразіе темъ и матеріаловъ и занимаются уже не только литературными памятниками, пѣснями и легендами, но также бытовыми явленіями древне-русской жизни, святочными обычаями, скоморохами, вѣрованіями и обрядами. 80-е годы были временемъ особенно напряженной ученой дѣятельности Веселовскаго. Одновременно съ «Розысканіями», въ 81 въ 84 гг. онъ издалъ изслѣдованіе о «Южно-русскихъ былинахъ», большой трудъ въ двухъ томахъ «Изъ исторіи повѣсти и романа», посвященный сагѣ и роману объ Александрѣ Македонскомъ, повѣсти о Троянской войнѣ, роману о Бовѣ и пр. Въ этихъ трудахъ Веселовскій привлекаетъ къ сравненію литературу востока и запада, древности и средневѣковья, выдвигаясь изъ среды западныхъ ученыхъ съ большою для себя выгодою въ томъ, что онъ имѣлъ въ своемъ распоряженіи матеріалы древне-славянской литературы и русской, а также византійской. Занявшись извѣстнымъ легендарнымъ преданіемъ, или даже однимъ любопытнымъ предметомъ, онъ привлекаетъ къ ихъ объясненію сравненія, взятыя изъ византійскаго житія, канона, западной легенды, саги, средневѣковой поэмы, восточнаго сказанія, румынской или ново-греческой пѣсни, преданія русскихъ инородцевъ. Было бы трудно перечислить всѣ виды литературы и словесности, имъ введенные, какъ матеріалъ, въ его работу, начиная отъ произведеній собственной литературы, романо-германскаго эпоса,

византійскихъ сказаній, христіанскихъ легендъ, греческихъ апокриѳовъ, греческихъ романовъ и повѣстей, балладъ и переходя къ записаннымъ всюду и внесеннымъ во всякаго рода письменные памятники сказкамъ, легендамъ и вѣрованіямъ, русскимъ, славянскимъ, румынскимъ, греческимъ, піэмонтскимъ, сицилійскимъ и пр. и пр. Даже одно внѣшнее, лѣтописное повѣствованіе научной дѣятельности покойнаго достаточно, чтобы оцѣнить его истинную любовь къ наукѣ и колоссальную эрудицію. Но русская наука должна будетъ сохранить о немъ навсегда благодарную память за его методо-логическія работы, которымъ онъ посвящалъ какъ обширные курсы по исторіи средневѣковой литературы нѣмецкой, французской и итальянской, такъ и обширные трактаты *о методѣ и задачахъ исторіи литертуры*, *объ исторической поэтикѣ, объ исторіи эпитета*, *теоріи поэтическихъ родовъ* въ ихъ историческомъ развитіи. Повидимому, Веселовскій надѣялся оставить русской наукѣ большой трудъ и въ этой области, изложивъ въ немъ въ полнотѣ свои общіе и частные взгляды на задачи научной исторіи литературы. Веселовскому принадлежитъ важная заслуга основанія романо-германскаго отдѣленія на историко-филологическомъ факультетѣ Петербургскаго Университета и образованія школы спеціалистовъ изъ среды своихъ учениковъ. Два обширные *Указателя* научныхъ трудовъ покойнаго выяснили Отдѣленію настоятельную необходимость собрать во-едино и издать полное собраніе сочиненій Веселовскаго, воспользовавшись дополненіями и исправленіями ученаго въ принадлежавшихъ ему экземплярахъ его сочиненій. Желательно издать эти сочиненія въ систематической группировкѣ и сдѣлать обще-доступными тѣ статьи рѣдкихъ и малоизвѣстныхъ журналовъ, которыя могутъ сыграть важную роль въ дѣлѣ научнаго руководства будущихъ ученыхъ. Въ самое послѣднее время въ Отдѣленіе поступило заявленіе сына покойнаго академика А. А. Веселовскаго, въ которомъ онъ представилъ Отдѣленію право издать полное собраніе сочиненій своего отца. Отдѣленіе съ благодарностью приняло предложеніе А. А. Веселовскаго и

постановило приступить къ изданію полнаго собранія сочиненій академика Веселовскаго при ближайшемъ участіи брата покойнаго поч. акад. Алексѣя Ник. Веселовскаго и его учениковъ, во главѣ съ Ѳ. Д. Батюшковымъ, Ѳ. А. Брауномъ и Д. К. Петровымъ.

Послѣдніе годы своей жизни Веселовскій посвятилъ новой русской литературѣ: таково его изслѣдованіе о Жуковскомъ, давшее этому писателю новое освѣщеніе. Покойный съ большимъ интересомъ относился къ поступившему въ Отдѣленіе архиву Тургенева и, повидимому, готовъ былъ перейти отъ Жуковскаго къ Пушкину, которому посвящена была его недавняя академическая рѣчь, но смерть стала передъ нимъ...

Покойный писатель, критикъ и археологъ Владиміръ Васильевичъ Стасовъ былъ замѣчательно разностороннимъ въ своихъ научныхъ, литературныхъ, художественныхъ и общественныхъ интересахъ. Онъ писалъ и по исторіи литературы и по исторіи искусства, и по новому искусству, особенно русскому, и по музыкѣ, но центромъ тяжести въ литературной дѣятельности покойнаго были его археологическія работы. В. В. Стасовъ во всю свою шестидесятилѣтнюю литературную и ученую дѣятельность вносилъ всегда столь ярко окрашенную національную идею, что можетъ быть названъ у насъ наиболѣе виднымъ искателемъ русскаго народнаго идеала въ литературной и художественой критикѣ. Прославлять все то, русское, что казалось ему хорошимъ и достойнымъ, а главное, черезъ посредство печатнаго слова, настойчиво, неустанно и горячо, искренно требовать отъ всѣхъ другихъ, отъ всякаго читателя оцѣнить то или другое хорошее русское явленіе, обратить къ нему всѣ свои симпатіи—такова была по преимуществу литературная задача В. В. Стасова, его общественная роль. Не будучи націоналистомъ, стремительно ополчаясь на многія стороны русской жизни, В. В. Стасовъ являлся въ нашей литературѣ живымъ поборникомъ общественной свободы; западникъ по своему образованію, вкусамъ, привычкамъ, по своей страсти къ путешествіямъ по Европѣ, къ заграничнымъ

выставкамъ, онъ былъ въ тоже время представителемъ русской народной идеи въ литературѣ, искусствѣ, музыкѣ и даже наукѣ, по крайней мѣрѣ, со стороны ея содержанія. Постепенно расширяя кругъ предметовъ, его интересовавшихъ, вообще сферу своихъ духовныхъ симпатій, онъ рано ввелъ старину и древность, какъ предметъ своего главнаго любительства, если не своей спеціальности, въ свою рано начавшуюся литературную дѣятельность. Даже къ археологіи искусства В. В. Стасовъ подошелъ именно съ этой стороны русскихъ народныхъ основъ и формъ и до конца жизни его интересовали исключительно вопросы, такъ или иначе входившіе въ кругъ народнаго искусства.

Такъ, самый капитальный трудъ В. В. Стасова — его извѣстный атласъ «Славянскаго и восточнаго орнамента по рукописямъ древняго и новаго времени», изданный въ 156 таблицахъ большого инфоліо съ 20 и болѣе рисунками на каждой таблицѣ, былъ вызванъ, по словамъ самого изслѣдователя, сначала лишь «желаніемъ доказать, что въ русско-славянскихъ рукописяхъ, украшенныхъ заставками, миніатюрами, фигурными иниціалами, вообще орнаментикою, не все заимствовано изъ болгарскихъ, сербскихъ и греческихъ оригиналовъ, а, напротивъ того, многое происхожденія собственно-русскаго, многое самобытно и оригинально въ своемъ народномъ источникѣ». Онъ рѣшился предпринять колоссальный по своей мелочности, непреоборимымъ трудностямъ, трудъ, стоившій ему неустанной работы 27 лѣтъ. Этотъ трудъ есть воплощеніе всей личности Стасова, всего его характера и его идеаловъ. Вся задача его здѣсь была непрестанно въ томъ, чтобы взять вопросъ какъ можно шире, чтобы какъ можно болѣе раздвинуть рамки, охвативъ въ своемъ изслѣдованіи всѣ горизонты обширнаго, разбросавшагося, разрозненнаго, разсѣяннаго и раздѣленнаго славянскаго племени. Стасовъ предпринималъ съ 1862 по 1881 годъ рядъ путешествій для обозрѣнія и работъ въ различныхъ библіотекахъ. Онъ работалъ въ Петербургѣ и Москвѣ, въ Вѣнѣ, Парижѣ, Лондонѣ, Оксфордѣ, Берлинѣ, Бѣлградѣ, Прагѣ, въ Венеціи, Римѣ, Болоньѣ, Флоренціи

и Мадридѣ. Большинство изданныхъ имъ рисунковъ, орнаментовъ и инціаловъ скопированы съ оригинала имъ самимъ и изданы съ такою точностью, которую только допускала хромолитографія (цвѣтныя, механическія воспроизведенія фотографіею въ то время еще не были извѣстны) и въ данномъ дѣлѣ мелкая аккуратность покойнаго, его скрупулезная точность сослужили ему большую службу, давъ ему возможность выполнить работу, которая была бы по силамъ только цѣлой коллегіи ученыхъ. Въ этомъ альбомѣ представлены снимки съ рукописей болгарскихъ, сербскихъ, герцеговинскихъ, черногорскихъ, румынскихъ, молдовлахійскихъ и самыхъ разнообразныхъ русскихъ, а затѣмъ для сравненія орнаменты и рукописи византійскихъ, сирійскихъ, арабскихъ, коптскихъ, эѳіопскихъ, армянскихъ и грузинскихъ.

Иниціатива изученія русскаго народнаго творчества въ ткацкомъ и вышивномъ мастерствѣ составляетъ историческую заслугу В. В. Стасова, которому принадлежитъ какъ одно изъ первыхъ собраній издѣлій этого мастерства, сдѣланное при томъ съ замѣчательнымъ вниманіемъ, такъ и изданіе въ свѣтъ сборника рисунковъ по этому виду издѣлій. Въ 1872 году въ изданіи обществомъ поощренія художниковъ подъ заглавіемъ «Русскій народный орнаментъ», появился первый выпускъ: «Шитье, ткани, кружева» съ объяснительнымъ текстомъ В. Стасова на русскомъ и французскомъ языкахъ съ атласомъ 75 таблицъ».

«Изученіе памятниковъ русскаго народнаго творчества,— говоритъ Стасовъ въ своемъ введеніи,—приводитъ къ заключенію, что въ вышивкахъ и тканьяхъ по холсту уцѣлѣли самые многочисленные, самые оригинальные, самые характерные и самые значительные остатки національнаго русскаго художества. На полотенцахъ, простыняхъ, наволокахъ, рубахахъ, передникахъ, женскихъ головныхъ уборахъ и т. д., т. е. вообще на предметахъ самаго постояннаго и общераспространеннаго употребленія, на предметахъ, можно сказать, почти не покидавшихъ древне-русскаго человѣка съ утра и до вечера, съ вечера и до утра, дома въ избѣ и на работахъ въ полѣ, въ будни и въ праздникъ, при-

сутствовавшихъ при обрядахъ начала и конца жизни каждаго, при свадьбахъ и торжествахъ,—однимъ словомъ, всегда и вездѣ— на этихъ предметахъ ярко обозначились и художественные вкусы и религіозныя представленія, и весь наивный складъ фантазіи комбинирующихъ соображеній, остроумныхъ расчетовъ, прилаживанія и ловкаго сплоченія разнообразныхъ составныхъ частей». Оставляя въ сторонѣ нѣкоторое преувеличеніе значенія и роли этого народнаго творчества, укажемъ только на опредѣленіе художественной сущности этихъ издѣлій. По словамъ Стасова, въ этихъ предметахъ ярко обозначились и художественные вкусы русскаго народа и его религіозныя представленія, и наивный складъ его фантазіи, выразившійся въ замѣчательно ловкой композиціи самыхъ разнообразныхъ частей.

Всѣ узоры сводятся къ одной опредѣленной системѣ чрезвычайно стильной и характерной. В. В. Стасовъ подводитъ всю эту систему къ нѣсколькимъ способамъ, входя въ сложныя подробности, но, главнымъ образомъ, останавливается на вопросѣ «величайшей важности»—о происхожденіи этихъ узоровъ, доказывая, что главныя и характерныя фигуры русскихъ вышивокъ сходны съ орнаментами и заглавными буквами нашихъ рукописей XIII и XIV столѣтій. Въ подтвержденіе такого взгляда В. В. Стасовъ приводитъ рядъ памятниковъ для сравненія и доказательства, что въ нашихъ вышитыхъ узорахъ наблюдаются самыя разнообразныя вліянія чужеземнаго искусства: арабскаго, персидскаго, буддійскаго.

Чтобы представить полную и всестороннюю критику всѣхъ этихъ взглядовъ, потребовалось бы, прежде всего разборъ всѣхъ фактовъ и всего того сравнительнаго матеріала, который привлеченъ сюда Стасовымъ, а, въ концѣ концовъ, дать новую, болѣе научную, постановку всего вопроса на исторической почвѣ. Теорія, предлагаемая покойнымъ, отличается крайнею неопредѣленностью, точнѣе—недосказанностью. Все время рѣчь идетъ о составныхъ элементахъ русскихъ узоровъ, но, если-бы даже было безусловно доказано ихъ арабское, сассанидское, финское проис-

хожденіе, то не обязательно ли спросить, какимъ образомъ всѣ эти элементы появились на русскихъ полотенцахъ. Еще, можетъ быть, можно придти къ заключенію, что русскія деревенскія бабы и дѣвицы въ своихъ вышивкахъ могли пользоваться финскими же вышивками, но, спрашивается, откуда онѣ могли бы почерпнуть образцы арабскіе и персидскіе. Отвѣта нѣтъ и не будетъ по той простой причинѣ, что не можетъ быть. Очевидно, постановка дѣла грѣшитъ въ самомъ основаніи, и прежде, чѣмъ говорить объ элементахъ, вліяніи, заимствованіи, надо было рѣшить вопросъ: наши полотенца представляютъ ли копію какихъ либо чужеземныхъ полотенецъ и поискать такія полотенца или вышивки, или ткани въ искусствѣ сосѣднихъ, или исторически близкихъ національностей?

Очевидно, всѣ эти рисунки должны быть изучены въ средѣ греко-восточнаго искусства VII—XII вѣковъ, которое является промежуточнымъ періодомъ между сассанидскимъ и русскимъ и которое должно быть изучено предварительно во всѣхъ своихъ деталяхъ, прежде чѣмъ мы будемъ въ состояніи говорить о русскихъ формахъ. В. В. Стасовъ остановился, стало быть, на первой стадіи: онъ бралъ схему сассанидскаго или арабскаго рисунка, находилъ ее въ русскомъ полотенцѣ и, видя упрощеніе или искаженіе древнихъ формъ, самъ приходилъ къ выводу, что здѣсь русской художественной работы нѣтъ.

И все-таки небольшой текстъ Стасова всегда останется вкладомъ въ исторію народнаго искусства и русскую археологію, а въ свое время онъ настолько будилъ интересъ къ археологіи, къ собиранію, что, не будучи, вполнѣ научнымъ, разработаннымъ трудомъ, приносилъ высшую пользу жизненностью постановки и взглядовъ, которая въ исторіи предмета дороже иныхъ полновѣсныхъ трактатовъ.

Даже простой перечень археологическихъ сочиненій и статей В. В. Стасова, хотя бы только самыхъ крупныхъ, представляетъ замѣчательное разнообразіе. Начавши свою научно-археологическую дѣятельность съ мелкихъ замѣтокъ, правда, стоившихъ ему не мало работы, поѣздокъ и поисковъ по библіотекамъ, о голос-

никахъ въ новгородскихъ и псковскихъ церквахъ, крестахъ и различныхъ предметахъ русской древности и старины, В. В. Стасовъ рано покинулъ эту область смѣси въ археологическихъ изданіяхъ и уже съ начала 60-хъ годовъ сталъ останавливаться исключительно на предметахъ значительныхъ и вопросахъ. дѣйствительно крупныхъ, такъ что всякая его монографія представляетъ отнынѣ замѣтное явленіе въ археологической литературѣ. Такова, напримѣръ, его *монографія о Владимірскомъ кладѣ*, появившаяся въ видѣ маленькой замѣтки, по утвердившая разомъ «необыкновенно важное значеніе древнихъ предметовъ великокняжескаго облаченія, найденныхъ во Владимірѣ въ концѣ 1865 года». Еще болѣе замѣчательно было изслѣдованіе *катакомбы съ фресками*, найденной въ 1872 году близъ Керчи, и съ того времени слывущей въ устахъ археологовъ подъ именемъ «Стасовской» катакомбы.

Было бы трудно прослѣдить ходъ мыслей покойнаго писателя, приведшій его, столь усердно и неустанно говорившаго о самобытности и своеобразности русскаго народа, къ его пресловутому опыту произведенія русскихъ былинъ съ востока. Достаточно сказать, что главную роль въ этомъ крупномъ недоразумѣніи покойнаго писателя играло его пристрастіе къ востоку и завѣтное желаніе сказать новое слово въ исторической наукѣ. Достаточно посмотрѣть, однако, это сочиненіе, напечатанное въ 1868 году въ *Вѣстникѣ Европы* и представленное (намѣренно), какъ вызовъ на бой, въ Академію Наукъ на соисканіе Уваровской преміи, чтобы понять, какого большого труда стоила эта работа ея автору, въ особенности, если сообразить, что къ значительной части этой литературы авторъ прикоснулся въ первый разъ и что многое въ его источникахъ оставалось ему неяснымъ. Всѣмъ извѣстно, какія рѣзкія возраженія вызвалъ этотъ трактатъ въ средѣ компетентныхъ знатоковъ и профессіональныхъ спеціалистовъ и какая страстная, патріотически настроенная, полемика примѣшалась въ этомъ случаѣ къ ученому вопросу, тѣмъ болѣе, что побѣда надъ авторомъ, противникомъ, по существу была очень легкою. Съ той

поры прошло почти сорокъ лѣтъ, и хотя никто (врядъ ли и была въ томъ надобность), не подвергъ труда Стасова всестороннему научному разбору, однако же время, всесильное даже въ рѣшеніи вопросовъ научныхъ, само сдѣлало для истины все главное, что здѣсь требовалось. Всѣ восемь *отрицательныхъ выводовъ* В. В. Стасова оказались исторически неточными, или прямо ненаучными: русскія былины по прежнему сохраняютъ за собою право называться былинами; по старому заключаютъ въ коренной основѣ своей много русскаго, продолжаютъ давать характеристику начальныхъ временъ русской земли и пр. и пр. Напротивъ того, положительные выводы Стасова, указывающіе въ былинахъ, въ особенности со стороны бытовыхъ деталей, близкое знакомство русскаго племени съ бытомъ, или по крайней мѣрѣ, съ поэтическими сказаніями восточныхъ народовъ, сосѣдившихъ съ Русью, вполнѣ отвѣчаютъ нашимъ современнымъ научнымъ взглядамъ и стоятъ на томъ тамомъ пути, по которому направляются научныя изслѣдованія.

Неудача взятой Стасовымъ громкой темы, обозначившаяся совершенно ясно по прошествіи извѣстнаго времени, дѣйствовала на него угнетающимъ образомъ и задерживала его научныя работы въ томъ же кругѣ указанныхъ идей о заимствованіи первообразовъ изъ восточнаго источника, хотя впослѣдствіи В. В. Стасовъ приступалъ уже къ подобнымъ темамъ съ большою осторожностью и сосредоточивался главнымъ образомъ на бытовыхъ вліяніяхъ востока. Эта послѣдняя тема оставалась для него животрепещущей въ теченіе всей его жизни, и онъ готовъ былъ слушать и воспринимать всякаго рода указанія въ этомъ кругѣ идей и фактовъ. Можно искренно сожалѣть, что его замѣчательное усердіе, обнаруженное въ подбираніи самыхъ мелочныхъ деталей, не нашло себѣ надлежащаго примѣненія въ крупной научной работѣ. Взамѣнъ того, В. В. Стасовъ постоянно возвращался къ этой темѣ при всякомъ удобномъ случаѣ. Такова, напримѣръ, его любопытная монографія о «серебряномъ восточномъ блюдѣ Императорскаго эрмитажа» (1904 года).

Исканіе восточнаго вліянія въ русскомъ бытѣ, костюмахъ, вооруженіи и обычаяхъ стало такимъ образомъ для В. В. Стасова своего рода маніею, которая, однако, дала рядъ прекрасныхъ трактатовъ, замѣтокъ и статей въ самой разнообразной формѣ, монографій, сборниковъ, рецензій и т. д. Благодаря ему, нынѣ можно считать поконченнымъ всякое фантазированіе на тему о руссахъ, описываемыхъ Ибнъ Фодланомъ. Не мало драгоцѣнныхъ соображеній и указаній, важныхъ для познанія славянорусской древности разсыпано и въ одномъ изъ недавнихъ сочиненій В. В. Стасова: „*Миніатюры нѣкоторыхъ рукописей византійскихъ, болгарскихъ, русскихъ, джагатайскихъ и персидскихъ.*

Но несравненно болѣе значительную роль игралъ В. В. Стасовъ, какъ художественный критикъ, въ качествѣ котораго онъ былъ почти исключительно извѣстенъ широкой русской публикѣ, состоя въ своемъ родѣ присяжнымъ оцѣнщикомъ художественныхъ произведеній русскаго искусства въ теченіе 60 лѣтъ безъ малаго. Первыя критическія письма Стасова о послѣднихъ произведеніяхъ Карла Брюллова, были напечатаны въ 1849 году, а послѣднія незадолго до кончины. Критическими статьями, замѣтками, обозрѣніями за 25 лѣтъ русскаго искусства, за все XIX-е столѣтіе — искусства обще-европейскаго, а главное отчетами о выставкахъ и біографіями художниковъ, наполнено не менѣе двухъ томовъ полнаго собранія его сочиненій. Ни пересказать, хотя бы вкратцѣ, содержаніе этихъ статей, ни перечислить имена, прославлявшихся имъ, мастеровъ, ни резюмировать разнообразіе жаркой полемики — не представляется возможнымъ. Достаточно здѣсь въ похвалу ему сказать, что взгляды эти были неизмѣнно послѣдовательны, а чувства его и отношенія искренни и неподкупны. Если онъ, еще молодымъ человѣкомъ, восхищался Брюлловымъ, то и впослѣдствіи, когда онъ того же Карла Брюллова порицалъ за дутое изображеніе «Послѣднихъ дней Помпеи», то всегда восхвалялъ его, какъ первоклассного портретиста и талантливаго художника. Какъ съ самаго начала Стасовъ принялъ горячее участіе въ переломѣ искусства, совершавшемся на протя-

женіи сороковыхъ—шестидесятыхъ годовъ прошлаго вѣка, какъ поклонникъ реализма и національности (всего характернаго), такъ и до послѣднихъ дней своихъ онъ, какъ критикъ, всегда оставался въ тѣснѣйшей связи съ группою «передвижниковъ».

На Владимірѣ Васильевичѣ Стасовѣ можно видѣть всю малозначительность литературныхъ отзывовъ и полемики. Именно въ тѣхъ сферахъ, гдѣ онъ наиболѣе претерпѣвалъ отъ своихъ противниковъ, онъ обрѣлъ наиболѣе значительный успѣхъ, и его проповѣдь получила историческое значеніе.

Маринъ Степановичъ Дриновъ родился въ 1838 году въ болгарскомъ городкѣ Панагюриште, во Ѳракіи. Желаніе получить образованіе увлекло его въ Россію, и въ 1858 г. мы видимъ его въ Кіевѣ изучающимъ русскій языкъ и подготовляющимся къ поступленію въ университетъ, а въ 1861 году въ Москвѣ студентомъ Московскаго университета. По окончаніи курса, во время своего пребыванія въ западной Европѣ, особенно въ чешской Прагѣ, онъ подготовилъ рядъ работъ по исторіи своей родины. Одна изъ нихъ — «Заселеніе Балканскаго полуострова Славянами», увидѣвшая свѣтъ въ 1872 году, доставила ему степень магистра славянской филологіи и мѣсто доцента по каѳедрѣ славяновѣдѣнія въ Харьковскомъ университетѣ; другая — «Южные славяне и Византія въ X вѣкѣ», вышедшая въ 1876 году, была имъ представлена какъ докторская диссертація. Дальнѣйшіе труды Дринова, въ общемъ многочисленные, посвящены исторіи, литературѣ и языку родного болгарскаго народа. Между ними рядъ цѣнныхъ рецензій, написанныхъ Дриновымъ по порученію Академіи Наукъ, на книги Ѳ. И. Успенскаго, А. А. Дювернуа и П. А. Сырку. Въ лицѣ Дринова славянская наука потеряла одного изъ видныхъ своихъ тружениковъ.

Франтишекъ Бартошъ родился 16 марта 1837 года. Мораванинъ родомъ, онъ большую часть жизни провелъ въ Моравіи, въ ея главномъ городѣ Брнѣ сначала учителемъ гимназіи, потомъ директоромъ. Какъ усердный педагогъ, онъ много потрудился надъ составленіемъ учебныхъ пособій разнаго рода,

изъ которыхъ «Синтаксисъ чешскаго языка» выдержалъ рядъ изданій. Но его главнѣйшія заслуги передъ наукой заключаются въ его многочисленныхъ трудахъ по моравской этнографіи, изъ которыхъ здѣсь умѣстно назвать только наиболѣе крупные. Это прежде всего — два Сборника моравскихъ народныхъ пѣсенъ, одинъ, вышедшій въ свѣтъ въ 1882 году, какъ дополненіе къ извѣстному Сборнику Сушила, и другой, обширнѣйшій, увидѣвшій свѣтъ въ теченіи 1888—1901 годовъ; затѣмъ — «Lid a národ», 1883—1885 гг., «Moravský lid» 1893 г., «Dialektologie moravská» 1886—1895 гг., и наконецъ «Dialektický slovník moravsky», изданный Чешскою Академіею Наукъ въ 1905—1906 гг., во время болѣзни Бартоша.

Переходя къ дѣятельности Отдѣленія, кратко упомянемъ главнѣйшіе ея пункты.

Существующій при отдѣленіи Разрядъ изящной словесности имѣлъ въ теченіе истекшаго года семь засѣданій и въ томъ числѣ одно публичное собраніе, посвященное сообщенію почетнаго академика П. И. Вейнберга, на тему: Шиллеръ. *Его поэтическое творчество. Вліяніе* Шиллера *въ русской литературѣ.* Разрядъ посвятилъ свои засѣданія обсужденію нѣсколькихъ предложеній почетныхъ академиковъ по вопросу о критическомъ изданіи полнаго собранія сочиненій и переписки барона А. А. Дельвига, вопросу открытія при разрядѣ изящной словесности своего особаго органа и своевременности составленія по журналамъ антологіи русскихъ малоизвѣстныхъ поэтовъ. Далѣе разрядомъ была составлена записка о кандидатурѣ графа Льва Николаевича Толстого на премію Нобеля для представленія въ Стокгольмскую Академію Наукъ. Находившіеся на лицо въ Петербургѣ почетные академики разряда принимали также участіе въ трудахъ коммиссіи по разсмотрѣнію сочиненій, поступившихъ на 17-е соисканіе премій имени А. С. Пушкина. Избраны вновь почетными академиками: докторъ исторіи всеобщей литературы профессоръ Алексѣй Николаевичъ Веселовскій и магистръ исторіи всеобщей литературы профессоръ Несторъ Александровичъ Котляревскій.

Коммиссія по изданію сочиненій Пушкина въ отчетномъ году лишилась своего Предсѣдателя, А. Н. Веселовскаго, руководившаго дѣятельностью Коммиссіи съ конца 1901 года и всегда со вниманіемъ и живымъ интересомъ и сочувствіемъ относившагося къ ея работамъ. По избранію Отдѣленія, Предсѣдателемъ Коммиссіи назначенъ (въ засѣданіи 8-го ноября) ординарный академикъ Ѳ. Е. Коршъ.

Въ апрѣлѣ нынѣшняго года вышелъ въ свѣтъ и поступилъ въ продажу II томъ Сочиненій Пушкина, редактированный членомъ Коммиссіи В. Е. Якушкинымъ. Въ предисловіи къ нему подробно указаны выработанныя Коммиссіей основныя положенія и общій планъ академическаго изданія Сочиненій Пушкина; затѣмъ слѣдуетъ текстъ лирическихъ стихотвореній, «Руслана и Людмилы» и «Кавказскаго Плѣнника»; текстъ этотъ занимаетъ 260 страницъ и заключаетъ въ себѣ всѣ поэтическія произведенія Пушкина за 1818—1820 годы, провѣренныя, по возможности, по подлиннымъ автографамъ. Обширныя примѣчанія редактора (до 500 страницъ) касаются, главнымъ образомъ, рукописей поэта, изъ которыхъ г. Якушкинъ постарался извлечь все, что было возможно. Впервые опубликованы въ настоящемъ томѣ: стихотвореніе «Что ты, дѣвица, грустна» и полный текстъ оды «Вольность» по автографу, найденному въ архивѣ П. Н. Тургенева.

Два мѣсяца тому назадъ вышелъ І-й томъ Переписки Пушкина, изданный подъ редакціей члена Коммиссіи В. И. Саитова. Особенностями настоящаго изданія является его сравнительная полнота, точное установленіе текста и орѳографіи писемъ по подлиннымъ рукописямъ поэта, а также включеніе писемъ корреспондентовъ Пушкина,—поскольку возможно было собрать эти письма изъ различныхъ частныхъ и правительственныхъ коллекцій. Въ настоящемъ томѣ помѣщено 295 писемъ Пушкина и къ Пушкину за 1815—1826 гг. включительно; въ особомъ полутомѣ будутъ даны подробныя примѣчанія, надъ которыми и работаетъ въ настоящее время В. И. Саитовъ.

III томъ Сочиненій и II томъ Переписки продолжаютъ печататься. Вышедшимъ въ свѣтъ IV выпускомъ повременнаго изданія Коммиссіи «Пушкинъ и его современники» заключился I томъ этого изданія. Въ названномъ выпускѣ помѣщены статьи и замѣтки: В. И. Срезневскаго (обстоятельное описаніе автографовъ Пушкина, пожертвованныхъ Рукописному Отдѣленію Библіотеки Академіи А. А. Майковой и Е. А. Масальской-Суриной, рожд. Шахматовой), В. В. Сиповскаго, В. Л. Модзалевскаго, Б. Л. Модзалевскаго, Ю. М. Шокальскаго, Е. Г. Вейденбаума и Г. А. Тройницкаго. V-й выпускъ уже печатается.

Изданіе полнаго собранія сочиненій императрицы Екатерины II-й въ настоящемъ году приведено Отдѣленіемъ почти къ концу; XI томъ выпущенъ уже въ продажу; VI-й заканчивается наборомъ; въ скоромъ времени предстоитъ выходъ въ свѣтъ послѣдняго XII тома, содержащаго *Автобіографическія записки* императрицы По просьбѣ Отдѣленія Академія Художествъ приняла участіе въ иллюстрированіи этого замѣчательнаго памятника исторіи и сочиненія своей основательницы, образовавъ особую комиссію при Академіи изъ своихъ дѣйствительныхъ членовъ: М. Я. Виллье, В. В. Матэ и Н. П. Кондакова. Комиссія избрала для иллюстраціи этого сочиненія на бывшей въ 1905 году исторической выставкѣ 16 портретовъ императрицы Екатерины II, Елисаветы, императора Петра III и Павла, которые въ 15-ти геліогравюрахъ и одномъ офортѣ будутъ приложены къ 12-му тому сочиненій.

Далѣе Отдѣленіе приступило къ сношеніямъ съ различными вѣдомствами, съ цѣлью полученія, для предпринятаго Отдѣленіемъ подъ редакціею П. К. Симони изданія сочиненій М. Д. Чулкова, различныхъ экземпляровъ, изданныхъ Чулковымъ трудовъ и документовъ, относящихся къ его жизни и дѣятельности.

Разборъ поступившаго въ Отдѣленіе замѣчательнаго архива Тургеневыхъ производится комиссіею подъ предсѣдательствомъ академика А. И. Соболевскаго.

Въ теченіе года продолжались также работы по изготовленію матеріаловъ для «Источниковъ словаря русскихъ писателей», собираемыхъ С. А. Венгеровымъ.

«Изслѣдованія по русскому языку» и «Памятники старославянскаго языка» въ этомъ году продолжались печатаніемъ. Вышли въ свѣтъ: изслѣдованіе В. Н. Щепкина «Болонская псалтырь» и два выпуска труда В. Н. Бенешевича «Древне-славянская Кормчая XIV титуловъ безъ толкованій», заключающаго въ себѣ часть текста такъ называемой Ефремовской Кормчей XII вѣка съ варіантами изъ болѣе позднихъ списковъ.

Работы по Словарю русскаго языка подвинулись значительно. Печатаніе словъ на букву з продолжалось. Магистрантъ Имп. Юрьевскаго университета Д. К. Зеленинъ занимался обработкою матеріала и печатаніемъ слѣдующаго тома Словаря (съ буквы *к*). Бывшій профессоръ Имп. Варшавскаго университета Г. К. Ульяновъ приступилъ къ изготовленію второго изданія, проф. С. К. Буличъ работалъ надъ буквой и дополненнаго, однороднаго со вторымъ томомъ, — перваго тома Словаря.

Работы надъ Матеріалами для словаря древне-русскаго языка И. И. Срезневскаго въ этомъ году также значительно подвинулись впередъ и Отдѣленіе имѣло удовольствіе выпустить въ свѣтъ 2-й выпускъ послѣдняго тома Матеріаловъ (конецъ буквы *с* и почти всю букву *т*).

Отдѣленіе приняло къ исполненію предложеніе В. А. Боброва относительно научнаго изданія Академіею текста «Сборника Святослава 1076 года».

По прежнему производились работы по составленію діалектологической карты Россіи коммиссіею, состоящею при Отдѣленіи подъ предсѣдательствомъ академика Ѳ. Е. Корша.

Въ истекшемъ году Отдѣленіемъ командированы для научныхъ работъ по предпринятымъ въ Отдѣленіи и отдѣльными учеными задачамъ: магистрантъ С.-Петербургскаго Университета В. Н. Бенешевичъ для пріисканія греческаго текста къ статьямъ славянскаго перевода Ефремовской кормчей въ Вѣну и Парижъ; про-

фессоръ Варшавскаго университета В. А. Францевъ въ славянскія земли Австріи для собиранія матеріаловъ по исторіи польскаго славяновѣдѣнія; Кандидату славяно-русской филологіи А. И. Зачиняеву оказано пособіе на поѣздку, имъ предпринятую, въ Кіевскую губернію для собиранія этнографическихъ матеріаловъ.

Въ истекшемъ году отдѣльными изданіями Отдѣленія вышли:

Сочиненія Пушкина. Томъ второй. Лирическія стихотворенія (1818—1820). *Русланъ и Людмила* (1817—1820). *Кавказскій плѣнникъ* (1820—1821). 1905.

Сочиненія Пушкина. Переписка подъ редакціею и съ примѣчаніями В. И. Саитова. *Томъ первый.* (1815—1826).

Пушкинъ и его современники. Матеріалы и изслѣдованія. Вып. 4-й.

Николай Никольскій. *Матеріалы для повременнаго списка русскихъ писателей и ихъ сочиненій.* (X—XI вв.). *Корректурное изданіе.*

Древне-славянская кормчая. XIV титуловъ безъ толкованій. Трудъ В. Н. Бенешевича. Томъ первый. Вып. I. Вып. II.

Древне-славянскій апостолъ. Выпускъ II. Посланіе святого апостола Павла къ Коринѳянамъ. 1-е. По основнымъ спискамъ четырехъ редакцій рукописнаго славянскаго апостольскаго текста съ разночтеніями изъ пятидесяти семи рукописей апостола XII—XVI вв. Трудъ г. Воскресенскаго.

Изслѣдованія по русскому языку. Томъ второй. Выпускъ IV В. Н. Щепкинъ. *Болонская псалтырь. Съ приложеніемъ семи фототипій и восьми цинкографій.*

Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ. Трудъ И. И. Срезневскаго. Томъ третій. Выпускъ II. Сте—тър.

Статьи по Славяновѣдѣнію, вып. II, подъ редакціей акад. В. И. Ламанскаго.

Латинско-итальянско-славянскій поминальникъ XV и XVI

ст. изд. И. А. Бодуэномъ-де-Куртенэ. Вып. I съ приложеніемъ фотот. снимковъ.

Въ истекшемъ году Отдѣленіе выпустило одинъ томъ *Сборника*, восемьдесятъ первый, напечатавъ въ немъ труды члена корреспондента Академіи Н. П. Лихачева, В. Изергина и С. К. Шамбинаго. Въ вышедшихъ трехъ книжкахъ *Извѣстій* (тома XI, книжка 1—3) участвовали своими изслѣдованіями и статьями В. А. Богородицкій, Н. Н. Виноградовъ, А. Н. Веселовскій, Т. М. Глаголева, К. Я. Гротъ, А. С. Грушевскій, Н. С. Державинъ, П. А. Заболотскій, А. И. Зачиняевъ, Г. А. Ильинскій, К. К. Истоминъ, В. М. Истринъ, В. В. Каллашъ, Н. К. Козминъ, Н. И. Коробка, Ѳ. Е. Коршъ, А. Е. Крымскій Г. З. Кунцевичъ, П. А. Лавровъ, Н. П. Лихачевъ, Ф. Лоренцъ, В. Ѳ. Миллеръ, В. Наконечный, А. И. Никольскій, Н. М. Петровскій, Пиксановъ, Ѳ. И. Покровскій, К. Ѳ. Радченко, С. П. Розановъ, И. С. Свѣнцицкій, А. И. Соболевскій, Н. Н. Соколовъ, М. Н. Сперанскій, В. И. Срезневскій, Н. Ѳ. Сумцовъ, М. Р. Фасмеръ, В. И. Чернышевъ, В. Ѳ. Шишмаревъ, А. И. Яцимирскій.

Академикъ Ягичъ издалъ весной нынѣшняго года Введеніе къ упомянутому въ прошлогоднемъ отчетѣ изслѣдованію грацскаго профессора Стржиговскаго о Мюнхенской лицевой псалтыри. Изданіе это вышло въ вѣнскихъ Denkschriften, въ 52 томѣ. Введеніе академика, обнимающее девять съ половиной печатныхъ листовъ, распространяется о внѣшней и внутренней исторіи двухъ лицевыхъ псалтырей этого изданія. Въ первыхъ главахъ рѣчь идетъ о происхожденіи и содержаніи обоихъ памятниковъ, причемъ оказывается, что несмотря на полную зависимость бѣлградской псалтыри по иллюстраціямъ отъ мюнхенской, въ самомъ текстѣ позднѣйшая бѣлградская рукопись отступаетъ отъ мюнхенской. Въ этой представленъ только текстъ псалмовъ, въ бѣлградской же имѣется также обыкновенное толкованіе. Нѣкоторое разногласіе между обоими памятниками видно также въ дополни-

тельныхъ частяхъ, въ приложеніяхъ къ псалтыри. Самая обширная глава шестая даетъ характеристику мюнхенскаго текста псалтыри въ сравненіи съ другими болѣе древними памятниками того же содержанія. Авторъ доказываетъ на основаніи подробнаго изученія мюнхенскаго текста, что онъ по всѣмъ особенностямъ языка и разночтеній ближайшій родственникъ букарештскаго сербскаго памятника, написаннаго въ сербскомъ городѣ Борчѣ въ 1346 году.

Второй трудъ академика, о которомъ упоминалось уже въ предыдущихъ отчетахъ — не могъ до сихъ поръ выйти. Это его изданіе текста псалтырей Болонской и Погодинской съ разночтеніями изъ одной болгарской псалтыри 1337 года и выше упомянутой сербской 1346 года. Къ напечатаннымъ листамъ текста (47 листовъ), прибавлено въ теченіе нынѣшняго года 10 листовъ Приложеній (Appendices), въ которыхъ дается подробное описаніе всѣхъ памятниковъ, вошедшихъ въ это изданіе, перечисляются замѣченныя неточности или опечатки. Для этой цѣли были у автора вторично подъ руками подлинники. Обманутый въ надеждѣ сотрудничества въ составленіи словаря ко всѣмъ частямъ изданія, авторъ ограничился дополненіемъ къ извѣстному труду Вячеслава Срезневскаго, который уже даетъ довольно полный словарь псалтырнаго текста. Въ изданіи академика обращено вниманіе на текстъ толкованія, греческій подлинникъ котораго у него уже приготовленъ для печати, но за неимѣніемъ достаточныхъ средствъ пока не могъ войти въ его изданіе. На основаніи этого пока еще неизданнаго текста составленъ греческій словарь въ алфавитномъ порядкѣ, славянскія же слова объяснены подлинными греческими рядомъ по псалмамъ.

Весь этотъ многолѣтній трудъ академика, теперь уже можно опредѣленно сказать, выйдетъ въ началѣ 1907 года.

Издаваемыхъ подъ редакціею И. В. Ягича. «Источниковъ по слав. филологіи» тома III отпечатано до сихъ поръ 15 листовъ.

Въ журналѣ, посвященномъ славянской филологіи «Archiv für slavische Philologie, 28-й томъ котораго доканчивается, участіе

академика не ограничивалось редакціонной частью, онъ помѣстилъ также нѣсколько своихъ статей (напр. три статьи о спорныхъ вопросахъ по славянской грамматикѣ) и отзывовъ (напр. объ изслѣдованіи проф. Ляпунова) или же представилъ въ извлеченіи содержаніе чужихъ изслѣдованій.

Наконецъ объ энциклопедіи по слав. филологіи представленъ академикомъ Отдѣленію особый отчетъ.

Академикъ Ф. Ѳ. Фортунатовъ продолжалъ редактировать изданіе Э. А. Вольтера «Postilla Catholicka Я. Вуйка въ литовскомъ переводѣ Н. Даукши», печаталъ «Краткій очеркъ сравнительной фонетики индоевропейскихъ языковъ» и приготовилъ къ печати статью «Гласныя ъ и ь въ языкахъ общеславянскомъ и старославянскомъ».

Академикъ А. А. Шахматовъ напечаталъ статью въ «Сборникѣ статей въ честь В. И. Ламанскаго» подъ заглавіемъ: «Корсунская легенда о крещеніи Владиміра». Приготовилъ къ изданію въ одномъ изъ первыхъ выпусковъ «Памятниковъ древнерусской письменности» подъ редакціей Ник. Конст. Никольскаго житія и сказанія, касающіяся св. Владиміра. Работалъ надъ изслѣдованіемъ о литературномъ составѣ «Повѣсти временныхъ лѣтъ». Приготовилъ послѣдній выпускъ II тома Словаря русскаго языка, который долженъ выйти въ февралѣ 1907 года.

Академикъ Ѳ. Е. Коршъ напечаталъ: 1) По поводу второй статьи проф. Меліоранскаго о турецкихъ элементахъ въ языкѣ «Слова о полку Игоревѣ» (въ извѣстіяхъ) и 2) «Основы славянскаго стихосложенія» (во II в. «Статей по славяновѣдѣнію).

Академикъ А. И. Соболевскій издалъ, на средства Императорскаго Археологическаго Института «Новый сборникъ палеографическихъ снимковъ съ русскихъ рукописей XI—XVIII вв.», гдѣ помѣстилъ, между прочимъ, снимки съ автографовъ дѣятелей русской литературы—митрополита Кипріана, Пахомія Серба, патріарха Гермогена, Германа Тулупова, монаха Евѳимія, Николая Головина, Стефана Яворскаго, Ѳеофана Прокоповича, Ѳеофилакта Лопатинскаго. Сверхъ того, въ новомъ сборникѣ

А. И. Соболевскаго помѣщенъ рядъ снимковъ съ полууставныхъ рукописей юго-западно-русскаго письма, съ типичными юго-западными полууставомъ и орнаментомъ.

Тотъ же академикъ напечаталъ въ разныхъ періодическихъ изданіяхъ нѣсколько небольшихъ изслѣдованій по исторіи церковно-славянской письменности и по русской діалектологіи и нѣсколько рецензій на новѣйшіе труды по исторіи русской литературы и по славянскимъ древностямъ.

Сверхъ того, А. И. Соболевскій продолжалъ подготовлять къ изданію слова Іоанна Экзарха Болгарскаго.

В. И. Ламанскій привелъ къ окончанію свои критическія замѣтки о славянскомъ житіи Константина Философа, при чемъ представилъ и свои возраженія Голубинскому, Лаврову, Грушевскому, Шахматову и Ягичу съ выраженіемъ имъ благодарности за оказанную ими помощь для болѣе точнаго и яснаго опредѣленія слѣд. положеній:

1) Славянское житіе Константина Философа нельзя считать вполнѣ достовѣрнымъ и безукоризненнымъ источникомъ. Умалчивая уже о чудесахъ, довольно упомянуть о приписываемомъ Константину Философу переводѣ какой то еврейской грамматики (еще въ IX в. не имѣвшейся) въ 8-и частяхъ, о неточномъ указаніи года сарацинской миссіи якобы въ 851 г. вм. 855—6 г., о прочтеніи Константину Философу надписи на якобы Соломоновой чаши; о бытности ея въ Константинополѣ молчатъ обильныя средневѣковыя извѣстія о разныхъ того же рода достопамятностяхъ и рѣдкостяхъ.

2) Свидѣтельство житія о составленіи славянской грамоты и переводѣ богослужебныхъ книгъ Константиномъ Философомъ и раньше Ростиславова посольства (862 г.) есть несомнѣнная басня, довольно глупая, такъ какъ честь этого великаго историческаго подвига приписываетъ князю Ростиславу, просившему такого переводчика и грамотѣя для своихъ Мораванъ, и царю Михаилу III, приказавшему составить грамоту и переводы для Мораванъ. Истинный основатель Славяновѣдѣнія Добровскій

(вмѣстѣ съ Востоковымъ) отличавшійся своимъ критическимъ дарованіемъ, давно уже и ясно доказывалъ баснословность этого преданія моравскаго.

3) Свидѣтельство мниха Храбра и одна изъ статей Болгарскаго синодика Тырновскаго собора 1211 одинаково утверждаютъ, что слв. грамота и переводъ богослужебныхъ книгъ были совершены въ царствованіе Михаила III и матери его Ѳеодоры, т. е. въ періодъ времени (842—855), не позже 855 г. и должно полагать, не раньше 40-хъ гг., а приблизительно въ началѣ 50-хъ.

4) Такъ называемая Хазарская миссія Константина Философа и его брата Меѳодія имѣла мѣсто не въ 858 г. и не на устьяхъ Волги, а въ 861 г. и на среднемъ Днѣпрѣ, въ Кіевѣ, когда земля Полянъ по свидѣтельству нашей первоначальной лѣтописи, называлась еще Хазаріею, а у Нормановъ Garđariki и только со временъ Олега стала слыть подъ именемъ Руси. Первое ея крещеніе произошло въ 861 г., приблизительно черезъ годъ послѣ перваго нападенія Варяговъ-Руси на Царьградъ (18 іюня 860 г.).

По свидѣтельству соборнаго посланія патріарха Фотія 866 г., вскорѣ послѣ этого нападенія (πρὸ μικροῦ) явилось русское посольство въ Константинополь и съ нимъ же были отправлены греческіе послы (*царская служба* Житія) и братья-апостолы Славянъ Константинъ Философъ и Меѳодій. Кого же лучше могъ избрать патріархъ Фотій для этого дѣла? Бандури въ XVIII в. и Регель въ исходѣ XIX в., первый въ Парижѣ, второй на островѣ Патмосѣ нашли греческую рукопись съ упоминаніемъ Константина Философа и *Аѳанасія* (вм. Меѳодія), составившихъ славянскую грамоту, и крестившихъ Русь и ея князя Владиміра. Этотъ позднѣйшій памятникъ, подобно русскимъ свидѣтельствамъ XI—XII в., смѣшалъ крещеніе Руси 861 г. съ крещеніемъ Владиміра. Эти русскія свидѣтельства упоминаютъ патріарха Фотія, при коемъ, говорятъ одни, крестилась Ольга, другіе—крестился Владиміръ. Даже лѣтопись наша говоритъ о большомъ участіи въ его крещеніи Константина Философа. Все это слѣды темной народной па-

мяти о первомъ крещеніи Руси 861 г. О немъ косвенно упоминается въ древнихъ нашихъ прологахъ по случаю крещенія княгини Ольги. Въ житіи Константина Философа говорится о крещеніи въ Хазаріи (861 г.) четырехъсотъ человѣкъ съ женами и дѣтьми. Первое упоминаніе церкви въ Кіевѣ (св. Иліи) находимъ въ договорѣ Игоря съ греками. О славянской грамотѣ въ Кіевѣ во второй половинѣ IX и первой половинѣ X в. свидѣтельствуютъ отдѣльныя погодныя современныя записи и договоръ Олега съ греками 911 г. и его языкъ чисто русскій съ нѣкоторыми ц.-славянизмами.

За послѣдніе годы Л—ій занимался правописаніемъ древнѣйшихъ глаголическихъ и кирилловскихъ памятниковъ и приготовилъ матеріалъ для особаго критическаго изслѣдованія о такъ называемыхъ паннонизмахъ и моравизмахъ въ памятникахъ древне-славянской письменности.

Вновь пересмотрѣвши собранные имъ еще матеріалы въ 1860 г. для біографіи Ломоносова и обнародованные документы, замѣтки и письма, изданныя Будиловичемъ, Куникомъ, Билярскимъ и Пекарскимъ, Л—ій считаетъ возможнымъ приступить въ янв. февр. наступающаго года къ возложенному на него II-мъ Отдѣленіемъ продолженію и окончанію изданія сочиненій Ломоносова.

Академикъ Е. Е. Голубинскій въ продолженіи года занимался: 1) пересмотромъ и приготовленіемъ къ печати 2-й половины II тома своей Исторіи русской церкви; 2) приготовленіемъ ко 2-му изданію своего сочиненія: Преподобный Сергій Радонежскій и созданная имъ Троицкая Лавра; 3) окончаніемъ печатанія археологическаго атласа ко 2-й половинѣ I тома своей Исторіи русской церкви; 4) составленіемъ порученныхъ Отдѣленіемъ двухъ отзывовъ о сочиненіяхъ, представленныхъ въ Академію на соисканіе Уваровскихъ премій, именно-печатнаго, принадлежащаго г. В. Бенешевичу: «Каноническій Сборникъ XIV титуловъ со второй четверти VII вѣка до 883 г.» (Спб., 1905), и рукописнаго, принадлежащаго протоіерею Іоанну Кузнецову:

«Святые блаженные Василій и Іоаннъ, Христа ради юродивые, Московскіе чудотворцы».

Академикъ Н. П. Кондаковъ издалъ: 1) «Изображеніе русской княжеской семьи въ миніатюрахъ XI вѣка, 2) «Іерусалимъ Христіанскій. Историческій очеркъ и памятники». Въ VI т. «Прав. Богословской Энциклопедіи». Академикъ совершилъ въ лѣтніе и осенніе мѣсяцы поѣздку въ Римъ, Ю. Италію и Сицилію съ цѣлью обзора памятниковъ византійской иконографіи Божіей Матери.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

Отчетъ Коммиссіи по составленію діалектологической карты Россіи.

Коммиссія имѣетъ честь представить Отдѣленію русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ отчетъ о своихъ занятіяхъ за третій годъ своего существованія (съ октября 1905 г. по ноябрь 1906 г.).

Въ составъ Коммиссіи входили: предсѣдатель академикъ Ѳ. Е. Коршъ, товарищъ предсѣдателя Д. Н. Ушаковъ, секретарь Н. Н. Соколовъ, библіотекарь И. М. Тарабринъ, и члены: Н. В. Васильевъ, А. Д. Григорьевъ, Н. Н. Дурново, Н. П. Кашинъ, Н. Н. Кононовъ, А. С. Мадуевъ, А. С. Орловъ, Н. И. Шатерниковъ, А. В. Марковъ и С. А. Шоберъ.

Истекшій годъ былъ особенно неблагопріятенъ, какъ для совмѣстныхъ занятій Коммиссіи, такъ и для поѣздокъ съ діалектологическою цѣлью отдѣльныхъ ея членовъ.

Согласно своему плану Коммиссія продолжала заниматься собираніемъ и обработкой матеріала для составленія діалектологической карты русскаго языка.

Членами Коммиссіи были обработаны по принятой раньше системѣ (см. отчетъ 1904 г.) вновь присланные отвѣты на полныя академическія программы по Тверской и Орловской губ. За дальнѣйшей присылкой матерьяловъ Коммиссія снова обратилась въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности.

Что касается регистраціи матерьяловъ по изученію русскаго языка, то въ истекшемъ году Коммиссія продолжала заниматься пополненіемъ своего карточнаго каталога книгъ и статей по діалектологіи и исторіи русскаго языка и печатаніемъ его. Для этой цѣли Коммиссіей пріобрѣтенъ множительный аппаратъ, и въ настоящее время съ помощью его напечатана уже та часть каталога, которая содержитъ въ себѣ книги и статьи по діалектологіи русскаго языка, въ 30 экземплярахъ, предназначаемыхъ для пользованія членамъ Коммиссіи въ качествѣ рабочихъ экземпляровъ при продолженіи работъ по регистраціи матерьяловъ. Полный же каталогъ будетъ отпечатанъ въ «Трудахъ Коммиссіи», когда будетъ завершена разработка всѣхъ имѣющихся въ распоряженіи Коммиссіи матерьяловъ.

За истекшій годъ Коммиссія вступила въ сношеніе съ Академіями Наукъ въ Краковѣ и Прагѣ, съ Науковымъ Товариствомъ імени Шевченка и Галицко-Русской Матицей во Львовѣ. Благодаря этой связи, библіотека Коммиссіи пополнилась цѣнными собраніями трудовъ и изданій обоихъ Львовскихъ ученыхъ обществъ, присланными ей въ обмѣнъ на изданія Коммиссіи. При этомъ Коммиссія выражаетъ пожеланіе, чтобы Академія Наукъ снабдила ее постояннымъ открытымъ листомъ на безпошлинное полученіе заграничныхъ изданій, печатаемыхъ кириллицей, въ виду того, что даже безплатное пріобрѣтеніе такихъ изданій за границей, при скудости средствъ Коммиссіи, обходится ей слишкомъ дорого.

Поѣздокъ съ діалектологической цѣлью за истекшій годъ не было. Н. П. Соколовъ занимался разработкой собранныхъ имъ через посредство сельскихъ учителей отвѣтовъ на полныя академическія программы по говорамъ Трубчевскаго уѣзда Орловской губ. Въ результатѣ этой разработки съ присоединеніемъ лично собранныхъ данныхъ за прошлые годы является изслѣдованіе по вопросу объ опредѣленіи границы южно-великорусскихъ и бѣлорусскихъ говоровъ въ предѣлахъ Орловской губ., которое будетъ напечатано въ «Трудахъ Коммиссіи». Н. Н. Дурново занимался

изученіемъ имѣвшихся въ распоряженіи Коммиссіи матерьяловъ по вопросу о границахъ южно-великорусскихъ говоровъ вообще, въ особенности же по вопросу о появленіи и распространеніи «у» вмѣсто «в» въ области южно-великорусскаго нарѣчія. Краткіе отчеты о занятіяхъ Н. Н. Соколова и Н. Н. Дурново прилагаются при отчетѣ Коммиссіи.

Засѣданій Коммиссіи въ истекшемъ году было три. На нихъ читались слѣдующіе доклады:

Доклады Н. Н. Дурново: 1) О границахъ южно-великорусскаго нарѣчія, 2) Къ исторіи появленія «у» вмѣсто «в» въ области южно-великорусскаго нарѣчія, 3) Рецензіи статей ак. Соболевскаго, помѣщенныхъ въ Русскомъ Филол. Вѣстн. за 1906 г., 4) Рецензія статей по русскому языку, вышедшихъ въ журналахъ за 1905 и 1906 г.

Доклады Н. Н. Соколова: 1) Говоры Трубчевскаго уѣзда Орловской губ., 2) Распредѣленіе Бѣлоруссовъ на границѣ Орловской, Черниговской и Смоленской губ.

Въ виду израсходованія къ началу отчетнаго года всей суммы денегъ (500 р.), ассигнованной Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности въ распоряженіе Коммиссіи, предсѣдателемъ ея представленъ въ Академію Наукъ отчетъ въ израсходованіи этой суммы. По ходатайству предсѣдателя на нужды Коммиссіи вновь ассигновано 600 р.

Предсѣдатель **Ѳ. Коршъ.**

Секретарь **Н. Соколовъ.**

Отчетъ Н. Н. Дурново по разработкѣ матерьяловъ по южно-великорусскому нарѣчію для діалектологической карты русскаго языка.

Подготовляя матерьялъ по южно-великорусскимъ говорамъ для діалектологической карты русскаго языка, я исходилъ при опредѣленіи понятія «южно-великорусское нарѣчіе» изъ тѣхъ принциповъ, которые формулированы уже Н. Н. Соколовымъ въ статьѣ: «Опредѣленіе и обозначеніе границъ русскихъ говоровъ» (Труды Московской Діалектологической Коммиссіи, вып. I), т. е. тѣ говоры, которые можно съ извѣстною увѣренностью считать переходными съ бѣлорусской или сѣверновеликорусской основой, я не относилъ къ южно-великорусскимъ. Такимъ образомъ, южно-великорусское нарѣчіе, по нашему опредѣленію, слышится лишь въ слѣдующихъ губерніяхъ: Московской, Смоленской, Калужской. Тульской, Рязанской, Тамбовской, Орловской, Курской, Воронежской и Области войска Донского; къ южно-великорусскимъ принадлежатъ, можетъ быть, также говоры небольшой части Черниговской и запада Саратовской губ.

Матерьялъ для изученія этихъ говоровъ Коммиссія для составленія діалектологической карты русскаго языка могла извлекать: 1) изъ напечатанныхъ трудовъ по діалектологіи, 2) изъ принадлежащихъ 2-му Отдѣленію Императ. Академіи Наукъ отвѣтовъ на полныя и краткія программы для собиранія особенностей говоровъ; 3) изъ матерьяловъ, собранныхъ членами Коммиссіи.

Изъ отвѣтовъ на полныя программы, присланныхъ въ Коммиссію изъ Отдѣленія русскаго яз. и словесности, у меня подъ руками было: по Калужской губ.—1 (Мещов. у.)[1]), по Тульской губ.—8 (Новосил., Епиф., Ефрем., Крапив., Богород. и Тульскій

1) Два другихъ отвѣта (Медын. и Мещ.) присланы послѣ составленія моего отчёта.

уу.)[1]), по Тамбовской губ.—1 (Козловскій у.)[2]), по Рязанской—1 (Скопинскій у.)[3]), по Орловской — 1 (Елецкій у.); остальные отвѣты, присланные 2-мъ Отдѣленіемъ, содержали свѣдѣнія о говорахъ не южно-великорусскихъ или же не могли быть мною использованы. Отвѣты на краткую программу были разнесены по мѣстностямъ на отдѣльныя карточки; такихъ карточекъ со свѣдѣніями о южно-великорусскихъ говорахъ оказалось: по Московской губ.—21 (всѣ изъ Коломенск. у.), по Тульской губ.—6 (Кашир., Бѣлёв. и Новосил. уу.), по Тамбовской губ.—11 (Тамб., Козл., Моршан. и Усман. уу.), по Воронежской губ.—21 (Землянск., Ворон., Нижнедѣв., Коротояк., Бобров., Новохоп., Павлов., Богучар. уу.), по Орловской губ.—23 (Орловскій, Ливенскій, Кромской, Малоарханг., Карач., Болхов. и Сѣвск. уу.), по Курской губ. — 18 (Бѣлгород., Грайворон., Суджан., Рыльск., Курск., Фатеж., Тимск., Старооскол. уу.), по Саратовской губ.—12 (Цариц., Сердобск., Балаш. и Аткар. уу.)[4]), по Черниговской — 7 (Глухов., Новгор.-Сѣв., Сураж., Стародуб., Сосн., Мглин.)[5]), по Области войска Донского—1[1]). Въ числѣ рукописныхъ матерьяловъ по говорамъ, принадлежащихъ Коммиссіи по составленію діалектологической карты русскаго языка, имѣются карточки по южно-великорусскимъ говорамъ изъ слѣдующихъ губерній: Московской—3 карточки (Волокол. и Серпух. уу.), Смоленской губ.—2 (Гжат. и Вязем.), Тульской—7 (Венёв., Одоевск., Черн., Новосил., Ефрем.), Рязанской — 3 (Рязан., Пронск.), Тамбовской—1 (Козл.); по Орловской губ.—нѣсколько подробныхъ сообщеній, обработанныхъ Н. Н. Соколовымъ.

---

1) Остальные отвѣты (Венёв., Богород., Епиф.) присланы послѣ составленія моего отчёта.

2) Другой отвѣтъ—по Темник. у.—содержитъ свѣдѣнія о говорѣ переходнаго типа.

3) Два отвѣта по Раненбургскому у. получены послѣ отсылки моего отчёта.

4) Въ этотъ перечень не вошли 3 отвѣта по Тарусскому у. (очень неважныхъ) Калужской губ., 1 отвѣтъ по Скопинскому у. Рязанской губ. и 15 отвѣтовъ, извлечённыхъ изъ отвѣта на большую программу № 265, полученные Коммиссіей послѣ отсылки Отчёта.

5) Если только эти говоры не бѣлорусскіе.

На основаніи печатныхъ и рукописныхъ матерьяловъ, имѣвшихся въ распоряженіи Коммиссіи по составленію діалектологической карты русскаго языка, можно приблизительно установить слѣдующія границы южно-великорусскаго нарѣчія.

На сѣверѣ и на востокѣ съ южно-великорусскими говорами почти незамѣтно сливаются переходные говоры средневеликорусскаго типа, т. е. говоры по происхожденію сѣверновеликорусскіе. Наиболѣе южные изъ нихъ ощутительно отличаются отъ сосѣднихъ южновеликорусскихъ въ произношеніи лишь тѣмъ, что въ нихъ вмѣсто южновеликорусскаго «γ» (фрикативнаго) является сѣверновеликорусское «г» (взрывное); таковы говоры почти всей южной половины Московской губ. и сѣверной части Калужской губ. (Боровскій у.). Такъ какъ трудно предполагать, чтобы такое произношеніе звука «г» развилось въ этихъ говорахъ подъ вліяніемъ со стороны ихъ сѣверныхъ сосѣдей, то приходится думать, что оно здѣсь исконно, и что, слѣдовательно, эти говоры по своей основѣ не южновеликорусскіе, а такія черты, какъ аканье, совпадающее по характеру съ тульскимъ,—*тъ* въ 3-мъ л. глаголовъ и др., развились въ нихъ благодаря сильному и продолжительному вліянію со стороны южновеликорусскихъ говоровъ.

Такимъ образомъ граница между переходными отъ сѣверновеликорускихъ говорами и говорами южновеликорусскими должна проходить такъ:

Западнѣе Московской губ. она почти совпадаетъ съ границей между Гжатскимъ и Зубцовскимъ уу.; для болѣе точнаго опредѣленія матерьяла не имѣется. Въ Московской губ. южновеликорусское нарѣчіе занимаетъ самый южный уголъ Волоколамскаго уѣзда (юго-зап. часть Серединской волости) и юго-западную часть Можайскаго у., затѣмъ граница переходитъ въ Боровскій у. [1]), въ сѣверной части котораго слышатся говоры еще съ нѣкоторыми сѣверновеликорусскими чертами (наприм., «г» взрывное, слово «боронить» и пр.), и далѣе идётъ по Подольскому (во всякомъ

1) Южная часть Верейскаго у.,—Вышегородская волость, заселена т. наз. шуваликами, вывезенными графомъ Шуваловымъ съ сѣвера.

случаѣ южнѣе Подольска) или по Серпуховскому у., затѣмъ по Коломенскому у., бо́льшая часть котораго, повидимому, относится къ области южновеликорусскаго нарѣчія, переходитъ въ Зарайскій у. Рязанской губ., сѣверная часть котораго лежитъ въ области переходныхъ говоровъ; затѣмъ граница поворачиваетъ къ югу, должно быть, по Окѣ до Спасска Рязанской губ.; за Окой уже въ предѣлахъ Рязанскаго у. слышатся говоры не южновеликорусскіе, а переходные. Южнѣе Спасска граница между южновеликорусскими и переходными говорами идётъ по Спасскому и, должно быть, Сапожковскому уу. (о говорѣ Сапожковскаго у. точныхъ свѣдѣній не имѣется) и затѣмъ переходитъ въ Тамбовскую губернію. Въ послѣдней сѣверные уѣзды (Елатомскій, Шацкій, Спасскій, Темниковскій), повидимому, въ большей своей части заняты переходными говорами, а южные (Моршанскій, Козловскій, Тамбовскій, Липецкій и др.)—южновеликорусскіе. Изъ Тамбовской губ. граница между южновеликорусскими и переходными или сѣверновеликорусскими говорами идётъ на югъ по Саратовской губ. Населеніе этой губерніи чрезвычайно пестро благодаря тому, что въ значительной степени состоитъ изъ недавнихъ сравнительно переселенцевъ; повидимому, среди великорусскаго населенія южновеликоруссы преобладаютъ въ Сердобскомъ, Балашовскомъ и Аткарскомъ уу. Область войска Донского вся принадлежитъ къ области южновеликорусскаго нарѣчія.

Опредѣленіе границы между говорами переходными къ южновеликорусскимъ отъ бѣлорусскаго нарѣчія и чистыми южновеликорусскими говорами затрудняется тѣмъ, что нѣкоторые южновеликорусскіе говоры заключаютъ рядъ несомнѣнныхъ бѣлоруссизмовъ, каковы, наприм., произношенія: пира́ѣздъ, рашато́, шы́я, мы́ю и др. и могутъ быть приняты за переходные отъ бѣлорусскихъ, утратившіе большую часть остальныхъ бѣлоруссизмовъ. Я надѣюсь современемъ въ особой статьѣ выяснить принципы, на основаніи которыхъ я одни говоры съ бѣлоруссизмами отношу къ числу переходныхъ, другіе—къ числу южновеликорусскихъ, испытавшихъ нѣкогда бѣлорусское вліяніе, такъ какъ въ краткомъ отчётѣ

это заняло бы слишкомъ много мѣста. Что касается особаго вида аканья, свойственнаго многимъ бѣлорусскимъ говорамъ, именно, сильно-диссимилятивнаго аканья, то я его вовсе не считаю бѣлоруссизмомъ.

О границѣ между южновеликорусскими и переходными съ бѣлорусской основой говорами Смоленской губ. ничего положительнаго сказать нельзя. Е. Ѳ. Карскій считаетъ южновеликорусскими говоры Гжатскаго, Сычовскаго, Юхновскаго и Вяземскаго уу. Дѣйствительно въ Гжатскомъ уѣздѣ слышатся южновеликорусскіе говоры, но около Вязьмы въ Вяземскомъ у. уже появляются такіе бѣлоруссизмы, которые могутъ указывать на переходный характеръ говора; точныхъ свѣдѣній о говорахъ Сычовскаго и Юхновскаго уу. нѣтъ. Въ Калужской губ. несомнѣнно переходные говоры слышатся въ западной части Мосальскаго у. (волости: Кобыльская, Сильковичская, Спасъ-Дёминская и др.) и, должно быть, въ западной части Жиздринскаго у. (на западъ отъ Болвы); менѣе основаній считать переходными говоры остальной части Мосальскаго, Мещовскаго и Жиздринскаго уу., хотя и въ нихъ замѣчается немало бѣлоруссизмовъ. На югъ отъ Калужской губ. граница между переходными или бѣлорусскими и южновеликорусскими говорами идетъ по Брянскому и Трубчевскому уѣздамъ, приблизительно по рѣкѣ Деснѣ; но южновеликорусскіе говоры, лежащіе на востокъ отъ этой границы, т. е. говоры восточной части Брянскаго и Трубчевскаго, а также говоры Карачевскаго у. Орловской губ. въ свою очередь заключаютъ бѣлорусскія черты, которыя могутъ объясняться или тѣмъ, что эти говоры также переходные, т. е. въ основѣ своей бѣлорусскіе, или же южновеликорусскіе, испытавшіе въ свое время на себѣ бѣлорусское вліяніе. Точныхъ свѣдѣній объ южновеликорусскихъ говорахъ Черниговской губ. не имѣется. Указанные А. И. Соболевскимъ въ «Опытѣ» говоры Стародубскаго и Новгородъ-Сѣверскаго у. на самомъ дѣлѣ, повидимому, въ основѣ—бѣлорусскіе. Въ отвѣтахъ на краткія программы 2-го Отдѣленія Академіи Наукъ есть свѣдѣнія о нѣкоторыхъ будто бы южновеликорусскихъ, но на

самомъ дѣлѣ переходныхъ говорахъ Мглинскаго, Стародубскаго, Новгородъ-Сѣверскаго и Глуховскаго уѣздовъ. Если и есть въ Черниговской губ. сплошное южновеликорусское населеніе, то развѣ только въ сѣверной части Мглинскаго и на востокѣ Новгородъ-Сѣверскаго и Глуховскаго уѣздовъ.

Въ Курской и Воронежской губерніяхъ южновеликорусское нарѣчіе граничитъ съ малорусскимъ, которое занимаетъ южные уѣзды этихъ губерній, а именно, въ Курской губ.: части Путивльскаго, Рыльскаго, Суджанскаго, Грайворонскаго [1]), Бѣлгородскаго, Корочанскаго и Старооскольскаго уѣздовъ и весь Новооскольскій, причемъ въ Путивльскомъ и Рыльскомъ уу. границей между малорусскимъ и южновеликорусскимъ нарѣчіемъ служитъ приблизительно рѣка Семь (Сеймъ); въ остальныхъ уѣздахъ граница точно по имѣющемуся матерьялу не можетъ быть указана. Въ Воронежской губ. уѣзды съ малорусскимъ или съ преобладаніемъ малорусскаго населенія: Валуйскій, Бирюченскій, Острогожскій и Богучарскій; къ области малорусскаго языка относятся также части Нижнедѣвицкаго, Коротоякскаго, Павловскаго и Новохопёрскаго уѣздовъ.

Среди области, занятой южновеликорусскими говорами, попадаются отдѣльныя селенія и цѣлыя мѣстности, населённыя перевезенцами изъ другихъ областей Россіи, говорящими не на южновеликорусскомъ нарѣчіи; таковы, наприм., говоръ 12 деревень Богородицкаго у. Тульской губ., принадлежащій къ числу переходныхъ средневеликорусскаго типа, сѣверновеликорусскіе говоры Воронежской губ. и др. [2]).

Съ другой стороны южновеликорусскіе говоры слышатся кое-гдѣ спорадически и внѣ южновеликорусской области, но эти говоры принадлежатъ исключительно позднимъ переселенцамъ.

---

1) Въ Грайворонскомъ у. южновеликорусскій говоръ отмѣченъ въ одномъ изъ отвѣтовъ на краткую программу въ сѣверовосточномъ углу уѣзда, на границѣ съ Обоянскимъ и Бѣлгородскимъ уѣздами.

2) Переходнымъ отъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія является также окающій говоръ села Урусова Венёвскаго у. (№ 102).

Южновеликорусскіе говоры распадаются на нѣсколько группъ, представляющихъ извѣстныя различія между собой, причемъ это распаденіе указываетъ на нѣсколько различныхъ періодовъ въ исторіи этихъ говоровъ. Въ числѣ первоначальныхъ или, по крайней мѣрѣ очень старыхъ признаковъ дѣленія слѣдуетъ назвать различія по характеру аканья. Южновеликорусскіе говоры Смоленской и большей части Калужской губ. отличаются диссимилятивнымъ аканьемъ, состоящимъ въ томъ, что передъ слогомъ со звукомъ «а́» слышатся въ первомъ слогѣ слова послѣ твёрдыхъ согласныхъ вмѣсто старыхъ «а» и «о» звуки редуцированные или средняго ряда, а передъ слогомъ съ остальными гласными—звукъ «а» полнаго образованія; послѣ мягкихъ согласныхъ здѣсь господствуетъ произношеніе «и» передъ слогомъ съ «а» и звука «а» передъ слогомъ съ ударяемыми «у», «ы», «и»; въ произношеніи неударяемыхъ гласныхъ звуковъ передъ слогомъ съ остальными гласными здѣсь является колебаніе по говорамъ. Отступленія отъ изложеннаго правила въ говорахъ этого типа частью несущественны и не измѣняютъ общаго характера говора, частью вызваны стремленіемъ ихъ къ переходу въ говоры другого типа.

Другой видъ аканья какъ бы занимаетъ середину между только чтоописаннымъ аканьемъ помѣщичьихъ деревень Тульской губерніи. Это—аканье, распространенное въ Курской, Орловской, частью Тульской губ. и въ Области войска Донского. Здѣсь старымъ «а» и «о» послѣ твёрдыхъ согласныхъ соотвѣтствуетъ въ предударномъ слогѣ постоянно звукъ «а». Въ положеніи же послѣ мягкой согласной неударяемый гласный звукъ подвергся диссимилятивнымъ процессамъ, подобнымъ тѣмъ, какіе извѣстны въ говорахъ Калужской губ., т. е. старымъ «а», «е», «о» въ этомъ положеніи соотвѣтствуетъ звукъ «а» (я) передъ слогами съ гласной «ы», «у», «и» и звуки «и» или «е̇ⁱ» передъ слогомъ съ гласною «а»; въ положеніи передъ слогами съ остальными гласными (е, о) въ разныхъ говорахъ являются колебанія въ произношеніи.

Кромѣ того въ нѣкоторыхъ изъ этихъ говоровъ въ положеніи передъ твёрдой согласной диссимилятивный процессъ не дѣй-

ствуетъ: вясна́, но: литя́ть, ляти́; въ другихъ — дѣйствуетъ и т. д.

Отъ этого аканья — непосредственный переходъ къ типу аканья, распространённому преимущественно въ помѣщичьихъ деревняхъ Тульской губ.: отчётливо произносятся лишь гласныя ударяемыя, непосредственно предшествующія ударенію и гласныя начала или послѣдняго слога слова; при этомъ, въ слогѣ непосредственно предшествующемъ ударенію, вмѣсто старыхъ «а», «о» послѣ твёрдой согласной всегда—«а», а послѣ мягкой согласной изъ старыхъ «е», «а», «о» передъ твёрдой согласной «а», а передъ мягкой — «е[i]» или «и». Этотъ типъ аканья почти совпадаетъ съ аканьемъ, распространённымъ въ переходныхъ говорахъ Московской губ., но врядъ ли связанъ съ послѣднимъ исторически. Аканье Тульскаго типа выдерживается въ говорахъ непослѣдовательно, вѣроятно, вслѣдствіе смѣшенія какъ съ выше описаннымъ аканьемъ, распространённымъ въ Курской, Орловской и южной части Тульской губ., такъ и съ аканьемъ Рязанскаго типа.

Рязанское аканье слышится въ южновеликорусскихъ частяхъ Рязанской, Тамбовской, части Воронежской и, повидимому, въ Епифанскомъ и Ефремовскомъ уу. Тульской губ. Характеръ этого аканья такой: всякія старыя предударныя «а», «о», «е» (разнаго происхожденія) перешли въ звукъ «а» независимо отъ качества сосѣднихъ согласныхъ или гласной слѣдующаго слога; остальныя неударяемыя гласныя звучатъ болѣе отчётливо, чѣмъ въ говорахъ съ Тульскимъ аканьемъ, причёмъ звукъ «а» неударяемый является очень часто.

Кромѣ перечисленныхъ наиболѣе распространенныхъ типовъ аканья и нѣкоторыхъ видовъ аканья, вызванныхъ или смѣшеніемъ чертъ разныхъ говоровъ или переходомъ отъ одного типа къ другому (таковы наприм., говоры сѣвера Калужской губ., городскіе говоры и пр.), существуютъ нѣкоторые виды аканья, отмѣченные пока лишь въ немногихъ пунктахъ, отличающіеся отъ вышеописанныхъ.

Такъ, на сѣверо-востокѣ Крапивенскаго уѣзда, по сообщенію

одного наблюдателя, слышится своеобразное аканье: всякое предударное «е» перешло въ «а» (послѣ мягкой согласной); предударныя же «а» послѣ мягкой согласной и «ѣ»—въ «е» очень закрытое или и». Нѣчто подобное, кажется, представляетъ нѣсколько деревень въ Епифанскомъ у.; впрочемъ, опредѣленный выводъ сдѣлать изъ приведенныхъ наблюдателемъ примѣровъ трудно; можетъ быть, въ аканьѣ этихъ деревень отразилось смѣшеніе нѣсколькихъ говоровъ.

Въ сѣверномъ углу Ефремовскаго у. Тульской губ. (Куркинская волость) отмѣчено произношеніе «ы» послѣ твердой и «и» послѣ мягкой согласной вмѣсто старыхъ а, о, е въ начальномъ слогѣ слова даже непосредственно передъ удареніемъ независимо отъ качества слѣдующей согласной и гласной слѣдующаго слога «скыту́, въ пыля́хъ и пр.), тогда какъ въ неначальномъ слогѣ послѣ твердой согласной—обязательно «а», послѣ мягкой—«а» или «и» (пирпилу́шка, пирвязи́, виртяно́).

Я не могъ по имѣющимся матерьяламъ провѣрить точно произношеніе неударяемыхъ гласныхъ не въ слогѣ, непосредственно предшествующемъ ударяемому, въ виду того, что въ отвѣтахъ на программы по этому вопросу я нашёлъ слишкомъ мало.

Есть возможность при изученіи каждаго говора намѣтить основной, т. е. первоначальный типъ аканья этого говора, но при этомъ приходится имѣть въ виду: а) факты, указывающіе на смѣшеніе говора съ другимъ, б) стремленіе, замѣчающееся во многихъ говорахъ, къ переходу въ говоръ съ менѣе сильнымъ аканьемъ. Въ силу этого, является предположеніе о болѣе позднемъ сравнительно съ другими типами происхожденіи нѣкоторыхъ особенностей тульскаго аканья. Къ сожалѣнію, имѣющійся въ распоряженіи Коммиссіи какъ печатный, такъ и рукописный матерьялъ далеко не всегда даётъ возможность опредѣлённо высказаться относительно характера аканья того или другого говора.

Болѣе позднимъ признакомъ дѣленія говоровъ является различіе между ними въ характерѣ произношенія губныхъ, а частью и

другихъ звуковъ, связанное съ большею или меньшею лабіализаціею звуковъ. Минимальною лабіализація звуковъ является въ южновеликор. гов. Рязанской, Тамбовской, части Воронежской губ., южныхъ уѣздовъ Московской и сѣверныхъ — Калужской и Тульской. Вслѣдствіе этого въ указанныхъ говорахъ вовсе не извѣстенъ переходъ «в» въ «у» слоговое или неслоговое кромѣ немногихъ особенно благопріятныхъ для этого положеній; при этомъ неударяемое «а» и неударяемыя гласныя средняго ряда не переходятъ въ «у». Лишь въ немногихъ изъ этихъ говоровъ извѣстны формы въ родѣ «увайдеть», «ува всѣхъ» (Ефремовскій и Епифанскій уу. Тульской губ.), какъ будто указывающія на нѣкогда усиленную лабіализацію «в», что вызвало переходъ его въ «u̯», откуда «у»—«ў»—«ув».

Въ остальныхъ южновеликорусскихъ говорахъ, наоборотъ, гласные и согласные звуки въ извѣстныхъ положеніяхъ подвержены сильной лабіализаціи, вслѣдствіе чего согласная «в» въ результатѣ ряда измѣненій перешла въ однихъ случаяхъ въ «w» билабіальное или въ «u̯», въ другихъ — въ «у» слоговое или сочетаніе «ув» или же совсѣмъ выпала; передъ губными въ нѣкоторыхъ положеніяхъ развился звукъ «у», передъ начальнымъ «у» и «о» явилось «в» или «w», «u̯» въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ этого «в» не было еще въ обще-русскомъ языкѣ; неударяемыя гласныя средняго ряда перешли въ нѣкоторыхъ положеніяхъ въ «у» и т. д. Всѣ перечисленныя явленія выражены въ говорахъ 2-го типа не въ одинаковой степени; можно замѣтить, что въ говорахъ болѣе южныхъ и болѣе близкихъ къ бѣлорусскимъ и малорусскимъ границамъ переходъ «в» въ «у» и появленіе неударяемаго «у» вмѣсто другихъ гласныхъ чаще, чѣмъ въ болѣе сѣверныхъ.

Основываясь на томъ, что въ нижнемъ своемъ теченіи рѣка Угра является границей между говорами, имѣющими «у» вмѣсто «в», и говорами, не смѣшивающими этихъ звуковъ, я еще въ 1903 году предположилъ, не совпадаетъ ли граница между обѣими группами говоровъ съ границею, бывшей въ XIV и XV вв. между Литовскимъ вел. княжествомъ и тянувшими къ нему Ново-

сильскимъ, Одоевскимъ, Перемышльскимъ и др. княжествами съ одной стороны и Московскимъ и Рязанскимъ великими княжествами — съ другой. Если бы это предположеніе оправдалось, то появленіе различія между 1-й и 2-й группами можно было бы пріурочить къ XIV—XV вв.; слѣдовательно, образованіе главнѣйшихъ типовъ аканья пришлось бы отнести ко времени до XIV в. Къ сожалѣнію, сѣверныя границы распространенія на сѣверъ произношенія «у» вмѣсто «в» не опредѣлены (какъ разъ о говорахъ Тарусскаго [1]), Алексинскаго, сѣв. части Тульскаго и ю. ч. Венёвскаго свѣдѣній не имѣется), какъ не опредѣлены и границы между распространеніемъ различныхъ типовъ аканья.

Изъ остальныхъ особенностей южновеликорусскаго нарѣчія обращаютъ на себя вниманіе такія черты, какъ произношеніе въ формахъ род. пад. ед. ч. муж. и ср. рода мѣстоименій и прилагательныхъ въ однихъ говорахъ — «γ», въ другихъ — «в»; въ личныхъ формахъ глаголовъ 1-го спряженія въ однихъ говорахъ — «е», въ другихъ — ё; звуки «х», «хв» въ однихъ и «ф» — въ другихъ говорахъ; твёрдое или мягкое произношеніе «ш» и «ж» простыхъ и удвоенныхъ и звука «ц»; шепелеватое произношеніе шипящихъ и свистящихъ въ нѣкоторыхъ говорахъ; твердое или мягкое произношеніе согласныхъ передъ «е», «и»; смягченіе или отсутствіе смягченія «к» послѣ мягкихъ неслоговыхъ звуковъ; формы род.-вин. ед. личныхъ мѣстоименій «мене» и «меня» (?) въ разныхъ говорахъ; формы дат. ед. личныхъ мѣстоименій «табѣ», «тебѣ» и «таѣ»; болѣе или менѣе частое отпаденіе «ть» въ формахъ 3-го лица глаголовъ; пѣвучесть интонаціи или отсутствіе пѣвучести и т. п.

Бо́льшую часть этихъ чертъ говоровъ я пока отказываюсь разсматривать, какъ критерій для группировки говоровъ, такъ какъ, напримѣръ, такія черты, какъ «γ» въ род. пад. ед. ч. м. р. мѣстоим. и прилаг., «е» (не «ё») въ личныхъ формахъ глаголовъ,

---

1) Отвѣты на программы по Тарусскому уѣзду ничего не даютъ по этому вопросу.

«х» и «хв» вмѣсто «ф» и, повидимому, смягченіе «к» послѣ мягкихъ неслоговыхъ звуковъ и пѣвучесть интонаціи, въ южновеликорусскихъ говорахъ служатъ только признаками болѣе архаичныхъ говоровъ, менѣе подвергшихся московскому вліянію, безъ всякаго указанія на какую-нибудь опредѣленную группу, и извѣстны въ Калужской, Тульской, Орловской, Воронежской, Курской, Рязанской, Тамбовской губб. и Области войска Донского. По наблюденію Е. Ѳ. Будде въ Рязанской губ. какъ будто первыя двѣ черты являются признакомъ говоровъ бывшихъ государственныхъ крестьянъ и однодворцевъ, но этого нельзя сказать про всѣ такіе говоры. Эти архаизмы быстро убываютъ на нашихъ же глазахъ.

Относительно смягченія «к» послѣ мягкихъ неслоговыхъ звуковъ замѣчу, что между говорами, знающими это смягченіе, замѣчается та разница, что нѣкоторые изъ нихъ, хотя и имѣютъ «ч» мягкое, однако не смягчаютъ «к» послѣ «ч» (Курская губ.)

Мягкія шипящія «ш» и «ж» простыя и удвоенныя, а также мягкое «ц» извѣстны въ Калужскомъ и Жиздринскихъ уѣздахъ Калужской губ., а также, спорадически, въ немногихъ деревняхъ Тульской губ.; говоры съ этой чертой составляли, повидимому, нѣкогда одну группу, болѣе обширную.

Можетъ быть, въ родствѣ съ этими говорами стоятъ шепелеватые и цокающіе говоры *саяновъ* Курской губ., хотя, кажется, правильнѣе предположить, что эти говоры — переходные, и что саяны переселились въ Курскую губ. откуда-нибудь съ сѣвера, скорѣе всего—изъ Псковской области, судя по характеру аканья и другимъ чертамъ.

Не вполнѣ ясно для меня происхожденіе говоровъ съ твердымъ произношеніемъ согласныхъ передъ «е», «и». Такое произношеніе извѣстно не только въ Жиздринскомъ и Калужскомъ уу. Калужской и Бѣлевскомъ у. Тульской губ., но также и въ Скопинскомъ у. Рязанской губ. Во всякомъ случаѣ я несклоненъ видѣть здѣсь малорусское вліяніе.

Отпаденіе и сохраненіе — «ть» въ 3-мъ л. глаголовъ являются признаками опредѣленныхъ діалектическихъ группъ. Отпаденіе

почти неизвѣстно въ говорахъ Калужской губ. и очень распространено въ Тульской и Рязанской губб.

При нанесеніи матеріала по говорамъ на карту на ней придется отмѣчать прежде всего: а) характеръ аканья, б) характеръ произношенія губныхъ, причемъ и въ томъ и въ другомъ случаѣ достаточно отмѣтить основной, т. е. первоначальный характеръ произношенія; тѣ же видоизмѣненія въ произношеніи, которыя являются неизбѣжнымъ слѣдствіемъ модернизаціи говора, могутъ отмѣчаться развѣ только различной густотой окраски. Особо должны быть отмѣчены говоры со слѣдами бѣлорусскаго вліянія, причемъ, мнѣ кажется, нѣтъ надобности отмѣчать различную степень этого вліянія; впрочемъ, если и это можетъ быть достигнуто различной густотой краски, то отмѣчать. Мягкое произношеніе простыхъ и удвоенныхъ шипящихъ, а также твердое произношеніе согласныхъ передъ «е», «и» тамъ, гдѣ это не кажется случайностью, должно быть отмѣчено, какъ черты очень важныя. Наконецъ, для опредѣленія послѣдовательности въ измѣненіи говоровъ, необходимо различать на картѣ, какъ говоры болѣе архаичные и менѣе архаичные, говоры съ произношеніемъ «γ» въ род. ед. прилаг. и «е» въ личныхъ фф. глаголовъ съ одной стороны и говоры съ произношеніемъ «в» въ род. ед. прилаг. и «ё» въ личныхъ фф. глаголовъ — съ другой [1]).

Николай Дурново.

---

1) Настоящій отчётъ въ болѣе подробномъ видѣ будетъ напечатанъ въ Трудахъ Московской Діалектологической Коммиссіи.

I.

Отчетъ проф. Вл. А. Францева.

Имѣю честь доложить Отдѣленію русскаго языка и словесности, что назначеннымъ мнѣ пособіемъ я воспользовался для продолженія своихъ занятій въ библіотекахъ Кракова, Львова и Праги, гдѣ мною собрано было значительное количество новаго матеріала для исторіи польскаго славяновѣдѣнія. Результатомъ моихъ разысканій является только-что изданный III отдѣленіемъ Чешской Академіи Наукъ (въ серіи: «Sbírka pramenův ku poznání literárního života v Čechách, na Morawě a v Slezsku») второй томъ переписки Добровскаго съ Бандтке, подъ загл.: «Vzájemné dopisy Josefa Dobrovského a Jiřího Samuele Bandtkeho z let 1810—1827». V Praze, 1906.

Кромѣ того, на основаніи собраннаго въ русскихъ и иныхъ славянскихъ архивахъ и библіотекахъ матеріала, мною написано изслѣдованіе: «Польское славяновѣдѣніе конца XVIII и первой четверти XIX ст.», заключающее въ приложеніяхъ значительное число впервые издаваемыхъ писемъ различныхъ славянскихъ ученыхъ. Заканчиваемое нынѣ печатаніемъ изслѣдованіе это немедленно будетъ представлено мною въ Отдѣленіе, какъ приложеніе къ отчету «Vzájemné dopisy Dobrovského a Bandtkeho» при семъ препровождаются.

Профессоръ Императорскаго Варшавскаго университета.

Вл. Францевъ.

14 ноября 1906 г.

II.

Отчетъ С. Г. Вилинскаго.

Принося Отдѣленію русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ глубокую благодарность за оказанное мнѣ пособіе для моей лѣтней командировки, честь имѣю представить слѣдующій отчетъ о своихъ занятіяхъ.

Цѣлью моей командировки было изученіе славянскихъ переводовъ патристическихъ твореній аскетическаго содержанія въ видахъ выясненія ихъ вліянія на русскихъ мистиковъ XV—XVI вв. Результатомъ командировки было:

1) возможность дополнить послѣднія главы заканчивающейся печатаніемъ диссертаціи о посланіяхъ старца Артемія выводами, вынесенными изъ наблюденій надъ указаннымъ взаимоотношеніемъ нашихъ и византійскихъ мистиковъ;

2) рефератъ, читанный мною въ Византійско-славянскомъ Отдѣленіи Историко-Филологическаго Общества при Императорскомъ Новороссійскомъ Университетѣ 1-го ноября сего года, на тему: «Къ вопросу о происхожденіи ученія заволжскихъ старцевъ». Въ этомъ рефератѣ я, также воспользовавшись результатами своихъ лѣтнихъ изученій, старался выяснить необходимость ограниченія мнѣнія, что именно византійскіе мистики XV вѣка повліяли на происхожденіе ученія заволжскихъ старцевъ: путемъ детальныхъ сличеній я указалъ на вліяніе въ нѣкоторыхъ важнѣйшихъ пунктахъ со стороны другихъ аскетическихъ сочиненій (особенно Исаака Сирина), далеко не всегда мистическаго характера; съ другой стороны, соображеніями о культурныхъ условіяхъ жизни русскаго общества XV и XVI вв. я старался выяснить возможность доли вліянія факторовъ бытовыхъ и туземныхъ. Въ настоящее время я обработываю этотъ рефератъ къ печати.

3) При занятіяхъ славянскими переводами византійскихъ мистиковъ я почувствовалъ весьма ощутительно отсутствіе разрабо-

танной литературной исторіи названныхъ переводовъ (на что между прочимъ справедливо указывалъ и проф. А. И. Пономаревъ въ своей рецензіи книги І. Морева: «Камень вѣры»). Это затрудняло для меня полученіе выводовъ, необходимыхъ для уясненія литературныхъ и культурныхъ движеній Московской Руси, и побудило меня обратиться къ самостоятельному изслѣдованію литературной судьбы переводовъ византійскихъ мистиковъ. Таковое изслѣдованіе я началъ изученіемъ сочиненій Исаака Сирина, въ виду все болѣе и болѣе опредѣляющагося вліянія этого писателя на заволжскихъ старцевъ; въ настоящее время я изучаю присланные мнѣ въ Одессу изъ библіотеки Московской Духовной Академіи списки Исаака Сирина №№ 151-а и 151-б, принадлежащіе къ двумъ различнымъ редакціямъ.

Наконецъ, матеріалами, добытыми во время лѣтней командировки, я въ самой широкой мѣрѣ воспользовался и для курсовъ, читаемыхъ мною въ нынѣшнемъ году въ Университетѣ («Литература XV и XVI вв.») и на Высшихъ женскихъ курсахъ («Литература Московской Руси»).

Въ настоящемъ году я напечаталъ:

1) «Посланія старца Артемія»—въ Запискахъ Новороссійскаго Университета; отпечатано уже изслѣдованіе съ приложеніями (416 стр.); въ настоящее время печатаются указатели, послѣ чего работа будетъ представлена въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности.

2) «Къ литературной исторіи житія Василія Новаго» въ томъ же журналѣ.

Свой отчетъ я считаю долгомъ завершить выраженіемъ глубокой признательности преосвященному Евдокиму, ректору Московской духовной академіи, и библіотекарю той же Академіи К. М. Попову за то сердечное отношеніе и вниманіе, съ какимъ они отнеслись къ моей работѣ.

Прив.-доцентъ **С. Вилинскій.**

4

III.

Отчетъ Л. Л. Васильева.

Въ началѣ истекающаго отчетнаго года я продолжалъ свои занятія по русской діалектологіи, начатыя еще въ прошломъ году (см. мой предыдущій отчетъ). Но не приведя ихъ къ желанному концу, я весной по нѣкоторымъ обстоятельствамъ снова вернулся къ занятіямъ русскимъ удареніемъ, при чемъ на этотъ разъ центромъ моихъ занятій было малорусское удареніе. Главнымъ образомъ я изучалъ прекрасные матеріалы «Етнографічного Збірника»; но нѣкоторые выводы удалось сдѣлать на матеріалѣ Словаря Желеховскаго (особенное вниманіе при изученіи было удѣлено на категоріи словъ, имѣющихъ вмѣсто ожидаемаго *і* изъ древнихъ *ē*, *о* просто *е* и *о*).—Осенью я подготовилъ къ печати описаніе Вологодскаго евангелія XVI вѣка (о немъ см. въ моемъ Отчетѣ за 1904 годъ); печатается въ Русск. Фил. Вѣстникѣ. Подготовляя къ печати описаніе псковскаго сборника XIV—XV в. (см. тотъ же отчетъ), я по своимъ выпискамъ увидѣлъ, что этотъ памятникъ интересенъ не только по употребленію буквъ *ѣ* и *е*, но и по употребленію буквъ *ъ* и *ь*. Пришлось провѣрить, оказалось, что трудъ не пропалъ даромъ, и мною установлена особая до сихъ поръ неизвѣстная «ороографія» по отношенію къ этимъ буквамъ: писать эти буквы, помимо нѣкоторыхъ другихъ случаевъ, между двумя одинаковыми буквами (почти безъ исключеній) и между свистящей и шипящей и, наоборотъ, между шипящей и свистящей.

Леонидъ Васильевъ.

Спб. 9 декабря 1906 г.

IV.

Отчетъ А. И. Яцимирскаго.

Характеръ моихъ научныхъ занятій за послѣднее время, опредѣлившійся послѣ окончанія магистерскихъ экзаменовъ и намѣченный въ Отчетѣ Отдѣленію за прошлый годъ, оставался такимъ же и въ нынѣшнемъ году.

I. Во время поѣздки лѣтомъ за границу 1) продолжалъ изучать въ Краковѣ и Львовѣ новѣйшую польскую литературу, отчасти первой половины XIX вѣка (особенно такъ-наз. «украинской школы»), пріобрѣлъ новыя изслѣдованія и изданія по тому же вопросу, вступилъ въ сношенія съ литературами критиками и нѣкоторыми беллетристами, отъ которыхъ получилъ неизвѣстныя въ печати автобіографическія свѣдѣнія; 2) описывалъ славянскія рукописи Львовскаго унив., среди которыхъ обращаютъ на себя вниманіе рукописи молдавскаго происхожденія (напр. Псалтырь съ толкованіями XV в., Апостолы 1540 и 1598 гг., Церковный Уставъ XVI в., Слова Григорія Богослова съ толкованіями Никиты Ираклійскаго 1616 г., Тактиконъ Никона Черногорца 1618 г., Сборникъ конца XVI в. съ произведеніями І. Златоуста, Епифанія Кипрскаго, Амфилохія Иконійскаго, Григорія Богослова, Василія Великаго, Каллиста и Прокла Константинопольскихъ и др.), а также нѣкоторыхъ частныхъ собраній (напр. у д-ра І. Франка, сдѣланы снимки въ натуральн. велич. съ нѣсколькихъ бывшихъ у него рукописей: отрывковъ изъ Ветхаго Завѣта очень мелкой скорописи XV в., Тактикона Никона Черногорца XVI в., Сборника апокрифовъ XVII в. и др.); 3) знакомился съ народнымъ искусствомъ гуцуловъ въ связи съ бытовой стороной, главн. обр. рѣзьбой по дереву съ инкрустаціей, издѣліями изъ кожи и кости, керамикой, пользуясь частнымъ собраніемъ проф. М. Грушевскаго; знакомился съ украинскимъ «сокольствомъ» и др. русскими учрежденіями; 4) пополнялъ и исправлялъ мои раннія замѣтки о славянскихъ и румынскихъ рукописяхъ общественныхъ и частныхъ библіотекъ въ Южной Венгріи (Карансебешѣ, Сибинѣ, Блажѣ,

Темешварѣ, Брашовѣ), а также свѣдѣнія о чегредскихъ болгарахъ для давно задуманной «Исторіи славянской письменности у румынъ» (кое-что будетъ напечатано въ видѣ подготовительныхъ работъ).

II. За представленное въ Имп. Казанскій унив. изслѣдованіе о Григоріи Цамблакѣ на полученіе степени магистра славянской филологіи,—на основаніи отзыва орд. проф. А. И. Александрова о всѣхъ моихъ печатныхъ работахъ (см. А. И. Александровъ, «О трудахъ А. И. Яцимирскаго по слав. филологіи». Оттискъ изъ «Учен. Зап. Имп. Каз. Ун.», 1906 г. Казань 1906. Стр. 36) и публичнаго диспута 9-го апрѣля с. г., историко-филологическій факультетъ единогласно присудилъ мнѣ прямо степень доктора славянской филологіи, въ каковой степени правленіе унив. утвердило 20-го апрѣля.

III. Съ начала осенняго семестра читаю въ С.-Петербургскомъ унив. курсъ по «польской литературѣ (изящной) послѣ возстанія 1863 года», для весенняго готовлю продолженіе того же курса—о «польскомъ модернизмѣ сравнительно съ западно-европейскимъ (и русскимъ)»—и курсъ «по румынской филологіи» для славистовъ и романистовъ.

IV. По порученію Отдѣленія написалъ предисловія и допечаталъ начатыя работы П. А. Сырку: «Карансебешскій Октоихъ второй половины XIII в. Тексты, описаніе рукописи и снимки» (Спб. 1906. стр. XIII + 60 «Сборникъ» т. LXXXII. № 1) и «Изъ переписки румынскихъ воеводъ съ Сибинскимъ и Брашовскимъ магистратами. Тексты 28 слав. документовъ валашскаго происхожденія XV—XVII вв. городскихъ архивовъ Сибина и Брашова и Брюкентальскаго музея въ Сибинѣ. Спб. 1906. Стр. 30+35. «Сборникъ», т. LXXXII, № 2). Такого же характера и другія мои работы надъ начатыми П. А. Сырку изданіями: Общ-ва любит. древн. письм. и иск.—«Житіе Григорія Синаита, составленное конст. патр. Каллистомъ. Текстъ славянскаго перевода Житія по рукописи XVI в. и историко-археологическое введеніе» («Памятники» и т. д.) и С.-Петербургскаго университета—«Исторія о болгарскомъ народѣ іеросхим. Спиридонія».

V. По предложенію наслѣдниковъ П. А. Сырку подготовилъ къ печати 1) продолженіе и окончаніе библіографическихъ «Замѣтокъ» покойнаго профессора о славянскихъ рукописяхъ Бодлейской библіотеки въ Оксфордѣ (начало было помѣщено при жизни автора въ «Извѣстіяхъ Отд. русск. языка и слов. Академіи Наукъ»), по возможности сохраняя характеръ описанія самого описателя и обработавъ его лишь въ смыслѣ редакціи, и 2) его же замѣтки о славянскихъ рукописяхъ, хранящихся въ Лондонѣ, для «Сборника» того же Отдѣленія. Въ виду разрозненности и случайности найденныхъ среди бумагъ покойнаго матеріаловъ, заставляющихъ думать, что наиболѣе существенные находятся въ неизвѣстномъ наслѣдникамъ мѣстѣ, — пока не рѣшаюсь сдавать въ печать предоставленныя мнѣ замѣтки и думаю, что найдутся дополненія къ нимъ, почему обратился въ Отдѣленіе съ просьбой отыскать всѣ рукописные отчеты П. А. Сырку о занятіяхъ его за границей для опредѣленія того, что могло исчезнуть изъ его библіотеки во время болѣзни.

VI. Считая очень важнымъ популяризацію славянскихъ знаній, составляющихъ обыкновенно удѣлъ ученыхъ по профессіи, собираю матеріалы для доступной хрестоматіи славянскихъ поэтовъ (пока одного XIX в.), которая должна замѣнить устарѣвшую и вышедшую изъ продажи «Поэзію славянъ» Гербеля. Развитіе славянскихъ литературъ особенно за послѣдніе 40 лѣтъ, ничѣмъ не отмѣченныхъ въ названной книгѣ, и отсутствіе хорошихъ готовыхъ переводовъ изъ видныхъ славянскихъ поэтовъ этого періода заставляютъ меня обращать на него особое вниманіе и озаботиться отысканіемъ новыхъ переводовъ. Безъ посторонней поддержки сдѣлать это одному пока трудно.

VII. За отчетный годъ напечатаны слѣдующія работы:

1. Изъ исторіи славянской письменности въ Молдавіи и Валахіи XV—XVII вв. Введеніе въ изученіе славянской литературы у румынъ. Тырновскіе тексты молдавскаго происхожденія и замѣтки къ нимъ, съ 9 автотипическими снимками. СПБ. 1906. Стр. 08+CXVIII+176. («Памятники древней письменности и искусства», CLXII).

2. Изъ исторіи славянской проповѣди въ Молдавіи. Неизвѣстныя произ-

веденія Григорія Цамблака, подражанія ему и переводы монаха Гавріила. Съ 4 автотипическими снимками. СПБ. 1906. Стр. 07+CLXVI+125 (тамъ же, CLXIII).

3. Валашскій Маркъ Аврелій и его поученія. По поводу изданія П. А. Лаврова. «Слова наказательныя, воеводы валашскаго Іоанна Нѣгоя къ сыну Ѳеодосію» (СПБ. 1904. «Памятники древней письменности и искусства, CLII). *Извѣстія Отд. р. яз. и слов. Академіи Наукъ*, 1905, IV, 339—374.

4. Францъ Прешернъ и его лирика. *Слав. Извѣстія*, 1905, VIII, 653—675.

5. Старо-българско църковно пѣние по старитѣ руски нотни рукописи отъ XVII и XVIII вѣкове. Книга I, Литургия. Събралъ и наредилъ за употрѣбяване въ Българската църква Анастасъ Николовъ. СПБ. 1905. *Рец.* тамъ же 1905, VIII, 718—719.

6. Симеона Метафраста и Логоѳета списаніе міра отъ бытія и Лѣтовникъ, собранъ отъ различныхъ книгописецъ. Славянскій переводъ хроники Симеона Логоѳета съ дополненіями. Изданіе Имп. Акад. Наукъ. СПБ. 1905. *Рец.* тамъ же, 1905, VIII, 719—720.

7. Марія Конопницкая. Литературная характеристика. Тамъ же 1906, I, 19—46.

8. Словаки въ водоворотѣ мадьяризаціи народностей Венгріи. Тамъ же, 1906, I, 73—76.

9. Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Составилъ П. Ровинскій Сборникъ Отд. рус. яз. и слов. Академіи Наукъ, т. LXXX. СПБ. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, I, 101—102.

10. В. Н. Бенешевичъ, Каноническій сборникъ XIV титуловъ со второй четверти VII вѣка до 883 года. Къ древнѣйшей исторіи источниковъ права греко-восточной церкви. СПБ. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, I, 107.

11. Извѣстия на историческото дружество въ София. Книга I. 1905. София. *Рец.* Тамъ же, 1906, I, 108—109.

12. Fletčer, G. O gosudarstvě russkom. Izdanie vtoroe. St. Ptbg. 1905. Al'bom Meierberga. Vidy i bytovyja kartiny Rossii XVII věka. St. Ptbg 1904. *Рец.* Český Časopis historický, 1906, ses I, 93—94.

13. Современная румынская беллетристика. (Очеркъ I). *Вѣстникъ иностр. литературы*, 1906, I, 129—134.

14. «Скормонъ» Разсказъ Ивана Славича. Переводъ съ румынскаго. Тамъ же, 1906, I, 134—140.

15. «Какъ Богъ дастъ». Разсказъ Николая Гане. Переводъ съ румынскаго. Тамъ же, 1906, I, 140—143.

16. Жизнь европейскихъ народовъ. Составлено М. И. Т. подъ редакціею В. В. Битнера. СПБ. 1905. *Рец.* Národopisný Věstník česko slovanský, 1906, Leden, 12.

17. Пѣсни оренбургскихъ казаковъ. 1) Пѣсни историческія. 2) Пѣсни былевыя. Собралъ сотникъ А. И. Мякутинъ. Изданіе оренбургскаго казачьяго войска. Оренбургъ. 1905. Рец. Тамъ же, 1906, Leden, 20.

18. П. К. Симони. Камеръ-гуслистъ В. Ѳ. Трутовскій и изданный имъ первый русскій нотный пѣсенникъ. Съ приложеніемъ 18 снимковъ, нотъ и текста. М. 1905. Рец. Тамъ же, 1906, Leden, 20—21.

19. Po rozpuštění Rišské Dumy. Naše Doba, 1906. (roč XIV), seš. I, 18—23; II, 96—105.

20. Иванъ Вазовъ, его поэзія и проза. Литературная характеристика. *Вѣстникъ иностр. литер.* 1906, II, 181—194. Переведено М. Геновымъ въ «*Българска Сбирка*», 1906, III, 160—167.

21. Мелкіе тексты и замѣтки по стар. русской и слав. литературамъ, XLI—L. *Извѣстія Отд. р. яз. и слов. Академіи Наукъ*, 1906, II, 295—331.

22. Науковий Збірник, присьвячений проф. М. Грушевському учениками й прихильниками з нагоди його десятилітньої наукової праці в Галичині. (1894—1904). Виданнє Комітету. У Львові. 1906. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 428—439.

23. Mardarie Kozianul. Lexicon slavo-romănesc și tîlcuirea numelor din 1649, publicate... de Grigorie Crețu, prof. la liceul Mateiu Basarab... Bucuresci. 1900 *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 439—443.

24. Józef Kallenbach. Czasy i ludzie. Warszawa. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 444—446.

25. Стефанъ Жеромскій. Литературная характеристика. *Славянскія Извѣстія*, 1906, II, 129—144. Переведено по болгарски Л-вымъ въ «*Славянски Гласъ*», 1906, III, 104—115.

26. Художники и мыслители разныхъ временъ и народовъ, ихъ литературная эпоха, жизнь, труды и мысли. XIX в. Польша. Генрихъ Сенкевичъ. Изданіе южно-русскаго общества печатнаго дѣла (въ серіи «Библіотека А. М. Ѳемелиди»). Одесса. 1904. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 196—197.

27. Г. Э. Зенгеръ. Двѣ петербургскія рукописи латинскихъ стихотвореній Яна Кохановскаго. Изъ «Записокъ Имп. Академіи Наукъ по истор.-фил. отд.» Томъ VII, № 1. СПБ. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 197—198.

28. Годишник на Софийския университетъ. I. 1904—1905. София. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 199—200.

29. Češkí spisovatelé XIX století. Porádá Jaroslav Vlček. Sebrané spisy Boženy Němcové. Svazek II. «Babička. Obrazy z venkovského života». K vydání upravila Marie Gebauerova. Nakladem Jana Laichtera v Praze. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 201—202.

30. Jan Sten, Szkice krytyczne. Lwow. 1906. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 202—203.

31. Tretiak Józef. Juliusz Słowacki. Historya ducha poety i jej odbicie w poezyi. Tom I. z 3 rycinami. Tom II. z 2 rycinami. W Krakowie, 1904. *Рец.* Тамъ же, 1906, II, 203—205.

32. Původ umění podle starých a nových theorií. Náčrtek I. Umění tonická. Národopisný Věstnik českoslovanský, 1906. Unor, 33—40.

33. Южная Русь. Очерки, изслѣдованія и замѣтки Александры Ефименко. Томъ I. СПБ. 1905. Томъ II. СПБ. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, Unor, 47—48.

34. Искусство въ школѣ. *Вѣстникъ воспитанія.* 1906, III, 97—132.

35. Отъ первобытной пѣсни къ искусственной поэзіи. *Вѣстникъ иностр. Литер.* 1906, III, 7—20.

36. «Черная шаль» А. Пушкина и народный румынскій романсъ. *Извѣстія отд. р. яз. и слов. Академіи Наукъ*, 1906, III.

37. Русское вліяніе на славянскія печатныя книги у румынъ XVII в. Тамъ же, 1906, III.

38. Адамъ Асныкъ. Литературная характеристика. *Славянскія Извѣстія*, 1906, III, 218—236.

39. Каѳедра славяновѣдѣнія въ Румыніи. Тамъ же 1906, III, 258—261.

40. М. Г. Попруженко. Абагаръ. Изъ исторіи возрожденія болгарскаго народа. Изъ «Извѣстій отд. русск. яз. и слов. Академіи Наукъ». СПБ. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, III, 296—297.

41. Národopisný Věstník českoslovanský. Vydává společnost národopisného Musea česko-slovanského. V Praze. 1906. Leden—Duben. *Рец. Живая Старина.* 1906, III, 48—49.

42. Замѣтка о статьѣ В. Гнатюка. «Зносини українців з сербами» (изъ «Сборника, посв. проф. М. Грушевскому»). *Летопис Матице Српске*, 1906, III, 124—125.

43. Národopisné Museum císaře Alexandra III. v Petrohradě. Národopisný Věstník českoslov. 1906, Březen., Отд. оттискъ, 1—9.

44. Sztuka ludowa w Polsce. Napisał Kazimierz Mokłowski. Львовъ, 1905 *Рец. Ист. Вѣстникъ*, 1906, III, 1050—1051.

45. Новая повѣсть Ожешковой. *Вѣстн. иностр. литературы*, 1906, IV, 282—286.

46. Вацлавъ Сѣрошевскій. Литературная характеристика. *Славянскія Извѣстія*, 1906, IV, 229—245.

47. Древне-славянская Кормчая XIV титуловъ безъ толкованій. Трудъ В. Н. Бенешевича. Томъ I, выпускъ I. Изданіе Отд. русск. яз. и слов. Академіи Наукъ. СПБ. 1906. *Рец.* Тамъ же, 1906, IV, 292—293.

48. В. Н. Златарскій. Сколько Бесѣдъ написалъ Козьма Пресвитеръ? Харьковъ. (Изъ «Сборника статей по славяновѣдѣнію, посвященныхъ проф. М. С. Дринову»). *Рец.* Тамъ же, 1906, IV, 293—294.

49. Adolf Patera. Čtenie zimnieho času. Z rukopisu XIV stol. Musea Královstvi Českého v Praze k tisku upravil.... Прага. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, IV, 295.

50. Николай Харузинъ. Этнографія. Лекціи, читанныя въ Имп. Моск. унив. Подъ ред. В. Харузиной. IV. Вѣрованія. В. Харузина. Матеріалы для библіографіи этнографической литературы. СПБ. 1905. *Рец.* Národopisný Věstník českoslovanský, 1906, Duben, 105—106.

51. Школа у современныхъ славянъ въ фактахъ и цифрахъ. *Русская Школа*, IV, 59—84; V—VI, 54—76.

52. Андрей Немоевскій. Литературная характеристика. *Славянскія Извѣстія*, 1906, V, 305—316; VI, 441—450.

53. С. С. Бобчевъ. Къмъ българската правна история и обичайното право. Софія. 1906; Его же, Приносъ къмъ историята на българското възраждение. Софія. 1905; Его же, Обычай и законъ. Страница изъ «Исторіи древне-болгарскаго права», СПБ. 1906; Его же, Придъ (агырлыкъ)—болгарская кладка. *Рец.* Тамъ же, 1906, V, 398—399.

54. dr. Jsidor Th. Zahrandík, Slovník latinsko-německo-český pro Ladislava Pohrobka, kralé českého. Прага. 1906. *Рец.* Тамъ же, 1906, V, 399—400.

55. Česká Bibliografie. Sestavil dr. Zdeněk V. Tobolka, amanuensis C. K. Veřejné a Universitetní knihovny v Praze. Svazek II. Za rok 1903. Прага. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, V, 400—401.

56. František Bartoš. Dialektický Slovník moravský. čast' I (A — ožvantat'sa). Прага. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, V, 401.

57. Нѣсколько моментовъ изъ исторіи русскаго религіознаго мистицизма въ XIX вѣкѣ. *Странникъ*, 1906, V, 734—747; VI, 899—912.

58. Александръ Свентоховскій и его публицистическіе фельетоны. (Очеркъ изъ недавняго прошлаго и настоящаго польской прессы). *Вѣстникъ Знанія*, 1906, VI, 198—213.

59. Владиславъ Реймонтъ, его романы и разсказы. Литературная характеристика. *Вѣстн. иностр. литер.*, 1906, VI, 133—150.

60. Славянскій моралистъ XV вѣка Петръ Хельчицкій. *Славянскія Извѣстія*, 1906, VI, 464—471.

61. С. Кульбакинъ. Историческое развитіе и современное состояніе славянскаго языкознанія. СПБ. 1906. (Изъ «Журнала Мин. Народн. Просв.» 1906, кн. V). *Рец.* Тамъ же, 1906, VI, 488—490.

62. «Какъ румыны умираютъ». Разсказъ Александра Влахуцы. Переводъ съ румынскаго. *Вѣстн. иностр. литер.*, 1906, VII, 129—132.

63. La Revue Slave politique, litteraire et artistique. Tome premier. 1—2 Парижъ, 1906. *Рец. Истор .Вѣстн.*, 1906, VII, 286—287.

64. Стеф. Цанковъ. Патриархъ Евтимий. Издава св. Синодъ на Българската Църква. София. 1906. *Рец. Славянскія Извѣстія*, 1906, VII, 576—577.

65. Ruská literatura z 1905. Slovanský Přehled, 1906, VII, 293—299; VIII, 362—369.

66. Е. В. Аничковъ. Весенняя обрядовая пѣсня на западѣ и у славянъ ч. II. Отъ пѣсни къ поэзіи. СПБ. 1905. *Рец.* Národnopisný Věstník českoslovanský 1906, Zaři, 213—214.

67. Первобытная поэзія (въ связи съ вопросомъ о процессѣ народно-поэтическаго творчества). Составилъ П. И. Сакулинъ М. 1905. *Рец.* Тамъ же, 1906, Září, 214.

68. Андреевичъ. Опытъ философіи русской литературы. СПБ. 1905 Рец. Slovanský Přehled, 1906, VIII, 384—388.

69. А. Л. Волынскій. Достоевскій. СПБ. 1906. *Рец. Бѫлгарска Сбирка*, 1906, VIII, 526—527.

70. Л. Шепелевичъ. Историко-литературные этюды. Серіи I—II, СПБ. 1906. *Рец.* Тамъ же, 1906, VIII, 527—528.

71. Соціальные мотивы у Ожешковой. *Вѣстникъ Знанія.* 1906, IX, 24—33.

72. Болеславъ Прусъ и его повѣсти. Литературная характеристика. *Русская Мысль*, 1906, IX, 103—124.

73. К. К. Арсеньевъ. Салтыковъ-Щедринъ. Литературно-общественная характеристика. Библіотека «Свѣточа» подъ ред. С. А. Венгерова. СПБ. 1906. Рец. *Бѫлгарска Сбирка*, 1906. IX, 591—593.

74. Соціальные мотивы у Сѣрошевскаго. *Вѣстникъ Знанія.* 1906, X.

75. Памяти поэта изъ народа. Съ портретомъ Н. А. Панова. *Истор. Вѣстн.*, 1906, X, 290—297.

76. Пѣвецъ страданій благородныхъ душъ (Стефанъ Жеромскій и его повѣсти). *Русская Мысль*, 1906, X, 95—111.

77. První dni ruského parlamentu. Naše Doba. 1906, IX, 641—649; X, 748—754; XI, 814—822.

78. Украинскій «Соколъ» въ Галичинѣ. *Украинскій Вѣстникъ*, 1906, XI, 798—804.

79. Францишекъ Новицкій и его поэзія. Литературная характеристика. *Вѣстн. иностр. литер.*, 1906, XI, 221—230.

80. «Крестовые братья». Разсказъ Александра Влахуцы. Переводъ съ румынскаго. Тамъ же, 1906, XI, 89—92.

81. «Наказаніе». Разсказъ Стефана Жеромскаго. Переводъ съ польскаго. Тамъ же, 1906, XI, 92—98.

82. Элиза Ожешкова. (Къ 40-лѣтію ея литературной дѣятельности). Тамъ же, 1906, XI, 257—261.

83. Старинныя руководства по иконописи. (По поводу изданія «Иконописнаго Подлинника» Комитетомъ попечительства о русской иконописи). *Странникъ*, 1906, XI—XII.

84. Обзоръ новыхъ изслѣдованій и изданій по русской литературѣ. *Русская Школа*, 1906, XI—XII.

85. Драгутинъ Ильичъ. «Осанна». Переводъ съ сербскаго. *Русскій Паломникъ*, 1906, № 13, 203—204, № 14, 218—221.

Въ дополнительныхъ томахъ Энциклопедическаго Словаря Брокгауза—Ефрона помѣстилъ до 300 замѣтокъ о пропущенныхъ и новыхъ славянскихъ и русскихъ писателяхъ; изъ нихъ наиболѣе крупные: Каспровичъ, Константиновъ, Ланге, Миріамъ, Немоевскій, Новачинскій, Новицкій, Оппманъ, Орканъ, Прешернъ, Пшибышевскій, Реймонтъ, Рыдель, Стенъ. Стафъ, Сѣрошевскій и др.

А. И. Яцимирскій.

V.

Отчетъ В. И. Рѣзанова.

Принося Отдѣленію русскаго языка и словесности глубокую благодарность за оказанную мнѣ поддержку назначеніемъ единовременнаго денежнаго пособія, имѣю честь представить отчетъ о своихъ занятіяхъ:

Собирая матеріалы для освѣщенія исторіи русской драмы XVIII столѣтія, во время 4-хъ мѣсячной (съ 1 января сего 1906 года) заграничной командировки, я работалъ въ Парижской Національной Библіотекѣ. По изученіи французскихъ рукописныхъ (трехъ) и старопечатнаго текстовъ и старонѣмецкаго перевода романа о Петрѣ графѣ Провансскомъ, а также старонѣмецкихъ драматическихъ обработокъ этого романа, мной составленъ историко-литературный комментарій къ изданному въ 1 книгѣ X тома Извѣстій Отдѣленія русск. яз. и слов. русскому тексту драмы о

Петрѣ Златыхъ ключахъ; этюдъ этотъ представленъ для напечатанія въ «Извѣстіяхъ Отдѣленія русск. яз. и слов.»

Въ отдѣленіи манускриптовъ той-же Національной библіотеки имѣются рукописи (второй половины XVIII вѣка) нѣсколькихъ драматическихъ пьесъ Сумарокова. Я сличилъ тексты ихъ съ Новиковскимъ изданіемъ сочиненій Сумарокова; результаты этой работы, вмѣстѣ съ описаніемъ рукописныхъ сборниковъ, въ которыхъ названныя пьесы заключаются, изложены въ представленной мной для напечатанія въ Извѣстіяхъ Отдѣленія русск. яз. и слов. статьѣ подъ названіемъ: «Парижскіе рукописные тексты сочиненій Сумарокова».

Собираніе матеріаловъ для объясненія русской драмы я продолжалъ въ Мюнхенѣ, работая въ Staats-Bibliothek и въ Universitäts-Bibliothek, и въ Фрейбургѣ (Швейцарскомъ) — въ университетской библіотекѣ (въ составъ которой вошла старая библіотека іезуитскаго коллегіума). Здѣсь я сосредоточилъ свое вниманіе главнымъ образомъ на іезуитской школьной драмѣ, изучая съ одной стороны старые (преимущественно XVII вѣка) теоретическіе трактаты (Скалигера, Понтана, Масена, Menestrier, du Cygne, Jouvancy, Le Jay, Lang и др.), а съ другой — тексты пьесъ (Бидерманна, Аванцина, Кауссина, Le Jay и др.) и сохранившіяся программы пьесъ, текстъ которыхъ утраченъ или неизвѣстенъ; огромная коллекція такихъ программъ (подъ названіемъ «Periochae») имѣется въ Мюнхенской Staats-Bibliothek. У меня не хватило времени, чтобы закончить эти изученія; уже выяснилась однако необходимость вопросъ о русскихъ «школьныхъ дѣйствахъ», ихъ источникахъ и о тѣхъ вліяніяхъ, подъ какими эти «дѣйства» развивались, подвергнуть новому пересмотру, причемъ должны быть ближайше изучены теоретическія сочиненія и тексты драмъ (или хотя программъ пьесъ), возникшіе въ школьной средѣ на польской почвѣ и хранящіеся въ библіотекахъ и архивахъ главнымъ образомъ Кракова, Стокгольма и Упсалы.

Въ настоящее время я приступилъ къ печатанію въ «Извѣстіяхъ И.-Ф. Института кн. Безбородко» текстовъ шести неиз-

данныхъ еще южно-русскихъ школьныхъ драмъ XVII—XVIII вв. (по рукописямъ библіотеки Института) въ качествѣ приложенія къ подготовляемому мной изслѣдованію «Изъ исторіи русской драмы».

Наставникъ студентовъ Института кн. Безбородко

Владиміръ Рѣзановъ.

VI.

Отчетъ Ю. А. Яворскаго.

Назначенная мнѣ Отдѣленіемъ на первое полугодіе текущаго 1906 г. стипендія, позволивъ мнѣ значительно сократить мои заработныя учительскія занятія, тѣмъ самымъ дала мнѣ возможность возобновить снова мои спеціальныя научныя занятія, которыя въ прошломъ году, хлѣба насущнаго ради, я былъ принужденъ прекратить почти совершенно.

Тѣмъ не менѣе, однако, и теперь еще для научныхъ занятій оставались у меня слишкомъ рѣдкіе и короткіе свѣтлые промежутки, вслѣдствіе чего я и не былъ въ состояніи использовать и сосредоточить ихъ на какой-нибудь крупной и цѣльной работѣ, но поневолѣ долженъ былъ ограничиваться только болѣе или менѣе случайнымъ собираніемъ матеріаловъ и мелкими, отрывочными разысканіями и замѣтками.

Такимъ образомъ, въ итогѣ за истекшее полугодіе я могу доложить Отдѣленію только о слѣдующихъ скромныхъ результатахъ моихъ научныхъ занятій въ области русской народной словесности и древне-русской письменности:

1) «Къ вопросу объ участіи русской народной словесности въ литературномъ общеніи Востока и Запада». — Сравнительно-литературный обзоръ старыхъ и новыхъ версій фабльо объ отравленномъ мужѣ (см. напр. Драгоманова Преданія, стр. 165, Манжуры Сказки, стр. 92 и др.); русскую народную словесность я

считаю непосредственнымъ передаточнымъ этапомъ въ переходѣ даннаго сюжета съ востока на западъ.

2) «Три старца» Л. Н. Толстого и ихъ народно-литературная родня». — (Читано въ засѣданіяхъ Историч. о-ва Нестора-Лѣтописца 24 сентября и 8 октября с. г.)

3) «Апокрифическіе мотивы въ русской народной словесности». I. Мотивъ о чудесно выросшемъ и созрѣвшемъ хлѣбѣ въ апокрифахъ и въ народной словесности.

4) «Къ исторіи карпато-русской легенды XVIII в.» Литературная исторія. «Слова о единой девіцѣ пустинножителпицѣ» (напечатаннаго Макушевымъ въ «Ж. М. Н. П.», сентябрь 1881 г., стр. 105—108.)

5) «Къ исторіи галицко-русскаго фольклора XVIII в.» I. Два судныхъ дѣла о колдовствѣ по актамъ 1779 и 1781 гг. II. Метеорологическія примѣты въ записи конца XVIII в.

6) «Мелкіе матеріалы для исторіи Измарагда». I. Отрывокъ малорусскаго Измарагда XVII в. (по рукописи Архіепархіальнаго церковно-историч. музея во Львовѣ.) II. Описаніе Измарагда XVI в. Кіев. Михайловскаго монастыря (№ 492—1651); статьи въ этомъ Измарагдѣ расположены по группамъ, сообразно авторамъ (ср. Яковлева, Опытъ изслѣдованія Измарагда, стр. 291),— чего не замѣтилъ Н. И. Петровъ, опредѣлившій большую часть даннаго Измарагда просто «проложными поученіями» (Описаніе рукоп. собр. въ Кіевѣ, II, 218.)

7) «Къ исторіи древне-русскаго Луцидаріуса». Новонайденная сокращенная редакція по рукописи XVIII в.

Всѣ вышеозначенныя работы вполнѣ готовы и должны появиться въ ближайшемъ времени въ печати.

Сверхъ того долженъ я замѣтить, что также и въ отчетномъ полугодіи я не упускалъ изъ виду задуманныхъ раньше двухъ большихъ работъ, для которыхъ по возможности продолжалъ собирать новые матеріалы. Это:

1) Русскіе Эзопы—житіе и басни Эзопа въ русскомъ переводѣ по рукописямъ XVII и XVIII вв.

2) Сборное изданіе древне-русскихъ легендъ, а именно: а) легендъ изъ «Патериковъ» и «Пролога»; б) изъ «Великаго Зерцала»: в) изъ другихъ западно-европейскихъ сборниковъ.

Вполнѣ сознавая огромную трудность удовлетворительнаго и цѣлесообразнаго выполненія этихъ крупныхъ работъ, особенно второй изъ нихъ, требующихъ многолѣтнихъ, кропотливыхъ разысканій и свѣрокъ въ массѣ сырого рукописнаго матеріала, хранящагося, главнымъ образомъ, въ недоступныхъ мнѣ нынѣ столичныхъ русскихъ библіотекахъ, — я долженъ съ сожалѣніемъ признать, что за отчетное время я успѣлъ сдѣлать для этой цѣли только очень немного, преимущественно по схематизаціи и библіографіи данныхъ вопросовъ. Вся же существенная, главная часть работы еще далеко впереди.

Въ заключеніе позволяю себѣ довести до свѣдѣнія Отдѣленія о предпринятомъ мною въ мѣсяцахъ іюнѣ и іюлѣ с. г. — съ цѣлью пріобрѣтенія старинныхъ рукописей — путешествіи по нѣкоторымъ уѣздамъ Галичины (новосандецкомъ, грибовскомъ, горлицкомъ и дрогобычскомъ), результаты котораго оказались сравнительно довольно благопріятными.

Между прочимъ, мнѣ удалось найти и пріобрѣсти — по церквамъ и у крестьянъ — слѣдующія болѣе или менѣе замѣчательныя рукописи: «Прологъ», сентябрьская половина, писанный въ Судовой Вишнѣ 1579 г.; «Учительное евангеліе», на западно-галицко-русскомъ нарѣчіи, конца XVI или нач. XVII в.; «Гостинецъ до неба», зап.-гал.-русскій переводъ съ польскаго, XVIII в.; наконецъ, цѣлыхъ десять сборниковъ духовныхъ пѣсенъ и виршъ, второй половины XVIII-го и нач. XIX в., въ томъ числѣ интересный сборникъ 1789 г. свящ. Іоанна Олеснѣцкаго и полный Богогласникъ (въ двухъ частяхъ, не съ печатнаго) 1799—1802 гг. Григорія Чирнянскаго. Подробное описаніе всѣхъ этихъ рукописей, а также и остальныхъ рукописей моего собранія, я предполагаю составить и опубликовать въ самомъ непродолжительномъ времени.

Вотъ и все, что я могу доложить Отдѣленію о моихъ скром-

ныхъ научныхъ занятіяхъ за истекшее первое полугодіе 1906 г. Принося Отдѣленію мою глубокую благодарность за оказанную мнѣ поддержку, я прошу не судить меня строго, принимая во вниманіе, что я—среди крайне неблагопріятныхъ внѣшнихъ условій жизни — feci, quod potui. . .

Юльянъ Яворскій.

Кіевъ, 28 ноября 1906 г.

Отчетъ о научныхъ занятіяхъ въ 1906 году привать-доцента Московскаго Университета Н. Н. Дурново.

Принося глубокую благодарность за поддержку, оказанную мнѣ Отдѣленіемъ въ первой половинѣ 1906 года, имѣю честь представить отчётъ о моихъ научныхъ занятіяхъ въ 1906 году.

Въ нынѣшнемъ году занятія мои, какъ и прежде, были тѣсно связаны съ дѣятельностью состоящей при Отдѣленіи русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ Коммиссіи по составленію діалектологической карты Россіи. Здѣсь я прочёлъ два доклада, посвященные рецензіи статей по языку, появившихся въ 1906 году, закончилъ обработку матерьяла по южновеликорусскимъ говорамъ для діалектологической карты русскаго языка, продолжалъ начатыя мною работы по исторіи великорусскихъ переходныхъ говоровъ, пересмотрѣлъ Хмыровскіе картоны Московскаго Историческаго Музея, откуда извлёкъ много матерьяла для составляемаго Коммиссіей библіографическаго списка трудовъ по русскому языку, составилъ проектъ краткой программы для собиранія свѣдѣній по южновеликорусскимъ говорамъ, въ виду того, при разработкѣ свѣдѣній по южновеликорусскому нарѣчію въ Діалектологической Коммиссіи выяснилась необходимость добавить нѣкоторые вопросы, неимѣющіеся въ прежнихъ краткихъ программахъ, и нѣсколько видоизмѣнить формулировку нѣкоторыхъ старыхъ вопросовъ, и т. д.

Кромѣ этихъ работъ для Коммиссіи по составленію діалектологической карты Россіи я написалъ подробный разборъ книги проф. Е. Ѳ. Будде: «Опытъ грамматики языка А. С. Пушкина». Этотъ разборъ былъ вызванъ тѣмъ, что, признавая за капитальнымъ трудомъ Е. Ѳ. очень важное научное значеніе, я расхожусь съ нимъ въ нѣкоторыхъ весьма существенныхъ пунктахъ. Такъ, между прочимъ, я не совсѣмъ согласенъ съ его пониманіемъ того что̀ слѣдуетъ называть языкомъ Пушкина, и съ его грамматической классификаціей. Имѣю въ виду, напримѣръ: 1) нерѣдкія у

проф. Будде замѣчанія въ родѣ слѣдующаго: «Произношенія *те*, *тя*... не принадлежатъ Пушкину, но заимствованы имъ у народа и внесены въ рѣчь простолюдиновъ, гдѣ этого требуетъ содержаніе произведенія». (I, 19). Я думаю, что всѣ формы, употреблённыя писателемъ не въ цитатахъ, слѣдуетъ считать принадлежащими языку писателя, но только въ томъ употребленіи, въ какомъ онѣ встрѣчаются въ его произведеніяхъ; по отношенію къ данному случаю,—«те», «тя» въ рѣчи простолюдина свойственны языку Пушкина, но не употребляются имъ въ собственныхъ репликахъ и въ рѣчи непростолюдина. Между тѣмъ, проф. Будде, выкидывая нѣкоторыя формы, употребляемыя Пушкинымъ въ его произведеніяхъ, изъ языка Пушкина, разсматриваетъ другія формы иногда безотносительно ко времени и условіямъ ихъ употребленія. 2) Нестрого проведённые грамматическіе принципы въ классификаціи склоненій и спряженій. Такъ, во 2-мъ правильномъ склоненіи имёнъ существительныхъ проф. Будде объединяетъ имена съ совершенно различными формами всѣхъ падежей (имена женск. р. на «а» и на «ь»); наоборотъ, къ 3-мъ совершенно различнымъ категоріямъ отнесены склоненія словъ: «глухой», «другой» и «такой», и т. д.

Наконецъ, въ нынѣшнемъ году я приготовилъ для печати часть начатаго мною нѣсколько лѣтъ тому назадъ описанія богослужебныхъ рукописей Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ и написалъ по порученію Историко-филологическаго факультета для Отчёта Московскаго Университета некрологъ проф. Матвѣя Ивановича Соколова.

Въ Славянской Коммиссіи Импер. Московскаго Археологическаго Общества я прочёлъ въ нынѣшнемъ году слѣдующіе доклады: 1) Памяти Иларіона Руварца, 2) Памяти Стефана Сремца, 3) О неизданныхъ трудахъ Матвѣя Ивановича Соколова. Послѣдній докладъ будетъ напечатанъ во 2-мъ выпускѣ IV тома Трудовъ Славянской Коммиссіи.

Съ осени нынѣшняго года я читаю въ Университетѣ курсы

по исторической діалектологіи русскаго языка и по исторіи русскаго языка и веду просеминарій по русскому языку и семинарій по древней русской литературѣ.

Въ печати, кажется, въ нынѣшнемъ году должна появиться моя статья «Легенда о заключённомъ бѣсѣ» (см. мой прошлогодній отчётъ), которая была уже совсѣмъ закончена еще въ прошломъ году, но не можетъ до сихъ поръ появиться, благодаря задержкѣ въ выпускѣ IV тома Трудовъ Славянской Коммиссіи, гдѣ она помѣщена.

Приватъ-доцентъ Московскаго Университета

Николай Дурново.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXII, № 1.

КАРАНСЕБЕШСКІЙ ОКТОИХЪ

ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XIII ВѢКА.

ТЕКСТЫ, ОПИСАНІЕ РУКОПИСИ И СНИМКИ.

посмертный трудъ П. А. СЫРКУ,

съ предисловіемъ А. И. ЯЦИМИРСКАГО.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1906.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Апрѣль 1906 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Среди бумагъ П. А. Сырку и въ конторѣ Академической типографіи мы не нашли ничего новаго, что̀ относилось бы къ его давнишней работѣ надъ Карансебешскимъ Октоихомъ, — и приходится выпускать ее приблизительно въ первоначальномъ видѣ, исправивъ набранное и прибавивъ къ нему предисловіе. Мы думаемъ, что продолженія изслѣдованія П. А. Сырку, очевидно — о языкѣ и правописаніи Октоиха, не существуетъ, хотя 1 марта 1903 года покойный славистъ обращался въ Правленіе Академіи Наукъ съ просьбой выдать ему гонораръ за первые два листа (на самомъ же дѣлѣ набрано только 18 страницъ) его изслѣдованія «Карансебешскій Октоихъ». Съ тѣхъ поръ въ типографію не поступало новыхъ оригиналовъ, упомянутые листы остались неисправленными и не подписанными къ печати, а самъ авторъ ничего не говорилъ своимъ знакомымъ о продолженіи работы. Несмотря на всѣ поиски и разспросы, — нашлись только отдѣльные разрозненные листки оригинала къ набранному, одинъ экземпляръ неисправленной корректуры, отпечатанные тексты Октоиха, три таблицы снимковъ и набранное небольшое предисловіе безъ оригинала. Отсутствіе ожидаемаго продолженія изслѣдованія или какихъ-нибудь черновыхъ набросковъ къ нему — фактъ какъ будто не случайный. Оно стоитъ, по всей вѣроятности, въ связи съ отсутствіемъ среди немногочисленныхъ бумагъ и матерьяловъ наиболѣе важнаго въ научномъ отношеніи, какъ разъ того, о чемъ самъ П. А. Сырку

не разъ упоминалъ въ своихъ отчетахъ, изслѣдованiяхъ и замѣткахъ, какъ о законченномъ и даже готовомъ къ печати. Семья покойнаго допускаетъ мысль, что все это дѣйствительно пропало вмѣстѣ съ двумя чемоданами во время послѣдней его поѣздки заграницу въ 1904 году, когда по словамъ П. А. Сырку, уже совсѣмъ больного и разбитаго, его ограбили гдѣ то на границѣ Румынiи. Если въ скоромъ времени спорныя бумаги не найдутся у кого-нибудь изъ друзей покойнаго, то это предположенiе будетъ наиболѣе достовѣрнымъ изъ всѣхъ догадокъ объ исчезновенiи наиболѣе интереснаго и цѣннаго, въ то время какъ неимѣющее никакого значенiя, вродѣ старыхъ корректуръ и оригиналовъ напечатанныхъ статей начала 80 годовъ, — сохранилось въ порядкѣ.

Поэтому, повторяемъ, приходится выпускать начатую работу въ первоначальномъ видѣ. Помѣщать небольшое предисловiе П. А. Сырку мы не нашли возможнымъ помимо поразительной безграмотности его еще потому, что оно не представляетъ никакого научнаго интереса для филологiи и имѣетъ значенiе развѣ для автобiографiи покойнаго или для патологiи. Въ немъ П. А. Сырку сводитъ личные счеты съ секретаремъ Сербской Матицы въ Новомъ Садѣ, г. Миланомъ Савичемъ, упрекая послѣдняго во «всевозможныхъ затрудненiяхъ», чинимыхъ ему при занятiяхъ рукописью — вплоть до изгнанiя изъ помѣщенiя Матицы (дѣло относится къ лѣту 1898 года). Но немного раньше авторъ говоритъ, что онъ не могъ оставаться въ Новомъ Садѣ «вслѣдствiе нѣкоторыхъ причинъ чисто соцiальнаго (?) характера, въ которыхъ я былъ сильно замѣшанъ». Такимъ образомъ, жалоба на г. Савича является, кажется, не по адресу. Какъ извѣстно, прекращенiе занятiй П. А. Сырку надъ рукописью было временнымъ, — и Октоихъ былъ выписанъ изъ Новаго Сада въ Петербургъ по просьбѣ Отдѣленiя русскаго языка и словесности Академiи Наукъ; послѣ окончанiя занятiй надъ ней рукопись возвращена Отдѣленiемъ въ Карансебешъ вмѣстѣ съ извѣщенiемъ объ этомъ Матицы.

Пользуясь краткимъ отчетомъ П. А. Сырку, представленнымъ въ Отдѣленіе 7 ноября 1898 года въ видѣ предварительныхъ замѣчаній его къ «болѣе обширной студіи» объ Октоихѣ,— приведемъ нѣсколько свѣдѣній о рукописи, почему то опущенныхъ самимъ авторомъ въ начатомъ изслѣдованіи. Во время путешествія П. А. Сырку по Банату и Трансильваніи въ 1898 году онъ посѣтилъ наиболѣе выдающіеся пункты бывшаго северинскаго княжества (венг. Krásso-Szörény), входящіе въ составъ владѣній венгерской короны. Въ г. Карансебешѣ, древнемъ центрѣ комитата Caraş-Severin, среди нѣсколькихъ заброшенныхъ славянскихъ рукописей и старопечатныхъ книгъ каѳедральной православной церкви во имя св. Николая — онъ нашелъ часть пергаменнаго Октоиха. Рукописью онъ началъ заниматься еще въ Карансебешѣ, продолжалъ изучать ее въ Новомъ Садѣ и закончилъ изученіе въ Петербургѣ. По письму и языку рукопись относится ко второй половинѣ XIII вѣка, написана была, по мнѣнію П. А. Сырку, въ Болгаріи, а въ половинѣ XVII вѣка принадлежала церкви св. Михаила въ Боташанахъ, что̀ въ Молдавіи, какъ видно изъ «неудобочитаемой», по мнѣнію его же, записи 1641 года на нижнихъ поляхъ листовъ 55 — 59:

+ сѣ́ апл҃е дшеспте҃наго даде́ Димитр<ако?> ѿ црк҃ѡ въ боташ҃ѣ иде҃ е҃ хр҃а ст҃го михаа́ла ..... веле за дш҃е ..... и за родителе и вь дн҃и бл҃гочестиваго и хр҃толюбиваго Iѡ҃. Василиа кѡевѡ҃ в л҃то зрмѳ.

Такъ прочиталъ эту запись первый изслѣдователь Октоиха. Къ сожалѣнію, не имѣя подъ руками подлинной рукописи, мы не можемъ предложить нашего чтенія; но судя по совершенно ясному для насъ началу ея на фототипическомъ снимкѣ, — П. А. Сырку не сумѣлъ прочитать запись, на самомъ дѣлѣ едва ли возбуждающую какія бы то ни было сомнѣнія. Въ примѣчаніи онъ дѣлаетъ догадку, будто спорное названіе рукописи въ записи

«вѣроятно, означаетъ апостолъ»; но такая догадка не имѣетъ смысла уже потому, что содержаніе рукописей встарину обозначалось вполнѣ опредѣленными терминами и въ общемъ послѣдовательно. По крайней мѣрѣ изъ числа извѣстныхъ намъ тысячъ фактовъ по юго-славянскимъ памятникамъ XIII—XVII вв. мы могли бы указать только три-четыре единичныя ошибки такого рода и все таки не можемъ указать ни одного случая, чтобы старинный книжникъ принялъ Октоихъ за Апостолъ. На самомъ же дѣлѣ начало записи читается такъ: + съꙗ а҃гелѣ ді҃шесп҃нтѣнаго дадеꙗ д҃митрѵ ро҃ка.... Греко-славянскій терминъ *Анѵелестъ* не вызываетъ никакихъ недоразумѣній, и въ юго-славянскихъ записяхъ, въ томъ числѣ и румынскихъ, встрѣчается часто — съ варіантомъ *анѵерестъ* (см. наши «Славянскія и русскія рукописи рум. библіотекъ», стр. 43, 44, 158, 162, 394, 666).

Далѣе въ упомянутомъ Отчетѣ сдѣланы нѣкоторыя замѣчанія о правописаніи Октоиха, которыя въ предполагавшемся изслѣдованіи, естественно, должны были разростись. Мы оставляемъ замѣчанія въ первоначальномъ видѣ, несмотря на всю отрывочность и случайность ихъ: достаточно познакомиться хотя бы съ изданными текстами-отрывками, чтобы убѣдиться въ томъ, что оставлены безъ вниманія какъ разъ наиболѣе характерныя черты. П. А. Сырку обратилъ вниманіе на слѣдующія особенности:

а и ꙗ очень часто вм. ѣ и ѧ и ꙗ: проводеса (л. 71), приѡ҆бразова та (л. 74), безначално (л. 30), въпиꙗти (34б), приꙗтъ (л. 29б).

ѫ и ѧ и ѭ и ꙗ постоянно смѣшиваются.

Неударяемое є переходитъ въ и въ величѣнимъ (29б).

Послѣ ч всегда ю: чюшѫ (24б), мытоимчю покаанию (л. 89); нерѣдко: ѹ҆пвание (л. 55) и ѹ҆пование. Также иногда и ѣ послѣ ч: лоучѣми параклитовами (л. 78).

ы иногда = и: отъвръзы (л. 94б).

Постоянно: **нюдовъ** (л. 70б), **нюдеи**, и др. т. п.

ж и ш иногда чередуются (?): **болѣзнина тажикою** (л. 14), **прѣложиж** (л. 104).

Также чередуются (?) ф и в: **процъфте** (л. 26), **просъфтѣса** (л. 72).

Нѣкоторыя согласныя нерѣдко выпадаютъ: **сръце** (л. 54б), **просеръ** (л. 14б) вм. **простеръ**.

Почти никогда не встрѣчается смягченія губныхъ съ л: **ѹзвѣжщи** (л. 136б).

Встрѣчаются нерѣдко формы прилагательныхъ по аналогіи съ формами существительными: **мнозами вльнами грѣховнами** (л. 94б).

Представляетъ немалый интересъ Карансебешскій Октоихъ и въ лексическомъ отношеніи: **ѹкрасование** (л. 70б); **мт҃рскы кричаше** (л. 70б); **поставъ** (— сукно. Слово это употребляется и до сего времени въ живой рѣчи болгарской и румынской; оно встрѣчается также и въ славянскихъ грамотахъ, писанныхъ въ румынскихъ земляхъ XV—XVII в. Слово, несомнѣнно, заимствовано отъ болгаръ), **ѩкиса испытенъ б҃откань** (л. 74б); **наземелъ образъ** (л. 92б); **плакажщаго въ мжти житийскымъ свѣтиемъ** (л. 96б); **оустока б҃ъ твоѥ чрѣво** (л. 98б) и др.

Надстрочныхъ знаковъ въ рукописи встрѣчается сравнительно очень мало. Титло довольно узко ⁀; только когда подъ нимъ стоитъ ҇с, оно — шире. Иногда же оно имѣетъ другую форму: ҇с, ; встрѣчается даже ⁀ь.

Таковы общія наблюденія П. А. Сырку. Хотя напечатанные имъ тексты изъ Карансебешскаго Октоиха и даютъ болѣе опредѣленное впечатлѣніе о правописаніи памятника, но для вполнѣ правильнаго сужденія о немъ и для причисленія его къ одной изъ тѣхъ правописныхъ болгарскихъ школъ, классификація которыхъ недавно сдѣлана проф. Б. Цоневымъ [1]), — необхо-

1) Класификация на българскитѣ книжовни паметници отъ най-старо врѣме до края на XVI вѣкъ. София. 1905. Ср. нашъ рефератъ въ 4 кн. X тома *Извѣстій Отд. русск. яз. и слов. Акад. Наукъ*, стр. 374—379.

димъ подлинникъ, чтобы собранные во всемъ объемѣ лингвистическіе факты могли бы дать не только качественный, но и количественный матерьялъ. Другими словами, отсутствіе точной статистики фактовъ дѣлаетъ нѣсколько предположительнымъ наше мнѣніе о принадлежности Карансебешскаго Октоиха къ шестой, такъ называемой валахо-болгарской правописной школѣ. Кромѣ того, необходимо сравненіе издаваемаго памятника съ другими болгарскими Октоихами — Струмицкимъ, Ловчанскимъ, Софійскимъ, тремя Бѣлградскими и др. Но слѣдующія изученія рукописи, мы думаемъ, должны скорѣе всего только подтвердить наше мнѣніе, — и въ послѣднемъ случаѣ молдавская запись 1641 года окажется далеко не случайной: по всей вѣроятности, Октоихъ переписанъ въ мѣстностяхъ съ румынскимъ населеніемъ.

Въ видѣ образцовъ правописанія, языка и перевода напечатано семь отрывковъ изъ текста Октоиха, а именно:

1. лл. $10^{б}$ — $14^{а}$ (стр. 1—9).
2. » $26^{б}$ (стр. 9).
3. » $27^{а}$ — $28^{б}$ съ бумажныхъ листовъ рукописи (стр. 9—12).
4. » $29^{а}$ — $33^{б}$ (стр. 12—21).
5. » $125^{а}$ — $129^{а}$ (стр. 21—29).
6. » $158^{а}$ — $162^{б}$ (стр. 29—38).
7. » $55^{а}$, $79^{а}$ и $156^{а}$ (стр. 39—41) — съ фототипическихъ снимковъ.

Напечатанные тексты, повидимому, не провѣрены по оригиналу самимъ издателемъ; а такъ какъ не сохранилась и его собственная копія съ рукописи, то для сужденія о точности изданія могутъ служить лишь тексты на стр. 39—41, для которыхъ имѣются хорошо исполненные снимки въ натуральную величину. Въ нихъ мы замѣтили слѣдующія неточности:

л. 55 а.	никыжє	вм.	ни пакыжє
	койца	»	кон'ца
	ѝзбавлѧсѧ	»	ѝзбавлѧ сѧ
	спо̄бисѧ	»	спо̄би сѧ
	пꙋ́тнѧ	»	пꙋ́ тнѧ
	ѝрмо	»	ѝр мо
	прослависѧ	»	прослави сѧ
	къ падшаа̑го	»	къпадшаа̑го
	рож̑енсѧ	»	рож̑ен сѧ
	ѹкраситесѧ	»	ѹкрасите сѧ
	ірм<о̄>	»	ірм
	мѫчителѣ	»	мѫчителѣ (sic)
л. 79 а.	бгатьство	»	бтьство
	въз̑вратихомсѧ	»	въз̑вратихом сѧ
	ѝстрѧсли	»	ѝстрѧсли сѧ
	мл̑ѧсѧ, молѧсѧ, мл̑итесѧ и др.	»	мл̑ѧ сѧ, молѧ сѧ, мл̑ите сѧ
л. 156 б.	васнѝвы	»	въснѝвы
	помилоуй насъ	»	спсѝ мѧ
	подобѧщесѧ	»	подобѧще сѧ
	с̄ с̄	»	с с
	мл̑твам	»	мл̑твами
	несъзда̑нно	»	несъздан'но
	ср̑ца	»	ср̑ца моєго
	мл̑твам	»	мл̑твами
	2) тамъ же такъ	»	*въ рукописи вѣрно.*

Такимъ образомъ, если не считать спорныхъ написаній сѧ при глаголахъ или же отдѣльно, — получается болѣе десяти важныхъ ошибокъ, допущенныхъ всего на трехъ страницахъ подлинника. Поэтому, отмѣчая даже замѣченныя нами ошибки-опечатки и недосмотры въ основномъ текстѣ, мы конечно, не имѣемъ ввиду полноты исправленій. Во вторыхъ, не будемъ отдѣлять мѣстоименій сѧ отъ глагольныхъ формъ и частицы жє отъ мѣстоименныхъ, которыя самимъ П. А. Сырку печатаются очень непослѣдовательно — мѣстами вмѣстѣ, мѣстами отдѣльно. Въ третьихъ, во всѣхъ сомнительныхъ случаяхъ мы волей-неволей должны довѣрять издателю.

Стр. 4, строка 21 въсежеланиєми вм. въсе желаниє ми; стр. 5 строка 24 єдиногласно вм. єдиногласно; стр. 13 строка 4 отвръжєнни вм. оутвръж̑ен'ни; стр. 16 строка 16 плътнꙑ̑ вм. плътнꙑ̑; стр. 16 строка 19 творърца вм. творьца; стр. 17 строка 10 въсиѩвшааго вм. въсиѩвшааго; стр. 17 строка 32 гой вм. рай; стр. 22 строка 10 бжнго вм. бл̑жнаго; стр. 23 строка 5 въ нєжꙿдоу вм. вънєжꙿдоу; стр. 26

строка 12 любо сластми вм. любосластми; стр. 27 строка 28 дороуй вм. дароуй; стр. 28 строка 7 доущамъ вм. доушамъ; стр. 28 строка 30 къз҃двигни вм. къз'двигни; стр. 30 строка 8 гровъ вм. гробъ; стр. 32 строка 9 й вм. а҆; стр. 33 строка 27 надесѧть вм. на десѧть; стр. 37 строка 20 многа же й на вм. многа же а҆на; стр. 37 строка 32 ѿставилъ вм. ѿставилъ; стр. 38 строка 8 канагалилеа҆ вм. кана галилеа҆; стр. 38 строка 12 оутроужє вм. оутроу жє; стр. 38 строка 22 дачеле вм. далече.

Что касается написаній и формъ, возможныхъ вообще, но почему-нибудь сомнительныхъ для данной рукописи, то мы ихъ не отмѣчали. Наконецъ, помѣщеніе надстрочныхъ буквъ не на мѣстѣ нерѣдко искажаетъ смыслъ, напр. стр. 2 строка 4 мо҃тнѧ д. б. м҃отнѧ; стр. 4 строка 31 млосрьє҃ д. б. млосрь҃є; стр. 26 строка 31 п҃ѣ д. б. пѣ҃ и мн. др.

Сохранившаяся часть изслѣдованія П. А. Сырку представляетъ собой подробное внѣшнее описаніе рукописи, замѣчанія о формахъ и величинѣ буквъ вообще, а также объ украшеніяхъ, перечень церковныхъ службъ въ сохранившейся части Октоиха и анализъ разныхъ написаній отдѣльныхъ буквъ. Такимъ образомъ, палеографическая часть изслѣдованія представлена, повидимому, вполнѣ,—и мы думаемъ, что самъ авторъ не думалъ говорить о формахъ тѣхъ буквъ, которыя не интересны сами по себѣ. Къ подобному предположенію насъ склоняетъ еще тотъ фактъ, что въ числѣ заказанныхъ П. А. Сырку Академической типографіи клише отдѣльныхъ буквъ не встрѣчаются какъ разъ тѣ, о которыхъ не упомянуто въ набранной части изслѣдованія: трудно допустить, чтобы свой сравнительно небольшой очеркъ о палеографическихъ особенностяхъ рукописи покойный изслѣдователь разбилъ бы въ работѣ на двѣ части.

Наша работа состояла въ редактированіи уже набраннаго и превращеніи его въ нѣчто болѣе удобочитаемое. Выпускать же этотъ очеркъ безъ всякихъ измѣненій не представлялось возможности уже потому, что встрѣчались предложенія безъ сказуемыхъ, несогласные ни съ какой логикой скачки мысли, румыно-

болгарскіе неологизмы, о смыслѣ которыхъ надо было буквально догадываться, наконецъ, выраженія просто безграмотныя и неясныя и т. д. О стилистическихъ недочетахъ мы и не говоримъ. Это и понятно, если припомнимъ, что работа надъ Карансебешскимъ Октоихомъ — одна изъ послѣднихъ работъ покойнаго слависта, носившаго въ 1903 году уже всѣ признаки душевнаго разстройства. Вотъ почему, повторяемъ, едва ли существовала хотя бы въ черновомъ видѣ лингвистическая часть изслѣдованія П. А. Сырку о данномъ памятникѣ. Надѣемся, что эту работу сдѣлаетъ кто-нибудь изъ лингвистовъ по подлиннику, такъ какъ церковно-славянскіе тексты Октоиха почти не изслѣдованы. Починъ въ этомъ дѣлѣ принадлежитъ Г. А. Ильинскому; обстоятельное изслѣдованіе его объ отрывкѣ Софійскаго Октоиха XIII в. помѣщено въ «Извѣстіяхъ Отдѣленія русск. яз. и слов. Академіи Наукъ» (1905, кн. IV, 204—228), и характеристика Карансебешской рукописи лучше всего можетъ быть сдѣлана имъ.

Снимки сдѣланы фототипической мастерской В. Классена въ натуральную величину и вышли очень удачно въ техническомъ отношеніи, причемъ самый тонъ фототипій великолѣпно передаетъ впечатлѣніе подлинника.

А. И. Яцимирскій.

В пнѣ҃· ка҃· покан҃ъ и҆ а҆ггл҃мъ· гла҃· е҃· пѣ҃· л. 10а.

·а҃· и҆рмо҃· Поймъ г҃ви сътворшѡмоу дивна чю-
деса въ м҃рї чрълмнѣамъ· того єдиного въспоймъ·
славно бо прослависа· ·:· ——
Многыими льстми· изводимаго и҆ прѣльщаемаго·
х҃е не прѣзри· нж ѡбрати и҆ оущедри· ꙗко въсемогжи ·:·
И҆же глоухаго оушы ѿвръзы х҃е· д҃шж моѫ м҃лаcа· о-
глъхнжвши оуши ѿвръзи· да твоихъ словесъ вънѹшж҃ сн·
Новоꙗвлены ѕвѣзды лч҃нци сжще· славнааго х҃а· пра- м҃
веднаго ст҃ии· ѿ срдецъ нашихъ ·:·
Дверь ст҃ыѫ славы· покаанию двери ѿвръзи ми ты· д҃
и҆ ѿ двери ада изми оубо м҃лаcа· смѣренжѫ моѫ д҃шж ·:·
и҆нъ· и҆рмо· Конѣ и҆ въсадника въ море чрълмноє·
съкроушаѫ брани мышцеѫ высокоѫ· х҃с и҆стрѧслъ
є҃· и҆с҃лѣ же сп҃се побѣднжѫ пѣснь пожща ·:·
Слоугы б҃оначални· свѣтодателѣ єго· и҆ зарѣми
єго просвѣтно свѣти ми свѣтомъ· озарите д҃шж
моѫ· а҆ггли вл҃цѣ помолитеса [1]) ·:·
И҆маще дръзновение· ꙗко пр҃столоу высокоу прѣ-
дстоѫще въси· бл҃говѣрно хвалащжѫ вы· избави-
те ѿ бѣдъ· прѣдъстателии чиноу· н҃бснымъ архистр҃ти ·:·
Разрѣшиса клатва прѣста же печаль· бл҃венаꙗ бо и҆ д҃ л. 10б.
прѣрадованънаа· вѣрныимъ радость въсиꙗ и҆
бл҃вение· въсѣмъ цвѣтъ носащи х҃а въселенѣи ·:·
пѣ· г҃· и҆рмо ·:· Надъ ѧзыкы б҃ъ въцр҃иса· б҃ъ сѣди-

1) Въ рукописи: пополитеса.

тъ на прѣстолѣ ст҃ѣмъ своимъ· поимъ ѥмоу разоумъ-
но ꙗко ц҃рю нашемоу ·⁘·——
Ты ѥдиного погоубити не хощеши· благ҃дтелю г҃и· по-
гыблѥмаго оущедри и сп҃си мѧ· часомъ въсещѣре мо҃тиѧ си·⁘·
Ꙗко свѣды и не свѣды съгрѣшихъ тебѣ х҃е· г҃и въсевѣ-
дѧщомоу прихождѫ· припадаѫщи приими мѧ и сп҃и м҃·⁘·
Да живѫщаго грѣха оумр҃твите и мр҃тва ст҃ии врага
сътвористе· о мр҃твости тѣлеснѣи· на земи не попе-
·⁘· клисѧ ѥсте ·⁘·
д҃ Д҃ва мати ꙗже б҃а выпльщьши· гл҃а оубо приими вь-
пиѫщимъ тебѣ присно· избави н҃а ѿ разлиѣнь
напастии·⁘· ѓ н ь + ѓ р м҃о· Оутврьждении на
чьсом же земѧ повелѣнием си· и распространьне
ѿдрьжимо тѧжѫще· на недвижимь х҃е камени·
заповѣдии ти· ц҃рковь своѫ оутврьди· ѥдине бл҃-
же и милосрьде·⁘·——
Словесемь ицѣлениѥмь вышнимъ силамь· прѣ-
мѫдрь ьставь твоѫ бл҃гость· бечисла силиѫ пока-
жи· сихь помышлениѥ ц҃ркве·⁘·——
б҃ Ты мати несьчетаино сътворена ѥси· из нетлѣина
ѿц҃а высиꙗвшоѿмоу· нематернѣми болѣзнъ-
ми· тѣм же тѧ б҃цѫ выпльщенаго родила ѥси· сло-
во правовѣрно проповѣдаѥмь·⁘· г҃ѣ· гл҃· е҃·
Сѫдии сѣдѧщоу аг҃гломь прѣдьстоѫщиимь· трѫ-
бѣ гласѧщи· пламени горѧщоу· что створиши
д҃ше моꙗ ведомаа на сѫдь· тогда оубо злаа прѣдъ-
станѫть ти· и таи҃нии твои грѣси ѿбличаѫ-
тсѧ· тѣмже прѣжде конца възьпии х҃оу б҃оу·
л. 11а. оцѣсти мѧ б҃е и помлоуи[1]) мѧ+
Ѿ бесчислъныихъ грѣхъ· азъ окаанъныи оумомъ
въ пѫчинѣ житеистѣи влаѥмы· ꙗко крьмчиѫ
вьсѣхь м҃лѧ и вьпиѫ· твоѫ помощи не ѿтьими ѿ
н҃а· нѫ выщедривь мѧ сп҃си· избави ѿ влънъ грѣхо-

1) Тамъ же: помлоуи.

вныхъ· смѣренѫѫ д҃шѫ моѫ·:·——
Стыихъ м҃никъ исправленнѥмь· нбсныѩ силы прѣ- м҃
двнишѫ сѧ· ꙗко въ тѣлѣ мрътвнѣ бесплътнагѡ
врага силоѫ крстноѫ подвигшесѧ добрѣ· побѣдишѫ
невидимо· и м҃лѧтъ г҃а помл҃оватисѧ д҃шамъ нашимъ·:·——
Съ аггл҃ы нбнная· съ чл҃вѣкы земная гласомъ весе- е҃
лнꙗ б҃ци въпиѥмъ· радуисѧ двери пространѣиши
нбсъ· радуисѧ ѥдина земныимъ спсениѥ· радуисѧ прѣчта-
ꙗ· радуисѧ ѡбрадованнаꙗ· рождъшиꙗ б҃а въплъще-
ннаго·:· п҃ѣ+ д҃· ирм҃·:· Дѣла съмотрениꙗ ти
г҃и· оудивисѧ прркъ авакоумъ· изыде бо на спсе-
ниѥ людем си· спсти блгыѩ своѫ пришелъ ѥси·:·——
О всѣцѣ заповѣди ти стѣи не родихъ· страхъ тв-
и ѡтринѫхъ х҃е· и божсѧ неизбѣжна сѫдища ти· на
нем же не осѫди мене· х҃е б҃е млорде·:·——
Дѣла ꙗже въ житии сконьчахъ· сѫтъ обо лѫкава и лю-
та· из них же избави ны х҃е б҃е· покаание истовоѥ по-
даждь ми влдко·:·——
Ременьми въсѫдоу стии протѧзаѥми· и ранами ко-
пычѣваѥми зало· и ногты одираѥми· стрпци вѣ-
рно веселѣхѫсѧ·:· д҃і
Въплътисѧ ис чтыѩ кръве ти х҃с· покааниѥ ч҃тѫ-
щим тѧ даждь· прѣпѣтаꙗ ходатаиством ти
блгомъ· ꙗко спсъ ѥдинъ млрдъ·:· ирмо+ инъ·:·
Бжстъвноѥ твоѥ разоумѣвъ съмотрениѥ· дивѧ сѧ
авакоумъ х҃е трепетно въпиꙗше· на спсениѥ лю-
дем си· спсти блгыѩ своѫ пришелъ ѥси·:·
Агглѫ състављь свѣтлость· б҃одѣлнѫѫ просвѣщъ· л. 11б.
х҃е спсе своѥѭ силоѫ· ꙗко силенъ крѣпостиѭ· слово ти
съвръшити млсрде·:·——
Земныѩ тѣлесныѩ мѫдрости· ѿложимъ вѣрнии·
житию пребыщесѧ беспльтным чином· и оумъ
въперимъ д҃хомъ·:·——
Бѫди ми помощъ прѣчтаа· прибѣжище и пристани- д҃ї

щє· стрⷮнѫѫ҄ боурѧ ѿгонѧщи· ꙗже аггⷧ҇кыѧ҄ лики·
добротоѫ҄ съчєтаннѡ прѣшедши·⁖ пⷭ҇ѣ+ е҃+ ирⷨ҇о·⁖
Свѣте истинный хⷭ҇е бⷤ҇е· к тебѣ ѹтрънюѥтъ дх҃ъ мой·
из нощи ꙗви на мнѣ силѫ твоѫ҄·⁖·——
Възьникни ѡ дш҃е· възникни ѿ съна тѧшка· и люта-
го грѣха· и покаꙗниꙗ свѣтомъ ѡзарисѧ·⁖·——
Ѡбновимъ дш҃ѫ прилежаниѥмъ· и покаꙗниꙗ тѫчѣ-
ми напоймсѧ· да прозѫбнемъ покаꙗниꙗ класъ·⁖·——
м҃ Агг҃льми ѡкальшесѧ любовиѧ҄· нб҃сниꙗ ковани мечи
мч҃нци· ꙗвистесѧ противныꙗ҄ сѣкѫще стлъпы·⁖
б҃ Дв҃аа мт҃и бл҃венаꙗ въ женахъ· мл҃ти твоѫ҄ подаждъ
людем си· мл҃тиваагѡ бг҃а ꙗвльшисѧ мати·⁖·——
ирмо· инъ·⁖ Ѡдѣꙗсѧ свѣтомъ ꙗко и ризоѫ҄· ѹтръ-
нюѫ҄ и въпиѫ҄ ти· дш҃ѫ моѫ҄ просвѣти· прѣѡмрачє-
нѫѫ҄ христе ꙗко млⷭ҇осрьдъ·⁖·
Ѡбъходѧще ѹбо землѧ въсѧ конца· бл҃чнѫѫ҄ бл҃гти·
вѣрныимъ носите· и съхранѣѥте всеславниꙗ архг҃гли·⁖·
Словеси ти слоужѫще· слово бг҃а ѡц҃а нб҃снааго чинона-
чалниꙗ· словесныꙗ҄ красоты· свѣтлостиѧ҄ твоѥѧ҄ ѡ-
зарѣꙗтсѧ свѣтомъ·⁖·——
ѿ҃ Въсежеланиеми к тебѣ прѣстави· желаниѥ паче
словеси· носѧщиꙗ сладость· тебе бц҃е чтаѫ свѣ-
дѧщимъ·⁖ пⷭ҇ѣ· ѕ҃· ірм· Ѿ кита прⷪ҇рка спⷭ҇лъ ѥси·
мене же из глѫбинѫ грѣховнѫѫ҄ възведи· и спа-
си спⷭ҇е ѥдине милосрьде·⁖·——
л. 12ª. Нѣстъ ѹбо въ жити семъ грѣха· ѥго же ѥдинъ не съ-
творихъ ѡкаꙗнны· ѥдине безгрѣшне ѹщедри мене·⁖·
Юдрнноѫ҄· мысліѧ҄ полетимъ· и пристаниа спⷭ҇съ на по-
каꙗниꙗ· дондѣмъ и спⷭ҇емъ сѧ·⁖
м҃ Побѣдникы ап҃лы и мч҃никы· стртми ѡзарѣѥтсѧ въ-
сѣ тварь· ими же ны ѹтвръди млⷭ҇осрьде·⁖·
б҃ Дв҃аѡ вѣрныимъ спⷭ҇сениѥ· избыти ѿ въсѣкого грѣ-
ха· пом҃лисѧ къ гⷭ҇оу ѡ рабѣхъ си·⁖ ирмо· инъ· Влъ
нѧщеѥ сѧ боурѫ· дш҃етлѣнноѫ влко хⷭ҇е· похотноѥ

море ѡкроти· ис тлѧ въздеди жизнь мож ꙗко млсрдъ·:·—
Стрнно ѡкраси ми· агглстии пльци избранни· пръво-
даныими снꙗние свѣтатсѧ· бжтъвнаа изрече-
ниꙗ приемлѧще·:·—
Зачѧла еси прѣчтаꙗ въсѣмъ зыжителѣ и ба· его д
же трепетно възиражтъ ражщесѧ говѣино· прѣ-
дъстожще архгли: пѣ+ з· + ирм· Блвенъ еси
бе видѧи бездны· и на прѣстолѣ сѣдѧ славы сво-
еꙗ прѣхвалне и прѣславне·:·
Блвенъ еси бе· иже млосрдиемъ въсѧ покажщжжсѧ при
емлѧ· прѣхвалне и прѣславне·:·
Йцѣли млсрде хе· многыж ми стрти· сведы мож не-
мощъ прѣхвалне·:·
Силож бжиеж ѡкрѣписѧ ликъ стрпцъ· противны- м
ꙗ прѣбра въпиѧщж прѣхвалне·:·
Блвенъ еси бе въ чрѣво двыж въшедъ· и спсы члвѣ- + б +
ка прѣхвалне·:· ирмо· и пъ+ Прѣвъзносимый
оцемъ гъ· пламень во ѡгаси· дѣти же прохлади·
единогласно пожще· бе блвенъ еси·:·
Бес числа силнжж силж васъ архистратизи· хс сътво-
рилъ естъ· и наѹчи пѣвати· бже блвенъ еси+
Множъство весчислъное· беспльтныих чиновъ· ѡ-
краси ж блгостиж· вѣрны съставлениꙗ сподоби·:·
Стртми двизаема· ты мѧ мнѣ ѡтвръди· источьши- л. 12б.
ж бестрастие пожщимъ. бже благословенъ еси·
пѣ· и· ирмо· Творца въсеꙗ твари· его же аггли
божтсѧ· поите людие· и прѣвъзносите его в в·:·
Мрътва прѣстжплениемъ бывша мѧ· млосрде ѡжи-
ви· да тѧ прославлѣж хе въ вѣкъ·:·
Просвѣщъ мѧ покаанием· ѿ тмы и грѣха избa-
ви· да тѧ прославлѣѧ хе въ вѣкъ·:·
Стрпци стии· пламень льстныи опалишж[1]· хвалѧще м
и въпиѧще· въ вѣки въсѧ·:·

1) Въ рукописи: льстныиопалишж·

ѐ Ис тебе б҃ъ въсиꙗ· и просвѣти богразоумнїемъ· ѡмрачениѫ д҃шѫ ми· прѣпѣтаа д҃во чтаа·⁘ ирм· инъ·⁘
Тебе въседѣтелю· въ пещи ѡтроци· въсемиренъ ликъ съставльше поахѫ· дѣла всѣ г҃а поите·
Влѣчет мѧ се агг҃лскы плькъ· въспѣти пѣнинѣми· ср҃дно желанием· съ ними же пѣти х҃а хвалѧще· и прѣвъзносимъ х҃а въ вѣки·⁘
Слобгы прѣст҃ѣй трѣбезначѧлнѣи зари· сп҃сти помолитесѧ· вѣрою поѫщѫ· и прѣвъзносѧще х҃а·⁘
ѿ҃ Врата свѣтлаа д҃во м҃ти ст҃аа свѣтом си озари· притѣкаѫщѫ ти· ты бо єдина надежда и поможенїе· єдина прѣпѣтаа· чтаа и бл҃веннаа +
пѣ· д҃· ірм· Тебе бл҃женѫ въ женахъ· и бл҃венѫ бомъ· чл҃вѣчьскии родъ· хвалами тѧ велит·⁘
М҃лостивъ бѫди г҃и· бес числа без оума сьгрѣшивша ти· прости и цр҃тва своєго сп҃оби мѧ х҃е·⁘
Ꙗко нинеугутѣны сп҃се· древле раскаавшѫѫсѧ х҃е· и ны поѫщѫ тѧ сп҃си· м҃тиѧ си·⁘
ѡ҃ Пльть прѣдашѫ въсѣмъ ꙗзвамъ· неꙗзвьнѫ· спасли є(с)те д҃шѫ ст҃ии· г҃ни б҃жи славы причѧстници·⁘
ѐ Носиши ꙗко прѣстолъ ѡгненъ· колеѧ носѧщаго· и доиши д҃вце· въсѣхъ прѣпитаѫщаго·⁘
л. 13ª. ирмо· инъ·⁘ Исаиѡ ликоуи· д҃ваа бо имѣ въ чрѣвѣ· и породи с҃на ємманоилѣ· б҃а же и чл҃вѣка имѧ ємоу єстъ въстокъ· єго же вл҃чѣѫще нѣсними вои· тебе ѡблажаємъ·⁘
Чиноначѧлна бывша агг҃ломъ· свѣтле михаиле· и гаврииле· б҃жиꙗ въплъщениꙗ истаꙗ проповѣдника бывша· всѧ изблвита· хвалѧщѫ ваю славнаа·⁘
Богаты даанииами прѣливаѫ своє скровище· чины приводѧ агг҃лскыѧ· съ ними же пришедъ ꙗко сѫдии цр҃ь· пощѫди мѧ вл҃ко· прибѣгша въ твоѫ м҃л·⁘
Мыслъно арх҃гг҃ли· власти же и прѣстоли· серафимъ· силы же и херовимъ· агг҃ли и начѧтци· свѣ-

тлаа г҃ьства· твоемоу споу несквръньна ѹтаю·
съ страхомъ слоужѧще бцѫ тѧ чьтѫтъ·:·——
Не ба бесплътна· ни пакы же ч҃лвка проста· породи
ѹтаа· двоѫ же прѣѹтаю· нѫ ч҃лвѣка съвръшена·
и нелъжно съвръшена ба· обѣ ꙗвлѣѫщи дѣистви
ѥстъстъвнѣи·:· стхры + ꙁаѹ· гла· е
Оувы мнѣ чемоу ѹпобихсѧ азъ· неплоднѣи смоко-
вници· и боѫ сѧ проклѧтиꙗ съ посѣчениѥмъ· нѫ
нбсный дѣлателю хе бе· оладѣвшѫѫ дшѫ моѫ·
плодоносьнѫѫ покажи· ꙗко блждиааго спа прии-
ми мѧ и помилоуи мѧ·:·
Множъство съгрѣшении моихъ прѣзри ги· ѿ
двы рождеисѧ· и всѧ оцѣсти грѣхы моѫ· мы-
сль ми подаждъ обращениꙗ· ꙗко ч҃лвколюбе-
цъ· молѧ сѧ помлоуи мѧ·:·——
Блвено воинъство нбснааго црѣ· аще и земни- м҃
и вышѫ србтотръпци· нѫ агглскыи санъ потъщшѫ
пр҃ѧтъ о тѣлесехъ не брѣгше· стртми своими· весплъ-
тныихъ чьсти спобишѫ сѧ· млтвами ихъ ги·
посли намъ велиѭ милость·:·
Тебе бжиѭ матеръ· дво чистаа хероувимъ стѣнѫ· л. 13б
гласы пѣниꙗ възвеличимъ· ꙗко дшеѫ и тѣломъ·
бцѫ тѧ исповѣдаемъ· ꙗко въ истинѫ рождьши
ба въплъщена· моли прѣѹтаꙗ спстисѧ дшамъ наш·:·
Въ поне· вла· гла· е· Разбойникъ познавъ на
кртѣ· ба тѧ сѫща вѣрова· исповѣдаше тѧ истинъ-
но въ срци· помѣни мѧ спсе егда приидеши въ цр·:·
Дшегоубьци мѧ разбоиници· на пѫти жити срѣ-
тьше· обизвишѫ мѧ· нѫ къ твоимъ мдриемъ
нынѣ припадаѫ· ицѣли хе спси мѧ млѧ ти сѧ·:·——
Нбнии лици· пѣснославословѧтъ тѧ единого ба·
тѣхъ вако ѿстоенныими ходатаиствы· многаꙗ
ми прѣзри злаꙗ· и спи мѧ молѧ ти сѧ· + ——
Съ агглъскыими ликы· съпричьтени хви страдал-

ци ӥсплънени просвѣщеннѡ невѣрнааго· нощнъı-
ѧ стрти срца моего разорите·:·

трѡ Покланѣѥмъ ти сѧ трце· ѥдинъствоу безначалъ-
ноу· равночьстноу ӥ прославлѣѥм тѧ съ вышни-
ӥми силами· стъ ѥси безначѧлнаа трце· ѥдинъ-
ство бъ нашъ·:·

б Агглом радость въ ѫтробѣ твоѥӥ приӥмши чи-
стаа· дрѧхлыми дѣлесы дшѫ моѫ· ӥсплъни ра-
дости· къ свѣтоу наставлѣѫщи мѧ·:·
Въ пѣ· вѣръ· стхр· млбни· гла· е·:·
Радуисѧ денице прѣсвѣтлаа· тръбезначалнааго
свѣта зарѫ просвѣтѣвсѧ· хвоу неизреньноу при-
шествиѡ· прътеча бывъ ӥ кртль· того моли при-
лежно ӥзбавити ны ѿ стрти· ӥ въсѣкоѫ напа-
сти противныѧ· ӥ болѣзни нашѫ ѡблегчи мо-
лил сѧ· тебе бо застѫпника въси ӥмѫще· ѹми-
лено ти въпиѥмъ· хоу помолисѧ даровати дш·:· ——
Варй подвигни въсѧ прѣчьстнами си млтва-
л. 14ᵃ. ми къ боу· вълнами житиискамй погрѫжаѥма·
ӥ напастноѫ боурѫ потапѣѥма· хоу попомолисѧ· въ-
здвигнӥ мене ѡкаанна· прѣчьстноѫ десницѫ прѣ-
дитече· ѥѫ же коснѫсѧ къ връхъ зыждителевъ·
тебе бо застѫпника· ӥ тепла помощника· въ-
си свѣдѫще· печѣлныӥмъ кртителю· хоу по-
молисѧ даровати дшамъ нашимъ велиѫ млсо·
Пѣснь молебнѫѫ приӥми· прѣмногыми си щедрота-
ми ѡбѣждъ сѧ· прѣзрѧ ѹмножеными грѣхы· ӥ
болѣзниѧ тѧшкоѫ· ѡкааннѫѫ ми дшѫ· при-
лежно помолисѧ· прѣчьстноѫ ти млтвоѫ· не по-
мѣнѫти на срѣшнѣмъ дьни моӥхъ зълъ· ӥ-
ми же мѧ ѹязви врагъ· нѫ дати ми ѿпоустъ прѣ-
жде ӥсхода житиӥскаго· тебе бо ӥмамъ надѣ-
аниѥ· ӥ млитвъника тепла хоу помолисѧ· даро-
вати дшамъ нашым велиѧ млость·:· на ст· стри·

Гн҃ съгрѣшаѫ не прѣстаѫ· члвколюбию спобл҃ѣемъ не
разоумѣѫ· ѿделѣи моемоу омраченню· едине бла-
же помилоуи мѧ:·:· ——
Гн҃ страха твоего боѫ сѧ· и злотворѧ не прѣстаѫ· кто
на сѫдищи сѫдимъ не боитсѧ· или кто врачевани-
ѧ хотѧ врачѣ гнѣваетъ· ꙗко же азъ дльготрьпѣ-
ливе Гн҃и· на немоищь моѫ ѹмлосрдисѧ и помлоуи мѧ·:· ——
Щитомъ вѣрныимъ ѡбложъшесѧ· и знаменииемъ м҃
крстныимъ ѹкрѣпльшесѧ· на мѫкы мѫжъскы
доидошѧ· и диꙗволе шѫтание и льсть ѹпраздни-
шѧ стии твои Гн҃и· тѣхъ млтвами ꙗко въсемо-
гжи Бъ· въсемоу мироу миръ посли· и дшамъ нашимъ ве·:· ——
Тебѣ сѧ млимъ ꙗко Бжи мтри· блвенаа мли ѡ спсени дш·:· б

Въ срѣ· веръ стхри. мвны. петроу. гла. е. л. 26б.
Напастнами стртьми и бѣдами ѡдръжимъ· ѹми-
леномъ гласомъ прилежно въпиемъ. защитника тѧ
и тепла помощника знаѫще. грѣховныхъ [1]) съмзы. ѡ-
бласть имаща разрѣшати. апле петре сте. твоими
млтвами. ꙗко въсемогѫща Ба. мли подати ми прѣ-
жде страшнаго дьне ѡчищение·:·
Въ безакони зачатъ есмь азъ грѣшный и страшъ-
наго сѫдища твоего божсѧ, и безчиселныѧ блгости- л. 27а бум.
нѧ. срца ѡчищениа бжтвно хранило. и всѣ мои
дѣание правости. и оу смѣреномѫдръ. и мирно
ѹстроение помысло моимь. и душевнымь сила.
и радо твоѫ и любовь нелицемѣрнѫ. дарѹи длъ-
готрьпение ми. и правь блгостинень. и кротѡ
и вѣрѫ. и по въсемоу въздръжание блголюби-
ве. ꙗко да исплънѧсѧ блгы твои, прно славлѧ
тѧ:+ Вънегда твои съвѣтѡ блже, мльвь
житенскыи хощѫ ѿстѫпити. аггли пода-
жь ми хе свѣтовидныѧ и свѣтоносниѧ, съвъ-
пѫшествѹѫщи. и наставлѣѫщи мѧ къ свѣ-

1) Въ рукописи: хрѣховныхъ.

тоу незаходимомѹ. и радости нетлѣннѣи,
[1]) идеже гла҃ е празноуѫщии, идѣ-
же доуси праве҃ныхъ веселѧтсѧ. да прѣмно҃гѫѧ
поѫ твоѧ б҃лгостынѧ. и м҃ти богатство. и
безн҃ѫ б҃лгоѡтробїа. х҃е мо҃и дарѹи мирови велїа
м҃ть: + їны ст҃ры. прѣст҃ѣи б҃ци. по҃бныи: +
Ра҃уисѧ црькви б҃жїа ч҃тла. невѣста и раба вышнѣ-
го сѫщи. ѡблаче свѣтлѣишїи. ѡблакы стра-
стеи лѫкавы, и бѣсовьскаа тъмѫ потрѣби.
ноѱнаа мрачнаа дѣла дѣѫщи исхыти. и б҃га про-
гнѣваѫща. ра҃уисѧ законоу исплънение. б҃лгтны
с҃тыи доме. ра҃уисѧ мирови прѣд҃стателнице. за-
конодавца и г҃а плътїѫ роже҃шїѫ. подаѫщаго
мирови велїѧ м҃ть:+ Ра҃уисѧ дрѣво жизни, на-
л. 27б. саже҃ное въ раи. и дрѣво прозѧбшїа д҃вце нетлѣ-
нїа. мыслъное и красное, ра҃уисѧ земное с҃тла
и плодовитаа. из неѧ же изыде истѡчникъ
п҃рноживотныи бесъмрътїа. коренію бжтвны
исоушївшїа прозѧбленїа и с҃л злобъ наши. вино
оумиленїа на источившїа, ра҃уисѧ ѥже странно
ѡбрѣшїа зачѧтїе и роже҃нїе. ч҃тла и п҃ртла.
мирови просмщїа велїа м҃ть: + Ра҃уисѧ горо
б҃жїа мысльнаа. въ нѧ же въселитисѧ б҃лгѫ
въсхотѣ. ѡ҃ца бо б҃лговоленїе҃, гласо҃ агглов҃ѣ
оутешителевѫ бжтвнѫѧ силѫ. ч҃тла ты
приемши ѡ҃сщенїе д҃ха. и роже҃ши плътоно-
снаа бесплътнаго. ѥгоже бжтвнаа въинстка
зрѣти не могѫ. сего д҃вце несказанно, и па
ѥства ро҃ла ѥси. ѥгоже н҃нѣ въсе҃стаа оу҃мли.
сп҃сти въспѣваѫщи тѧ: + Сла҃ і и. Ра҃уисѧ две-
ри б҃жїа таинаа. заблѫжъшїи наставнице. и мо-
литовнице. ѡгнемъ бо повиваема не ѡпалисѧ
ѫтробоѫ. ꙗкоже и кѫпинѫ несъгараше. тѣ-

1) Въ рукописи: ндеже гла҃ е пра, которыя потомъ зачеркнуты киноварью.

м же ꙗко прѣбыла еси неѡпалена прчтаа. тако стрти дшевныꙗ и стрѹпы ты попали. прѣчтаа бгоневѣсто. въсѣ притѣкаѫщимь покровѹ твоемѹ. въсепѣтаа влчце мирѹ. и въсѣ ѿ дшѧ тебѣ припадаѫщи. къ светоу настави покааниа. дво бговлгтнаа: + на ство стры.
апли ѿ гла е: + Оучници спсови, таина самовидци бывше. невидимаго и зачала не имѫща. пропо- л. 28ᵃ бум.
вѣдасте глаще. къ началѣ бѣ слово. несъзданы бысте прѣжде аггль. ни наоучистесѧ ѿ члкь. нѫ ѿ вышнеѧ прѣмѫдрости. тѣмже дрьзновение имаще млтесѧ ѡ дша наши: + Апли хвы съгласно въсхвали пѣми, ѿвлъше бо сѧ кртны ѡрѫжиемь. идолскѫѧ лъсть оупразнишѧ. и побѣдоносци ꙗвишѧ вѣнечници. и же млтвами и въсѣ сты. бе помлоуи на: + Несытноѫ любовиѫ дшѧ. ха не ѿврьгостесѧ сти мчци, иже различныѫ раны и стрти прѣтрьпѣвше. лстлеи грьдынѧ низложисте. и непрѣклоннѫ и невредимѫ вѣрѫ съхранише. на нбса прѣставистесѧ. ѿнѫдоуже и дрьзновение оулоучише къ немѹ. просите даровати на велиа млть: + сла і и в. Блажи тѧ бце дво. и слави тѧ вѣрни по длъгоу. гра непоколѣблѣ. и стѣнѫ неѡборимѫ. и неразрѫшимѫ прѣстателнице. и прибѣжище дша наши: +
В чѣ. кан ѿ сты, аплшь. гла е пѣ а ірмѡ. Конѣ и въсадника въ море чрьмное. съкроушаа врани мысцеѫ высокоѫ. хс истрѧсль е. пѣ же спсе побѣднѫѧ пѣ поѫще: + Сиание мь прьводателѣ свѣтодателни. иже плътиѫ причѧсти сѧ чл комь блгоизволшаго. обгащьшесѧ славнии дшѧ моѧ расипите въсѣкь мракь. бжтвныи апли: + Напрѧгь ꙗкоже стрѣлы бжтвныи лѫ. ва въ весь мирь посла аплы. стрѣлы съкрѹша- л. 28ᵇ.

жщи въсевелїа. исцѣлѣюща юзвы вѣрны: +
Имаще прѣмждрость самжа оучитела. ѹ-
прѣмждристе. вражебны въсѣхъ злодѣи-
в ство wразити: + Єдина блвеннаа бгоблго-
дѣтнаа. благословенїами члвскыи родъ wбла-
годѣтившїи. ха моли съ бжтвными въсе-
гда апли, помиловатисѧ на: + Гнь канwн
стмѹ николѣ. Ємоуже краегранесїе.
Пѧтое приносити николае пѣнїе. ірмосъ
тъжде. Вѣрож и любовїж wтче, присвои-
вса бви. въсестго исплъниль еси хо-
тенїа. тѣмже по въсемоу сть быль еси.
сщенноначалниче прѣмждре николае: +
Имаще тѧ прѣстатела къ щедромѹ, о-
бьстоанми блажене. и скръбьми wкрж-
жаемь. к тебѣ прибѣгаемь. давай
ржкж спсажщїа на w въсекож тѣсно-
ты: + Мѵрѣномь арьхиерѣа хс тѧ по-
каза. благоволенїе нась w блгоюхаѧ-
ща. тѣмь же тѧ молимь злосмра-
дїа избавити нась грѣховнаго николае: +
л. 29а. ѹжасошѧсѧ· и стрти wбѣгаѧтъ тѣм же ти сѧ молѧ
да и мене сте осѣнитъ твоа млостъ прѣблажене ⁘ [1])
Ббви млсрдие си гже прѣчтаа· на мнѣ окааннѣмъ·
прилежно къ сноу си помлащиса прѣчтаа да избж-
дж огнѣ вѣчнааго· твоими млтвами ⁘ пѣ· г ирм ⁘
Ѹтвръди мене ги на недвижимѣм камени заповѣди
ти· ѹтвръди подвигшеса срце мое· млостиве ги ⁘
Неприязни ма избавите льстиваго борца· възлю-
бшаго мира· приязни апли·
Зиждѫще апли блгтнѧ· вѣрныихъ срца прѣмждрии·
льсть разористе въсѣко здание ⁘
Тръпѣниемъ мжкъ· безаконники побѣдисте· зако-

1) Эти двѣ строки въ рукописи зачеркнуты красными чернилами.

ньно страдавше с҃тии м҃ченици ⁖
Въсесвѣтлжж полатж· и зыждителю прѣсто-
лъ огненъ· вѣрнии та знаемъ· б҃гоъздрадвани ⁖
Гнъ· ирмо ⁖ Отвръжени на ѹьсом же зема г҃и
повелѣниемь си· и распростаньне одръжимо тажж-
ще на недвижимѣмъ камени заповѣдей ти· цр҃къ-
въ своѭ ѹтвръди· едине блаже м҃лосрде ⁖
Оумрщвенъ стр҃тьми слежж на одрѣ грѣховнѣмъ· и
ѹазвенъ стрѣлами вражиами· нж тебе ꙗко ще-
дра на помощъ призываж· кръховный ап҃ле· къ х҃ѹ
за ма помолиса ⁖ ——
Имѣж дръзновение къ б҃оу молитиса· подвиги
прѣсте· лика ѹьстнаго· самовидца х҃вы· приле-
жно м҃ли за окаанжж ми д҃шж· мжкы вѣчныѩ
избавити ма ⁖
Призри м҃лостинѧ си на ма петре прѣбл҃жене· и вари
къ б҃оу твоими м҃литвами· разрѣшение пода-
ж ми· весчислъныих ми съблазнь· и врага низло-
жи· жрѣти хотаща ѡкаанънжж ми д҃шж ⁖
Како та блажжще величѣимъ д҃во чистаꙗ· ꙗко паче- ꙁ҃ л. 29б.
ѹма приѧтъ весѣмене· творца въ чрѣвѣ си· его же
м҃нѣ ꙗко м҃лосрда м҃лтвами си ѹкроти· мжкы вѣ-
чныѩ избавити ма ⁖ се· ап҃ломъ ⁖ гла· е ⁖
Ап҃лы съгласно да похвалимъ· ꙗко проповѣдаш
въсѣмъ простославное г҃не ѹчение· и прогнашж е-
ретичьскжж мъглж· и свѣтъ д҃ховный въсиавше
всемоу мироу· б҃годать ѹчениа· м҃лащеса сп҃тиса ⁖ ——
Ꙗко самовидци словеси· и слоугы х҃вы прѣмждрыѩ а-
п҃лы похвалимъ· хвалами д҃ховнаами· и пѣсньми
въси ч҃лвѣци· х҃а бо ти въсегда м҃лятъ о на· пожщи·
стжж и чьстнжж памать ихъ· и кланѣжщимса м҃ирѣ и ⁖
Г҃и чашж мжкы твоѭ· стртрп҃ци твои ревно- — м҃
вавше· оставишж житийскжж красотж· и
бышж аг҃гломь причастници· тѣхъ м҃лтва-

ми· подаждъ намъ велиа млость ⁘

в̃ Лѣствица ѿкръжена къ нбси· въсхожениє и спасениє земныимъ· ѡбразно прѣжє сказасѧ· іакову ѡце· тебѣ во рождьши вышнѣго паче єстъства· на высотѫ възатса чловѣчьство бжьскы· тѣмже моли спстиса дшамъ нашимъ ⁘

пѣ· д̃· ирмо· Оуслышах слоухъ твой и ѹбоахсѧ· разоумѣхъ дѣла твоа и дивихсѧ гн ⁘

Стлъпи неподвижимии· црькви ꙗвистесѧ· богавениа апли ѿтврдишѫ· на блгоучьстиє въсѣ ⁘

(Т)тъгнавше неразоумиє бгоразоумиє въ весь миръ въсадишѫ хвини апостоли ⁘

Свѣтитъ дьнесь· стртръпецъ стаа памать· првсвѣщаєтъ коньцѧ въселеныꙗ дхомъ

д̃ Градъ бы црькви прѣславнаа· апласкаа красѡта·

л. 30а. и прркъ славно слово ⁘ ирмо + инъ. Бжие ти разоумѣвъ съмотрениє· дивѧсѧ (а)мвакоумъ хе· трепетно въпиаше· на спениє людем си· спти благыѧ своѧ пришелъ єси + :

Неизрѣнно мардиє свѣдѧщиє и ѡбласть на нбси приємша и на земи петре· вѧзати и разрѣшати· мола тѧ ѡкааннаго мѧ разрѣши ⁘

Млѧ тѧ єдине безгрѣшне млосрдоуи на мѧ въ глѫбинѫ зълъ въпадша· бесчислъныими съблазны· ꙗко влънами пнѣ потаплѣєма ⁘

Възникни ѿ зълъ ѡкааннаѧ ми дше· припади петрѹ въпиѫщи· ꙗко древле тавидѫ· въздвигни и мене ѡкааннаагѡ ⁘

бо̃ Прѣчта єдина влчице· весѣмене зачавши ѡче слово безначално· єгоже прилежно мли прѣчтаа· спти сѧ намъ ⁘ пѣ· е̃· ирмо· Оутрьнюѭщие въпиємъ ти гн спси ны· ты бо єси бъ нашъ· развѣ тебе ба не знаєм ⁘

Подобна льстива прѣхвалнии разорѧще· ꙗко стлъпъ оучениє благоучьстиа постависте ⁘

Книгъ разгъновениемъ· рыторъ блаженныꙗ· ап҃-
столи славнии прѣпрѣсте бл҃годатиѧ·:·
Обнажаеми посрѣдѣ стадиꙗ прѣхвалнии· врага о-
блъкли ѥсте въ стоудъ вѣчныи въ истинѫ·:·
Въмѣстилище некъмѣстимааго· пространное·
ꙗвися дв҃о· иже ликъ проповѣда· ап҃лъскь велѧ·:· в
инъ· ірмо·:· Одѣѫися свѣтомъ ꙗко и ризоѫ· о-
тръıнюѫ и въпиѧ ти· д҃шѫ моѫ просвѣти прѣомра-
ченѫ х҃е ꙗко м҃лосръдъ·:·
Омраченое ми ср҃це съ д҃шеѫ обо· просвѣти петре·
омилено ти въпиѧ· ꙗко тебе свѣтилника христо-
съ мирови дастъ·:·
Падша въ ст҃ртехъ льстми змииними· не прѣзри ма·
петре с҃те· нѫ въздвигни мѧ м҃лѧ сѧ· къ х҃оу за ны при- л. 30б.
лежно помолися апостоле·:·
Съномъ оуныниꙗ д҃шѫ ославивъ· н҃нѣ въпиѧ къ те-
бѣ с҃те· връховнаꙗ красото· ог҃нѣ вѣчнаго избави·:·
Подъ кровъ твои прибѣгнѫвъ гжѣ· м҃лѧ сѧ тебѣ о- д
каанны· д҃шѫ моѫ просвѣти· омраченѫѫ· дв҃о
прѣпѣтаꙗ·:· пѣ· ѕ҃· ирмо·:· Отъ кита пр҃ро-
ка сп҃лъ еси· мене же из глѫбины грѣховныѧ въ-
зведи· и сп҃си сг҃е едине м҃лосрдe·:·
Прогонѧще зимѫ льстивнѫѫ· веснѫ же бл҃гоучь-
стиꙗ ап҃ли въ весь миръ вънесосте·:·
Отъ водъ льстивныихъ члвѣкы избавлѣѥте· жи-
вѣ водѣ ꙗвлѣѥми рѣкы прѣблажении ап҃ли·:· —
Велми пострадасте въ лицѣ· славѣ же спо҃бистеса м
с҃тии· прѣстолоу славноу прѣдъстоѫще·:· —
Жезлъ процъвтъши цвѣтъ б҃жии· и оувѧдши ль- в
сть· единѫ прѣпѣтѫѫ въспоимъ·:· ирмо + инъ·
Вльнѧщеся боурѥѫ дшетлѣннoѫ вл҃ко х҃е· похотно-
е море окроти· ис тлѧ възведи жизнь моѫ м҃лрде·:·
Вльнами житиискыми грѫзимъ· к тебѣ ст҃е припа-
даѫ· въпиѧ възвигни мѧ ис тлѧ· твоими моли-

твами прѣблажене ⁖
Ꙗко мытарь въпиѭ̑ · из глѫбины срⷣечныѧ̑ · прося ѿ-
поуста бесчисльныхъ грѣхъ моихъ · разрѣши
мѧ ѿ нихъ с҃те ап҃ле петре ⁖
На сѫдѣ егда хощѫ прѣдъстати влⷣцѣ б҃оу · прѣжⷣе
д҃не того разрѣши мѧ петре с҃те · наставлѣѫ̑ на покаа ⁖
д҃ Єдина паче оума · въ двѣ єстъствѣ · б҃а пльтиѧ ро-
ждьши · избави мѧ твоими млⷭ҇твами прѣчи-
стаа̑ д҃во єдина непорочнаꙗ̑ ⁖ пѣ · з҃ · ирмо ⁖
б҃ Бл҃венъ єси б҃е видай безд҃ны · и на прѣстолѣ сѣдѧ
л 31ᵃ. славы своеѧ̑ · прѣхвалне и прѣславне ⁖
Ꙗко п҃вса славѫ б҃оу повѣдаєте · прѣславнии с҃ти-
и ап҃ли · прѣвъспѣтаго · трѫбы добрѡгласныѧ̑ ⁖ ——
Некнижны оученики · въсѣмъ разоумние истинѣ
вѣрож̑ наоучи ихъ · радостно вѣрож̑ въсхвали ⁖
м҃ Гн҃и любителе бесплътныимъ · съ пльтныѧ̑ жи-
тейскож̑ оуподобльшеся · славно с҃тии да прославаса ⁖
б҃ Ап҃ломъ въ истинѫ и стр҃пцемъ · славенъ ꙗвися вѣ-
нецъ · въсѣмъ творърца оч҃таꙗ рождъшиꙗ ⁖
ирмо и пѣ ⁖ Прѣвъзносимы оц҃емъ г҃ь · пламе-
нь бо оугаси дѣти же прохлади · єдиногласно
пожще · б҃е блвенъ єси б҃е ⁖
Прѣвъзносимаго б҃а въ истинѫ въсѣⷯ г҃а · прилежно
помоли · подати ми ѿпоустъ · бисчисльныихъ зъ-
лъ · ꙗкоже єси ємоу прѣвъзлюбеный оученикъ ·
Просвѣти омрачено и окаанъноє ми ср҃це · тѫчѣми
напоивъ · неизрѣненъ щедрѡтъ ти · тебѣ бо пода-
стъ х҃с · ѡбласть грѣхомъ разрѣшению ⁖ ——
Призри прѣблажене на окаание моє · къ х҃оу помо-
лися · подати ми ѿпоустъ бесчисльныих ми зъ-
лъ · ꙗко теплъ сы застѫпникъ · прѣблаженый петре:
д҃ Бесѣмене зачениши сп҃са и г҃а · непорочнаа д҃во мо-
ли ꙗко мати · подати ми ѿпоустъ прѣгрѣ-
шении: твоими млⷭ҇твами ⁖ пѣ + п҃ + ирмо +

Творца въсеи твари· ѥгоже агг҃ли бозтсѧ· поите лю҃·:·
Свѣтила въсиꙗвшѧ· свѣтъ непороуныꙗ въсеѫ
вѣры· оученици сп҃са ꙗвистесѧ· и мира славно
просвѣщаѥте ап҃ли·:·
Ѥстъствованъ нашимъ· б҃ъ прѣѥстъстъ-
вный· оученикъ· в҃і: изъбра· въсѧ тварь просвѣ-
штаѥтъ ими·:·
Землѧ ст҃ыꙗ истинѫ· познани жителе бысте на зем҃· л. 31б.
равнии агг҃ломъ· поживше ст҃ии храбри м҃ученици·:·
Насъ ради ис твоѥго урѣва· въсиꙗвшааго ч҃таа· мо-
ли бес покоа· избыти въсѣкого врѣда въсѧ ны въ вѣ҃·:·
инъ· ирмо҃· Тебе въседѣтелю въ пеци отроци·
въсемиренъ ликъ съставльше поахѫ· дѣла въсѣ·:·
Тебе тихоѥ пристанище· и тепла застѫпника имѫще·
пеуѣлнии петре въпиѥм҃ ти· весъ ликъ ап҃лкы ст҃е
подвигни на молбѫ пом҃тисѧ за ны·:·
Тебе въ бѣдахъ и въ напастехъ имы· помощника те-
пла· и скора застѫпника петре прилежно пом҃лисѧ въ
пиѣти· избави мѧ въсѣхъ страшныи мѫкъ моласа·:·
Боурѣ грѣховнаа и влъны житиискыꙗ· и пеуали стра-
шны погрѫжаѫтъ мѧ· тѣмъ въпиа ти оумилено ва-
ривъ въздвигни мѧ· прѣуьстнами си м҃литвами·:·
М҃лостиваaго л҃ти· м҃ттиваа г҃же· ѥго же роди пльтиѫ
на сп҃сениѥ наше· того прилежно оумоли· простити
мѧ ѿ грѣхъ· твоими м҃литвами прѣч҃таа·:·
пѣ· д҃· ирмо҃·:· Тебе бл҃женѫ въ женахъ· и бл҃вен҃-
ѫ б҃гомъ· ч҃лвѣуьскыи родъ хвалами тѧ величаѫтъ·:·
Тебе ꙗвльшаго своѫ ѕуеникы [1])· просвѣщникы въсеи
въселенѣи· ꙗко сп҃са въсѣмъ хвалами тѧ величаѥмъ+
Просвѣщениѥ д҃ховно· гла҃ пѣсньпны въси вѣрнии.
прѣмѫдрыихъ ап҃лъ възвеличимъ·:·
Нетлѣнны вѣнецъ· ѿ б҃а приим҃ше м҃ченици· гои

1) По всей вѣроятности, эта буква сдѣлана изъ н.

всемоу мироу дати помлитеса ·:·

е҃ Вышъшж сжщжж нбсъ и стѣишж хероувима. рождъщжж г҃а и блгж величаемъ ·:· — инъ· ирмо ·:·

Исаиѐ ликоуи· дѣва[1]) бо имѣ въ чрѣвѣ· и породі спа ѐммаоуилѣ· б҃а и члвѣка· въстокъ е има ѐмоу· ѐго же величажще· рождъшжж та облаѐм·:·

л. 32ᵃ. Къ твоѐмоу прибѣгнжвь млосрдию прѣсте петре· омилено въпиѧ мла ти сѧ· подвигни съ собож аплы съ мчникы· прилежно къ хоу млитися· за окааннаг раба си ·:·

Настави ма молѧ та· на теченіѐ покаанию· твоими млитвами прилежно· къ хоу помлися· да избжджмжкы вѣчныѧ прѣсте апле· ꙗко тебе дастъ хс разрѣшителѣ ·:·

Кто исчьсти можетъ· твоа чюдеса прѣсте петре· иже творишы въ мирѣ неджжныимъ· слѣпыж просвѣщаж· и болѣзни въсакы исцалѣа· тѣмъ ти припаж· да мож окаанниж дшж просвѣтиш ·:·

д҃ Ѐдина имащи дръзновеніѐ гже прѣчта· подвигни съ собож беспльтныѧ аггелы· и власти и гъстви· млити прилежно· да избжджж всѣ злъ· твоими млитвами· стхры зара· гла· е·

Аплы хвы съгласно пѣсньми да въсхвалимъ· облъкше бо сѧ въ хтово въсеоржжиѐ· идолъскжа въсѧ льсть раздроушишж· и побѣдоносци ꙗвишж сѧ вѣнечници· их же млитвами бе помлоуи на ·:·

Аплъское проповѣдание хе· и мениуная радость бже· нощижж млтвж приими бе и помлоуи ма ·:·

м Въ мжках съще стии· радщеса въпиахж· коуплѣ намъ си сжтъ въ влцѣ· забывающе раны на тѣлеси· свѣтлоѐ одѣание въскрсение процвѣте намъ· за досажденіе вѣнецъ· за жзы темничныѧ раи· и за досаженіѐ злодѣи· иже съ аггелы

1) Въ рукописи; двла.

житиѥ· тѣхъ мл҃твами сп҃си д҃шѫ нашѫ·:·

Бц҃е дв҃о бл҃жена ты ѥси въ родъ и родъ· сподоби сѧ въ утробѣ прияти невъмѣстимааго· роди бо въсемоу мироу радость· двичьскыима съсцема въздоѥ· дающаго пищѫ въсѣкои пльти на рѫкоу носи сѣдѧщааго на хероувимѣхъ· бл҃жена ты ѥси· и бл҃гословенъ плодъ твоѥго утрѣва·:· в ч҃е· бл҃а· гл҃а· е҃· ирмо·:· б҃

Разбоиникъ познавъ на кр҃тѣ· б҃а сѫща вѣрова· и҃: л. 32б.

Ѩко облаци свѣтли и земл҃ѩ проидосте· водѫ животнѫѭ окропл҃ѣѭще· и ср҃ца исталавшаа прѣгрѣшении· б҃жии оученици· б҃гатно напаѣѭще·:·

Ѩко лоучѫ таиныѩ· сл҃нца въсиѣвша ѿ д҃вы ч҃тыѩ просвѣтили ѥсте сѫщѧѩ въ тмѣ невѣжьстви ѩ сѣдѧщѧѩ· б҃жии оученици х҃а б҃а нашего·:·

Раждежениѥ лютыихъ мѫдрии и прѣтръпѣсте· оуспѣшномъ ср҃цемъ· попалили ѥсте идольскѫѭ лесть· и на б҃жьвнѧѩ отъ тѣхъ· проидосте славнии м҃ници хр҃тови·:· м҃

Покланѣѥмъ ти сѧ тр҃це· ѥдинъствоу безначалъноу· равноусьт҃ноу· и прославлѣѥмъ тѧ съ вышьнииіми силами· ст҃ъ ѥси безначѧлнаа тр҃це· ѥдинъство б҃ъ нашъ·:· тр҃ѡ

Апл҃мъ оудобрениѥ· б҃гобл҃годатнаа· сѫща омрачена мѧ· сласт҃ми житиискыми· покаанием просвѣти зарѣми· да облажаѭ тѧ·:· б҃

В ч҃е бе· ст҃ры· б҃ци· гл҃а· е҃·

Ймы обрѣмененѫѭ присно· д҃шѫ моѭ бл҃чице чистаѩ· ѿ оумножениѩ грѣхъ· и печали лютыѩ· не смѣѭ възирати на высотѫ б҃жиѭ· тѣмь инча на земл҃ѧ въпиѭ ти г҃же· помилоуи мѧ· б҃а въсемл҃срда· въсиѣвши прѣч҃таа ис чрѣва твоѥго· ѩви чюдесъ твоихъ· и м҃нѣ не остави прѣч҃тѣи ст҃ѣи длани свои· къ сп҃оу си въздѣѩщи ч҃таа· сп҃сениѥ ми подаждь· и велиѭ милость +

2*

Калъ прѣлютыихъ грѣхъ· събравъ себе скровище сътворїх· и трасѫ сѧ ѿ лица сна твоего влад·
л. 33а. како приидѫ тъгда къ сѫдищоу· ибо рѣка огньна прѣдъ сѫщемъ тетъ· и тмы многы аггелъ предъстоѧтъ· беззаконовавшѫѫ въ на вълѣтаѧще· тѣмъ прѣже исхода житиа си· прѣчистаа мл҃ѫ ти сѧ· моли сѧ за ма млосрдомоу хоу· прмиловати и ѿпустъ подати· и велиѫ млость ·:· —
Прѣстолъ хероувимъскы въ истинѫ· ꙗко прѣвышши въсеѫ твари бы· въ тебѣ бжие слово нашего ѡбраза ѡбновити хотѧ· въселевасѧ чтаꙗ· ис тебе прошедъ пѫтоносецъ млосрдыи· кръстъ и строти насъ дѣлма приѧтъ· и въскрсение ꙗко бъ даръствова· тѣмъ ꙗко съмиршѫѫ тѧ· наше осѫжение· естъство бгоу похвалѣѫще млимсѧ· грѣхомъ оучити простынѧ· млитвами ти прѣчтаа· и велиѫ млостъ [1]) ·:·
Пѣснь изъ остъ недостоинъ· и скврънноу ми остъноу· ꙗко млосрда приими бце· ꙗко вдовыѧ лептѣ· хвалѫ любовиѫ приношаемъ· маломъ великыѫ въздаѫщи· блгодати си· и всакоѫ боурѧ и злобиꙗ· присно избави рабы своѫ блчце· отъпоустащи же грѣхы· и бѣды мимоводѧщи· напасти же нашествиꙗ· ꙗко млтива кротѧщи чтаа· млтвами си мирови дѫщи велиѫ млс ·:· на сти· крто ·:·
Кртъ твой хе· аще и дрѣво видимо естъ сѫщъствомъ· нѫ бжиѫ силоѫ одѣлано естъ· и чювъствъвно въсемоу мироу ꙗвлѣетсѧ· мысльное чюдотворитъ наше спение· емоу же кланѣѫщесѧ славим тѧ спасе помилоуи насъ ·:·
Кртъ твои хе· аще и адово раздроуши влчьство· нѫ родъ члвѣчьскы сплъ естъ· изъ истлѣни-

---

1) Въ рукописи: млост.

ѡ весь миръ избави· его же славѧще млимъ тѧ·
спасе помилоуи насъ·:· л. 33б.
О земныихъ всѣхъ небрѣгше· и на мѫкы мѫжъ- м҃
ски дръзнѫвши· блаженыхъ надеждѫ не погрѣ-
шисте· нѫ нбсномоу цртвию наслѣдници быстѣ·
прѣхвалнии мчници· имаще дрьзновение къ
млтивоумоу боу· въсемоу мироу мира просите·
и дшамъ нашимъ велиѫ милсть·:·
Радуисѧ ѿ насъ дѣвице въспиѥмъ вѣрнии· ꙗко хс бъ въ- б
сѣмъ цръ· ис тое проходитъ· спсъ члвѣчь бываетъ·
приидѣте въспоимъ дъщери иерслмовы· пѣснь
въпиѥмъ· блвеное чрѣво твое рождьшее ба плтиѫ·:·

В пнкъ+ кл+ пкан· т агглмъ· гла· и· пѣ· а· ирмосъ· + л. 125а.

Водѫ прошедъ ꙗко по соухоу· изъ егупетъска збѣ-
жавъ исльтѣнинъ въпиꙗше + избавителоу боу нашеⷨ+ —
Избави мѧ геены· ѫже себѣ дѣлы недобрыми исхода-
таихъ спсе· и своѫ любве въжези ми помышление огнь блже·:·
Покорихсѧ похоти омрачивъсѧ + и бесловесенъ бывъ· сл-
вомъ ги поучтенъ· възникновение даи дши моеи· и-
ми же веси· сѫдбами си спаси мѧ·:·
Вѫзаеми тѣлесы· ранами ꙗвлѣахѫ вола право и неѡ- л
клонно· или любовиѫ къ зыждытелю мчци· вѣнцѧ но-
сѧще хвалнии страстотръпци+ —
Ицѣли недѫгоущѧа лютѣ· смртоносна недѫга прѣчта- в
ꙗ+ плътьскыхъ и дшевныхъ скврънъ· да вѣроѫ тебе слав·:· —
Стыхъ агглъ ꙗко старѣише· бговидѣниꙗ наслажда- ир+ тъ+
ѭщесѧ светло· влтелѣ его спса· ѡ нась въсѣ ѡмлите·:·
Боурныими напастьми одрьжими+ къ вамъ прибѣга-
емъ вѣрнии + архистратизи ха ба· нинѣ прилежно
за насъ помолитесѧ + —
Бѫди ми дѣвице прибѣжище· пристанище стѣна и бд
застѫпъ· ꙗже ба плтиѫ порождьши прѣчтаꙗ+ и-
збавителѣ въседрителѣ·:· пѣ+ г+ ирмо+

Небсномоу кржгоу връхоу творче ги· црквн зыждите-
лю· ты мене ѹтврьди въ любви своей+ желаниемъ
си край вѣрнымъ ѹтвръженнѥ· едине чловѣколюбче·:·
Кыма та ѹзрж тъгда хе очима+ единъ на земи запо-
вѣди ти не сътворъ+ како непостоанноу прѣстолоу
ти прѣдъстанж· ѿвѣтъ бес числа злъ ми даржж·:·
л. 125б. Простеръ ржцѣ щедротъ ти+ приими ма блждиаго· ꙗ-
ко псбноу образоу послоужьшоу· бесчьстний смрти
ѿ тебе ѹдалена· исе прѣблагы чловѣколюбче+ :
м Оутвръжени на камени бжиаго разоумика· мнци хви
бгоносний· вѣрѣ желѣза· искореневасте неразоу-
миа тръние+ и плоды страданиа приобрѣли есте·:·
б Та хранителницж прѣстаꙗ въ напасти има-
мы· та по бзѣ поможение не спжще· та и-
збавмщж ма въ днь осжждениа прѣутла да
ѡвржщж·: ~ ірмо· тоіже:·
Дарми свѣтлыми· ангѣла оучениа· ꙗкоже чи-
нителе ꙗвлѣеми архистратизи· оукрашаж-
ще хвж црковъ· крѣпко съхраните потми вашими·:
Оржжиемъ блгодѣти: исплънение вѣрно: праковѣ-
риа вѣнцемъ пнѣ оувмзеса: ѿ напасти ѣко сла-
вни слоужителие бжии: избавите стии аргли :
Жизни нетлѣнныа бжиа скиниа бы: едина ѿ вѣка
ѣвлена: двомти чстаа: тѣмъ непороуна: сжща
ма въ сѣни смртнѣй: къ животъ настави ма
пнѣ млтвами си: сѣ· покаанна+ гла· и· д·:·
Окомъ млрдномъ ги вижъ мое смѣрение: ѣко по
малоу жизнъ моа скончѣкаетъ са· ѿ дѣлъ мо-
ихъ нѣстъ мнѣ спсениа: тѣм же моля са ѡко
млрдномъ ги: вижда мое смѣрение: и помлоуй:
Ꙗко сжди пришедшоу· попецисм дше моа· стра-
шнаго дне и чѣса помышлѣжщий· сжди б
безъ млтвие сътворъшомоу млтй· нж ѿра-
дй мй спсе единъ бо еси безгрѣшенъ :

Дн҃ь ѡнъ страшны помышлѣѩщи д҃ше моа·
повъди въжигаѩщи свѣщѫ масломъ просвѣ-
щаѭщи· не вѣси во когда придетъ к тебѣ
гласъ г҃лѧ· се женихъ граде҃· ти блюди оуб҃ дѹ-
ше моа не въздрѣмлисѧ· и прѣбѫдеши въ
нѣѫдоу тлъкѫщи· ѩко· е҃· дв҃ъ· нѫ бѫдѫщи
прѣтрьпи· да срѧщеши х҃а съ масломъ масти-
томъ и дастъ ти урьтогъ б҃ественыи славы своеѫ : ——
Свѣтомъ нб҃нымъ+ просвѣщаетсѧ храмъ· въ нб҃о си-
лы нб҃ныѩ радоуѫтсѧ съ тѣми м҃нти ликове
веселѧтсѧ· въ памѧ страстрпцъ· тѣхъ м҃тва-
ми· посли мироу свои миръ х҃е и велиѫ м҃ть : ——
Радуисѧ иже аггломъ радость приимшиа мироу· раду-
исѧ рожьшиа творца и б҃а· радуисѧ сподобльшисѧ бы-
ти мати б҃оу ·:· г҃ ѣ+ д҃+ ирмо҃+ Из горы присно-
ныѩ слово прркъ· едина б҃цѧ хотѧщоусѧ въплътити+
б҃говидно съмотри+ и съ страхомъ славословѣше силѫ твоѭ+
Велиа тѫга д҃ши ѡдѣлѣемѣ+ трепетъ страшенъ сѫдии
сѣдѧщоу· и сѫдимомъ ч҃лвкомъ съгрѣшьшемъ· о горе
мьнѣ что сътворѧ окааньныи+
Имѣѩ скврънъ исплънено срце· и грѣхомъ ѡтѧ-
готена и обрѣменена· щедротам ти припа-
даѩ· не прѣзри нѫ оущедри и спси мѧ : ——
Чьнаа ваша смрть ѡбрѣтесѧ· прѣдъ богомъ добли
м҃нци· не ѡвръжеше бо сѧ его· тъмоѫ болѣзни
и ранами ограждаеми ·:·
Тѧ стаы полатѫ г҃ви+ вѣроѫ молѧ б҃це+ очисти мѧ ѡ въ-
сѣкоѫ скврьны+ и домъ бѫди стааго б҃жиа доуха ·:· ——
ѕ҃ нъ+ ирмо҃· Оуслыша[1]) г҃и съмотрениа твоего таинъ-
ство+ и разоумѣхъ дѣла твоа+ и прослави твое бжтво ·:· ——
Едина връста пръваѩ+ беспльтномоу събранию+ прибѣ-
гаѭщѫѩ мнѣ въ кровъ вашъ· ѡ напасти въсѣх избавите ·:·

---

1) Въ рукописи: Оуслыша.

Видъци светлости+ бгозаужално благодѣанна+ архистратизы прѣславнии+ ннѣ стадо ваше избавлѣите ⁘ ——
л. 126б. д҃ Свщенъно тѧ славѧтъ+ бесплътный бжиѧ воинъства· мти бжиѧ въсечьстнаа+ зыждытелѣ во ихъ ѩко младѧ на рѫкоу своею понесла еси ⁘ пѣ· е҃+ ирм·⁘
Просвѣти на повелѣнниемъ си ги+ мышцеѫ высокоѫ· твоего мира подаждъ намъ члвколюбче+ ——
Волеѫ злоѫ прогнѣвах тѧ ги· дѣлаѫ непобилаа· ощедри мене· обратѧщасѧ спси мѧ ⁘
Имѣѫ мысль ѿ злъ невъзниуѫщѫ+ не чюѫ не съмыслъный обоучениа+ исе разрѣши и спси мѧ ⁘ ——
м Положи васъ ѩко свѣтъ и свѣщѫ сиаѫщѫ· боразоумна лицци стии· свѣтодавецъ+ льститъ мѧ ѿгонѧщ ⁘
Оумртви чтаа плъти моеѫ движаниа+ омртвивъшиа рожъствомъ си дво + живѫщаго грѣха прѣдѣда нашего ⁘ ирмо· тъиждe· просвѣти на ⁘
е Окртъ ба прѣдъстоѫще архистратизы+ и ѿнѧждь нстачѣѫщами зарѣми освѣщени· стадо ваше съхранѣите ⁘
Избавление намъ дати помлитесѧ+ влцѣ и боу нашемоу+ прѣдъстатели въсего избавлениѩ ⁘
д҃ Миро таино именоуем тѧ прѣчтаѩ+ ѩко рождъшѫ ба плтиѫ+ истоучѣѫщаго блгоѫханныѫ благодати ⁘
пѣ+ ѕ҃+ ирмо+ Ионѫ въ китѣ+ единого мрде възвелъ еси+ и мене свѧзана въ мрѣжа вражнахъ спса· и+ ѩко же того ис тлѧ ги ⁘
Слнечный свѣтъ покаанна ми+ въсиаѫщомоу въ тъмѣ грѣховъ ми+ хе свѣтодателю+ да въспѣваѫ твоѫ блостынѫ ⁘ ——

Срашнаго[1]) ти сѫдища боѫсѧ въсегда+ ѿ злъ же не остаѫ· работаѫ льстивоу обычаю+ исправи мѧ хе+ да въспѣваѫ твоѫ блгостынѧ ⁘ ——
л҃ Лици чьстныхъ мчкъ пострадашѫ· и множъство побѣдишѫ бѣсовъ· лицѣ агглъстѣ причьто-

1) Вмѣсто: Страшнаго.

шѫсѧ радостнаа҆ + млбами их спси ны господи ⁖ — л. 127а.
Да гласы похвалными въсегда непорочнаа слава ѕ
тѧ. дши моей тьмѫ ѿжени + покаанию свѣтом +
мрачныѧ грѣхы моѩ потрѣби ⁖ инъ. ирмо +
Молитвѫ си пролѣѭ къ гоу и томоу възвѣщѫ печаль моѭ + ꙗко зълъ наплънисѧ дша моа. и животъ мі и адѣ приближисѧ. молѧ сѧ ꙗко иона. ѿ тлѧ бе мои възведи мѧ молѧ сѧ ⁖
Нбнѣ прѣстолоу страшноу прѣдъстоите + необклонно + спобленни блажении + зарѣми прѣстыѧ трцѫ насыштаѭщасѧ + къ вамъ притѣкаѭ млѧ сѧ. ѿ напасти и смрти избавити сѧ архаггли ⁖
Странъствиа блчна + нбнѣ млитесѧ + пѣсньно хвалѧщихъ ва. оулоучити радость приснос ѫщиѭ спобите + бжнаго снианиа. аггли свѣтообразнии.
михаиле и гавриле прѣславнаа + ⁖ —
Дшевенъ блченъ чрътогъ + прѣсвѣтлыи дваа. свѣта зарѣми свѣтлообразны + ꙗко свѣтъ сиѭ + по срѣдѣ тръннаго смѣшениꙗ + прѣчтаꙗ и прѣпѣтаꙗ + бца мариꙗ прославлѣема есть ⁖ пѣ + з + ірмо + ѕ
Иже ѿ юдеѧ дошедше отроци. въ вавилонѣ древле + вѣроѭ отвръжени + пламень пещны попрашѫ глѧще + ѡщь нашихъ бе блвенъ еси ⁖
Въздыхание ми подаждь + ꙗкоже дре<вле> мытарю и блѫдници хе + слъзами омывъ гной зълъ + въспѣваѭща мѧ оущедри + ѡщь нашихъ бе блвенъ еси ⁖
Въ развоѩ дшегоубныѧ спсе + въпадшаго оуязвена злѣ + оврачюи масломъ и стаго покааниꙗ + и оумили мѧ пѣти ѡщь нашй бе блвенъ еси ⁖
Оумрътвистесѧ въ мирѣ + мртва живоносна ха бывшаго + не ѿвръгостесѧ доблии мнци + стражѫще м
и поѭще + ѡщь нашихъ бе блвенъ еси ⁖ л. 127б.
Бъ бжие слово + въ чрѣво ти въсели сѧ бородованънаа + в
въсѣмъ печалнымъ помощь ꙗвисѧ + въпиѭщи-

мъ о̂ць нашихъ бе блвенъ ѥси ·:· и̂нъ + и̂рмо̂ +
Многоразличенъ даръ + а̂рхистратизи бжи вамъ дa-
лъ ѥсть + блгтель въсѣмъ + ѥго же нн҃ѣ цркъвъ спса-
ѥте поѫще + ѿць нашихъ бе блвенъ ѥси + : ——
Силоѫ въсевидца възмагаѫще + въсѫ конца земли ꙗ-
ко съблюдаѥте + и̂ въсѣхъ вѣроѫ спсаѥте + поѫще о̂ць ·:·
Спсноѥ пристанище и̂ водѫ нетлѣннѫѫ + тебе рождъ-
шѫѫ · житиискыѫ бѣды и̂збѣгаѥмъ и̂ мльвы + сы-
ноу ти въпиѫще + ѿць наши ·:· пѣ + · н · · и̂рмо̂ +
Проꙗвленаго на горѣ стѣи + въ кѫпинѣ о̂гннѣи +
двичьскѫѫ мосеови проꙗвлъшаго · га поите и прѣв ·:·
О̂тведена пѫти любо сластми · ѿ тебе слове без оума
ѡдалшасѧ + ѡпобена скотомъ + хе не прѣзри + нѫ
прѣже конца о̂бращь спси мѧ ·:·
О̂т грѣхъ никакоже о̂стаѫ + въпиѫ ти съгрѣшихъ о̂-
каанныи + о̂бращениꙗ николиже не творѧ + ги ще-
дрыи о̂боуꙗвшѫ ѡмили дшѫ моѫ ·:·
Храбри гни стртрпци + кръвными строуꙗми кръщь-
шесѧ + вторыми сквръналми не о̂скврънишѫ сѧ · и̂
вѣнцѧ носѧще · съ аггльı ликъство‹у›ѫтъ бес покоа ·:·
Стоѫщимъ ѡтвръженне ѥси + и̂ падаѫщимъ и̂спра-
вление бце + тѣм же спадша мѧ и̂справи · да тебе
прославлѣѫ блвенѫ и̂ прѣрадованнѫѫ ·:· и̂нъ + ирм +
Црѣ нбнаго ѥго же поѫтъ вои аггльстии + хвали-
те и̂ превъзносите ѥго въ вѣки ·:·
Прѣдъстателѧ и̂ пѣвцѧ неизрѣнны + неизглаголанны-
ѧ славити прии̂ми + тѧ прѣвъзносѧщих ·:·
За ны нн҃ѣ ꙗко благъ · млѧщасѧ аггльска воиньства
прии̂ми · тѧ прѣвъзносѧще хе въ вѣкы въсѧ ·:·
Свѣтлыми блистани бжиꙗ лчи + вѣрно поѫщѫѫ тѧ
свѣтиши + тѧ прѣвъзносимъ ха въ вѣ ·:· пѣ + д + и̂рм +
Оу̂страшисѧ въсѣкъ слоухъ + неирѣчна бжиꙗ съхоже-
ниꙗ + ꙗко вышнии волеѫ сънидe + и̂ до пльти ѿ двчь-
скаго ѵрѣва + бывъ ѡбо члвкъ + тѣм тѧ прѣчтѫѫ бцѫ

вѣрнии величѣимъ ⁖
Ꙗко древле блждницѫ + плачемъ припадъшѫѧ ти + хе о-
чистилъ еси + ꙗко оправда мытарѣ + словомъ тъкм
въздъхнѫвша + ꙗко приѧтъ манасиѧ + ꙗко двда
помлова покаавшасѧ + тако и мене приими и спси мрде ⁖
Въздъхни и плачисѧ дше + ѿ пръвыхъ съблазнь си ѿстѫ-
пи + и съвѣдѫщомоу таины твоѧ · ꙗвѣ припади и въ-
зъпи зало + съгрѣших ти ги тоуне мѧ ѿщедри + имы щ-
дротъ срце млосръде ⁖
Өтравше бозрачнии + храборъскы на земли стртьми + М
и недвижимо ине [1]) цртво бжие приѧша + и пирѫ ра-
искыѧ радостиѧ причѧстишѫ сѧ + молитвами их
христе + славѣ си спсви на овещникы ⁖
Просвѣти двери свѣтови + срца моего очи мла ти сѧ + Б
иже омрачева грѣховнаа тъма отѫжнаꙗ + и покаꙗ-
ниꙗ ми зарѧ подаѫжъ гже + ходатаиствомъ ти прѣ-
чтаꙗ свободи ⁖ ирмо + инъ + Въ истинѫ бцѫ тѧ и-
сповѣдаѫще + спсени тобоѧ двце чтаа + съ несными вои тѣ ⁖
Ликы беспльтныѧ + инѣ цркве дѣтѣлиѧ + ѿповѣщ
сѧ покажи + ограждаѧ аггли хе стадо свое ⁖
Дшамъ спсение + аггли застѫпници + къ боу молѧще
сѧ дроуите + прибѣгаѫщимъ въ кровъ ва прѣхвалнии ⁖
Ꙗко ѿтро темнымъ и блѫдѧщимъ + праведное слнце + ѩ
на рѫкоу дръжѫщи ха въсиꙗ <н>амъ ⁖ за + стры +
Безаконниꙗ моа + влъна прилагаѧ моръскыихъ + по-
мышлениꙗ доусѣхъ противныихъ вѣтроу + ка- л. 128б.
ко скончѣѧ мое житие + и доидѫ къ вышнии градъ +
видѣти цртво иерлмле + ги дороуи тишинѫ дши мо-
еи и спаси мѧ ⁖ Сльзы ми даждь бже + ꙗкоже дре-
вле женѣ блѫдници · и спсви мѧ омочити ноѕѣ твои +
има же мѧ ѿ пѫти льстиваго свободиши + и миро благо-
ѫханна приносити присно житие что · покаание-

---

1) Въ рукописи: инѣ.

мъ ми стжжавшꙋ· да и азъ оуслышж благаго твоег҇ гласа· вѣра твоа спсетъ тѧ иди къ миръ ·:·

м҇ Что вы наречемъ стии҇+ херовими ли ꙗко на ва почилъ е-стъ хс҇+ серафимъ ли ꙗко вынж прославистесѧ+ аггл҇ы ли тѣла бо ѿвратистесѧ+ силы ли дѣете бо чюдеса+ многаа ваша имена+ и болшаа блгодати· молитесѧ о спасени доуцамъ нашимъ ·:·

б҇ Славнжж и бескврънижж бцж въ истинж+ ꙗко мтерь бжиж въспоимъ блгоучстно +цѣлоужире ꙗко аггл҇ъ+ радуисѧ непороучнаа невѣсто невидимаго оц҇а· радуиса мти стаа въплъщъшагосѧ сна+ радуисѧ вълмѣстили-ще стго дх҇а· млѧщи присно за ны· о спсени дшъ наш ·:·

в пнкъ+ бла+ гла и+ ірм+ Помѣни на хе спе мира ·:·

Ицѣли хе стрти дшж моеѧ+ ꙗко единъ врачь дшамъ и тѣломъ+ и покаанию строуѧми омы+ въсего мѧ очисти ꙗко милосрдъ ·:·

Прѣстола страшнаго ѿбъстжпажще+ бгоначалниа прѣ-столи+ хероувимъ начала и власти+ и прочее едино-началнꙗ+ сщенно въспѣважтъ·:·

Разгорѣниемъ хвы любве раждизажщесѧ+ неопали-ми прѣбышж+ посрѣдѣ огнѣ стралци+ попалиеше тръние злоучстна+ бжиеѧ блгодатиѧ+

трѡ Безначалнаа трце+ нераздѣлна същьствомъ+ съ-прѣстолно единьство+ единоучислъна славож+ прѣ-

л. 129а. началнo естъство и цртво+ спси въсѧ вѣрнꙗ пожщжж т ·:·

б҇ Свитокъ тѧ прозрѧ исаиꙗ· на немъ же пръстомъ оче-мъ сло написа сѧ+ бoблгтьнаа сло въплъщенное+ въ книгахъ животныихъ написанъныи ·: ——

В пн+ вѣръ+ стхры+ млбны+ пртчи+ гла+ и+ д+

Приѡстри десницж твож кртлю+ и въздвигни мѧ съ-лежжща въ страстехъ+ и напастьми многыими ꙗко влънами потопима+ нж млѧ ти сѧ ꙋмиленомъ гласо-мъ+ просѧ ѿпоуста бесчислъныихъ зълъ+ въздви-гни прѣтче чьстнѣи си ржцѣ къ влцѣ+ спси дшж нашж ·: ——

Подъ кровъ ти прибѣгнѫвъ+ ꙗ҆ко въ ѡ҆тишнѥ҆ бесчи-
слъныхъ щедротъ+ ѡ҆каа҆ннꙋмъ гласомъ въпиѭ ти
кр҃тлю+ ѡ҆бнови мѧ ѡ҆бет҃шавша грѣхы+ слъзамъ
тѫчѧ и҆спроси ми ѿ б҃га+ и҆ми же да ѡ҆мыѧ рѫкописанѥ҆+
моиҳъ бесчислъныи҆хъ ꙁълъ мола ти сѧ ·: ——
Въпадъша мѧ ꙗко въ раꙁбоѫ· въ неѹ҆годнаа҆ дѣла моа҆+
и҆ с҃трьми ѹ҆ꙗ҆ꙁвена въꙁдвигни мѧ м҃лѧ ти сѧ+ и҆ѡ҆ане
кр҃лю+ прѣч҃тьнѫѫ҆ твоѫ҆ десницѫ простеръ+ ѭже въ-
ꙁложи древле на връхъ х҃въ+ тоѫ҆ мѧ ꙁащити ѿ въсѣ҃
напастии҆+ невидимыи҆хъ врагъ и҆ видимыи҆хъ мо-
лѧ ти сѧ·:· του στίχου+ ст҃рш҃+ по҃+ гла҃+ и҃+
Тебе цр҃ѣ и҆ вл҃кѫ· а҆ггли поѭтъ непрѣстаи҆но· аꙁъ же
ти припадаѫ҆· ꙗ҆ко мытарь въпиѫ҆+ б҃е ѡ҆цѣсти мѧ и҆ п҃ми҃ꙋ ·:·
Бесъмр҃ти сѫщи д҃ше моа҆ влънами житиискыми не
грѫꙁнсѧ+ нѫ въꙁникни въпиѭ҆щи+ къ своѥ҆моу҆ бл҃го-
дателю+ б҃е оцѣсти мѧ и҆ помилоу҆и҆ мѧ ·:·
М҃чци г҃ни+ молите б҃а нашего· и҆спросите дшамъ на- м҃
шимъ множество щедротъ+ ѡ҆цѣщенѥ҆ ѿ многы-
ихъ съблаꙁнъ молимъ вы ·:·
Аꙁъ дв҃о ст҃аа҆ б҃це· подъ кровъ твои҆ прибѣгаѫ҆· видѣ ꙗ҆- ѳ҃
ко ѡ҆бращѫ сп҃сенѥ҆+ можеши бо прѣч҃таа҆ поми҆щи ми ·: ——

Єѵ҆аггелиа въскрѣсна+ єѵ҃а+ а҃+ ѿ ма҃+ гл҃· тп҃ꙁ+ л. 158ᵃ.

Въ врѣмѧ ѡ҆но ѥ҆динъі и҆же на десѧте оу҆ченикъ+ и҆дѫ въ га- XXVIII, 16—20.
лилеѫ҆ въ горѫ ꙗ҆мо же повелѣ и҆мъ і҃с+ и҆ видѣвше и҆ покл҃-
нишѧсѧ ѥ҆моу҆· ѡ҆вии҆ же оу҆сѣмнѣшѧ сѧ+ и҆ пристѫпл҃
і҃с рече имъ гл҃ѧ+ дана ми ѥ҆стъ въсѣка власть на н҃бсї
и на ꙁемли· шедше оу҆бо наоу҆чите въсѧ ꙗꙁыкы+ кръ-
стѧще ѫ҆ въ имѧ ѡ҆ц҃а и҆ с҃на и ст҃го д҃ха+ оу҆чѧще ѫ҆ блю-
сти въсе ѥ҆лико ꙁаповѣдахъ вамъ· и҆ се а҆ꙁъ съ вами
есмъ въсѧ д҃ни до скои҆чаниа҆ вѣка а҆минъ :· ст҃р· єѵ҃· і҃· а҃·
На горѫ оу҆ченикомъ и҆дѫщемъ· ꙁа ꙁемноѥ҆ въꙁнесени-
е· прѣдъста г҃ь и҆ поклонишѧсѧ ѥ҆моу҆+ въданѫѫ҆
власть вьꙁде наоу҆чивше· въ подън҃бснѫѫ посилаѫ-

ї҃са· проповѣдати ѥже и҆з мрътвыи҆хъ въскр҃сение·
иже на н҃беса възнесение҃+ съ ними же и҆ прѣбывати+
нелъжныи҆ ѡ҆бѣщаса х҃с б҃ъ+ и҆ сп҃съ д҃шамъ нашим҃·:·
ѥ҆у҆аггелие҃+ в҃+ въскр҃+ ѿ мар҃· гла҃+ сл҃+
XVI, 1—8. Въ вр҃ѣ ѿ҃+ минжвши сжботѣ мариа҆ магдалыни+ и҆ ма-
риа҆ и҆ꙗковлѣ· и҆ саломи· коупишѧ а҆роматы да при-
шед҃ше помажжтъ ї҃са+ зѣло заоутра къ ѥ҆динж сжбо-
тж· придошж на гробъ въсиа҆вшоу с҃лнцоу· и г҃лахж
къ себѣ кто ѿвалитъ намъ камень ѿ двериї гробꙋ·
и҆ възрѣв҃ше и҆ видѣшж ꙗ҆ко ѿваленъ бѣ камень·
бѣ бо велиї зѣло· и҆ влѣз҃ше въ гробъ видѣшж юношж
сѣдѧща ѡ҆деснжж҃ и҆хъ· ѡ҆дѣанъ въ ѡ҆деждж бѣлж и҆
оужасоша сѧ· ѡ҆н҃ же г҃ла и҆мъ не боитесѧ· ї҃са и҆ще-
те назарѣнина распатааг҃о+ нѣсть зде· Се мѣстѡ
идеже положишж и҆+ нж и҆дѣте и҆ р҃цѣте оученикомъ
его и петрови· ꙗ҆ко варѣѥтъ вы въ галилеи҆+ и҆ тоу и҆
видите ꙗ҆коже рече вамъ+ и҆ и҆шед҃ше ѿ гроба и бѣ-
жашж+ имѣше ж҃ трепетъ и҆ оужасъ+ и҆ никомꙋ же
л. 158б. ничьсоже не рѣшѧ боа҆хж сѧ·:· ст҃ра҃· гл҃а· в҃·
Съ миромъ пришед҃шимъ+ иже съ мариѥ҆ж женамъ+ и҆ не
домыслѧщем҃ сѧ како би и҆мъ оулоучити хотѣниа҆· ꙗ҆-
висѧ камень въздатъ· и҆ б҃жественыи юноша растила-
ѥж мѧтежъ и҆хъ д҃ши· въста бо рече і҃с г҃ъ· тѣмъ пропо-
вѣдите проповѣдникомъ ѥ҆го оученикомъ· въ гали-
леж тещи и҆ видѣти ѥ҆го· въскр҃сша и҆з мртвыхъ· ꙗ҆-
ко жизнодавца и҆ г҃а·:· єу҆л· г҃· въскр҃· ѿ ма҃·
XVI, 9—20. Въ вр҃ѣ ѡ҆но· въскр҃се і҃с зѣло зау҆ра въ пръвжж҃ сжботж· и҆ ꙗ҆-
висѧ прежде марии҆ магдалини· и҆з неж҃ же и҆згна
седмъ бѣсъ· ѡ҆на же шед҃ши възвѣсти бывш҃имъ съ
нимъ· плачащим҃ сѧ и҆ рыдажщимъ+ ѡ҆ни же слыша-
вше ꙗ҆ко живъ ѥ҆стъ· и҆ видѣнъ ѥ҆стъ ѿ неж҃ и҆ не ꙗ҆шж вѣ-
ры· по с҃их҃ же двѣма ѿ нихъ грѧджщима· и҆ ꙗ҆висѧ и҆нѣ-
мъ ѡ҆бразомъ и҆джщемъ на село· и҆ та шед҃ша възвѣ-
стиста прочимъ· ни тѣма же вѣры ꙗ҆шж· послѣд҃ же

въздежѧщимъ єдиномоу на десѧте ꙗкисѧ+ и поно-
си невѣрствию ихъ и жестосръди ихъ+ ꙗко видѣв-
шимъ єго въставша ѿ мртвыхъ· и не ѧшѧ вѣры+
и рече имъ шедше проповѣдите єваггелие въсей тва-
ри+ иже вѣрѫ иметъ и кртит сѧ спсенъ бѫдетъ· а и-
же не иметъ вѣры ѡсѫжденъ бѫдетъ· знамени-
а же вѣровавшимъ си сѫтъ послѣдьствоуѭщимъ+
именемъ моимъ бѣсы иженѫтъ· и ѩзыкы новы
възглѫтъ· и въ рѫкахъ змии ѧтъ· аще и съмртно
что испиѭтъ ничтоже ихъ не врѣдитъ+ на недѫ-
жныѧ рѫкы възложѫтъ и здрави бѫдѫтъ+ гъ же
їс по глании єго к нимъ възнесесѧ на нбо· и сѣде ѡ-
деснѫѧ ба· оні же ишедше проповѣдахѫ въсѫдꙋ·
гоу поспѣшьствоуѭщоу· и слово оутвръждающꙋ·
въслѣдьствоуѭщими знамении·:·
Стра· гла· г· л. 159ª.
Магдалини марии· спсово благовѣствꙋющи+ из мръ-
твыихъ въскрсение и ꙗвление· не вѣроующе оучени-
ци поносими быша+ о жестосръди ихъ· нѫ знамени
напльнишѫ сѧ и чюдесы+ къ проповѣданию поси-
лаетъ+ ты же ги къ свѣтоу начѧлникоу възнесесѧ
оцоу+ ѡни проповѣдахѫ въсѫдоу слово· чюдесы
вѣроуемы· тѣмъ просвѣщьшесѧ ихъ ради· сла-
вимъ твое еже из мртвыхъ въскрсение· члвколюче ги·:
Еулие· д· въскрно· ѿ лоу+ гла· тлѕ+
Въ врѣмѧ ѡно· въ єдинѫ сѫботъ· зѣло рано жены при- XXIV, 1—12.
дѫ на гробъ· носѧще еже оуготовашѫ ароматы· и
дроугыѩ съ ними· ѡбрѣтошѧ же камень ѿвалѥнъ
ѿ гроба и въшедше не ѡбрѣтошѫ тѣлесе га іса·
и бы недомыслѧщимъ сѧ имъ ѡ семъ· и се мѫжа два
стаста въ нихъ въ ризахъ бльстѧщахсѧ· пристра-
шнамъ же бывшамъ имъ· и поклонишимъ лица на
землѧ· и рѣста къ нимъ что ищете живаго съ мртвъ-
ми· нѣсть зде нѫ въста· помѣните ꙗкоже гла ва-

мъ· и̑ ѥ̑щє сы въ галилеи̑ г҃лѧ· подобаѥтъ с҃ноу
ч҃лвчьскомоу прѣданоу быти въ ржцѣ ч҃лвкъ грѣ-
шникъ + и̑ распѧтоу быти и̑ трети д҃нь въскр҃снѫти·
и̑ помѣнѫшѫ г҃лы ѥго· и̑ възвращьшесѧ ѿ гроба·
възвѣстишѫ вьсѣ си ѥ̑диномоу надесѧте и̑ вьсѣмъ
проч̑имъ· бѣше же магдалыни и̑ мариа̑ и̑ а̑нна·
и̑ мариа̑ и̑ӕ̑ковлѣ· и̑ проч̑аа̑ с ними· ѥже г҃лахѫ къ
а̑п҃ломъ сии̑ ӕ̑вишѧ прѣд нимъ· ӕ̑ко блади г҃ли и̑-
хъ· и̑ не и̑мѣхѫ и̑мъ вѣры· петръ же въставъ течє къ
гробоу· и̑ приникъ видѣ ризы ѥ̑динъı лежаща +
и̑ иде въ себѣ дивѧсѧ бывшоѿмоу·: —— ст҃ра· гла҃· д҃+
Оутрънѣа̑ бѣ рано· и̑ жены придошѫ на гробъ твои̑ х҃е·
нѫ тѣло не обрѣтесѧ любимо и̑ми· тѣмъ не до-
л. 159б. мыслѧщемъ сѧ и̑мъ· и̑же бльщѫщалисѧ ризами
прѣдъставша· что живаа̑го съ мр҃твыими и̑щете
г҃ласта + въста ӕ̑ко же прѣжде рече· что не помните
г҃лы ѥ̑го· и̑ма же и̑ вѣрокавше· видѣнаа̑ проповѣда-
а̑хѫ· нѫ мьнѣшесѧ лъжа благовѣщениѥ̑· тако бы-
шѫ и̑ ѥ̑ще съи̑ни оучєници + нѫ петръ течє и̑ видѣвъ·
прославивъ себѣ твоа̑ чюдеса·:·
ѥ̑ѵаггелиѥ̑· е҃· въскр҃ѣ· ѿ лоу҃· гла҃· т҃лд·
XXIV, 12—35. Въ врѣмѧ ѡ҃· петръ въставъ течє къ гробоу + и̑ прини-
къ видѣ ризы ѥ̑динъı лежащѫ· и̑ їде въ себѣ дивѧ
сѧ бывшомоу + и̑ се два ѿ нихъ бѣста и̑дѫща въ ть-
жде д҃нь въ весь· ѿстоѩщоу пъприщь· з҃· ѿ и̑ер҃лма·
ѥи̑ же и̑мѧ ѥ̑мма̑оусъ + и̑ та бесѣдоваста къ себѣ· о̑ вь-
сѣхъ сихъ приключьшихсѧ· и̑ бы҃ бесѣдоующи-
мъ и̑ма + и̑ съвъпрашаѫщима сѧ и̑ма· и̑ самъ
ı҃с приближисѧ и̑ и̑дѣа̑ше сь нима + о̑чи же ѥ̑ю оудръ-
жастѣ сѧ да ѥ̑го не познаѥ̑та· рече къ нима что сѫ-
тъ словеса сии̑ + ѡ нихъ же съвъпрашаѥта сѧ къ себѣ
и̑дѫща + и̑ ѥ̑ста дрѧсела· ѿвѣща же ѥ̑динъ ѥ̑моу же
и̑мѧ клеѡ̑па + рече къ немоу ты ли ѥ̑динъ пришле-
цъ ѥ̑си въ и̑ер҃лмъ + и̑ не чю бывшихъ въ немъ въ д҃ни

сиѫ· и҆ рече к нима ѡ҆ кыихъ + ѡ҆на же рѣста ѥ҆моу·
ꙗ҆же ѡ҆ і҆сѣ назарѣнинѣ· ѥ҆же бы мѫжь прркъ силе-
нъ дѣломъ и҆ словомъ прѣдъ бгомъ + и҆ вьсѣми лю-
дми + и҆ како и҆ прѣдашѧ а҆рхиерей и҆ кнѧѕи наши
на ѡ҆сѫждение҆ сьмрти· и҆ пропѧшѧ и҆· мы же надѣ-
а҆хомь сѧ ꙗ҆ко сьй ѥ҆сть хотѧ и҆ѕбавити і҆слѣ· нѫ и҆ на-
дь вьсѣми сими трети се днь имать ѿнелиже си
бышѧ· и҆ жены дроугыѧ ѿ нась оужасишѧ ны
бывшѧѧ рано оу гроба· и҆ не ѡ҆брѣтошѧ телесе
ѥ҆го придѫ глѧще· и҆ ꙗ҆вление҆ а҆гг҇ла видѣвше
ѥ҆же глѧть жива· и҆ и҆дѫ ѥ҆тери ѿ нась кь гробоу + и҆ ѡ҆брѣ- л. 160ª.
тошѧ тако ꙗ҆коже и҆ жены рѣшѧ· самого же не видѣ-
шѧ· и҆ тьй рече кь нима· ѡ҆ несмысльнаа и҆ моуднаа
срцемь глати ѡ҆ вьсѣхь· ѥ҆же глашѧ ѡ҆ вьсѣхь прроци·
не тако ли подобаѥ҆ть пострадати хоу и҆ вьнити вь
славѫ своѭ· и҆ начень ѿ мосеа и҆ ѡ҆ вьсѣхь пррокь· ска-
ѕааше и҆ма ѡ҆ вьсѣхь книгахь ꙗ҆же бѣхѫ ѡ҆ немь· и҆ прі-
близишасѧ вь весь вь неже и҆дѣста· и҆ тьй творѣа-
ше сѧ далече и҆ти· и҆ нѫждаста глѧще ѡ҆блѧѕи с на-
ма ꙗ҆ко при вечерѣ ѥ҆сть· и҆ прѣклонилъ сѧ ѥ҆сть оуже
днь· вьниде сь нима ѡ҆блещи· и҆ бы ꙗ҆ко вьзлеже сь
нима· приимь хлѣбь блви· и҆ прѣломь дааше и҆ма·
ѡ҆нѣма же ѿврьѕостѣ сѧ о҆чи + и҆ тьй и҆счеѕе ѿ нею· и҆
рѣста кь себѣ не срце ли наю горѧ бѣ вь наю· ѥ҆гда гла-
ше кь нама на пѫти· ꙗ҆ко сказааше нама книгы +
и҆ вьставша вь ть· чась вьѕвратиста сѧ вь и҆ерлмь·
и҆ о҆брѣтоста сьвькоуплыпѧ сѧ· ѥ҆диньй же наде-
сѧть и҆же сь ними бѣхѫ глѧще· ꙗ҆ко вь истинѫ вь-
ста хс· и҆ ꙗ҆висѧ симоноу· и҆ сказаста ꙗ҆же бышѧ
и҆ма на пѫти· и҆ ꙗ҆ко поѕнасѧ и҆ма вь прѣломени
хлѣба·:· стр· ѥ҆ѵлска + гла + е +
О прѣмѫдрыихь сѫдьбь твоихь хе· како ѹбо петро-
ви риѕами ѥ҆динѣми· вьдаль ѥ҆си раѕоумѣти тво-
ѥ҆ вьскрсение҆· лоуцѣ же и҆ клеѡ҆пѣ вь пѫть шествоу-

ж҃ глаше· и҆ нескоро себѣ ꙗ҆влѣа҆ше· тѣ҆ поносимъ бы-
ваа҆ше· ꙗ҆ко е҆динъ пришельствоу҆ж҃ въ и҆ер҃лмъ·
и҆ не вѣдъıи҆ въ конецъ свѣта е҆го· нж҃ въсѣкъ създа-
нию҆ на пол҃зж҃ строж҃· ꙗ҆коже ѿ тебѣ пр҃рчьства҆
ѿкрълъ е҆си· и҆ въ бл҃вени хлѣба познасѧ и҆ма· е҆ю
же прѣжде того ср҃це къ познанию҆ твое҆моу҆ распа-
лѣа҆шесѧ· и҆же оучеником҃ събраномъ· оу҆же ꙗ҆сно
л. 160б. проповѣдаста твое҆ въскр҃сение҆+ и҆м҃ же помилоу҆-
и҆ насъ ·:· е҆у҃а+ въскр҃но· ѕ҃· ѿ лоу҃+ гла҃+ т҃м+
XXIV, 36—53. Въ вр҃ѣ ѡ҆но+ въскр҃се і҃с ѿ мрътвыхъ+ и҆ ста посрѣдѣ
оученикъ свои҆хъ· г҃ла и҆мъ миръ вамъ· а҆зъ е҆смъ не
бои҆тесѧ+ оу҆убоавше же сѧ и҆ пристрашни бывше+
мнѣхж҃ сѧ д҃хъ видѧще· р҃е и҆мъ что смѫщени е҆-
сте и҆ по что помышлениа҆ въсходѧтъ въ ср҃ца ваша+
видите рѫцѣ мои҆ и҆ нозѣ мои+ ꙗ҆ко самъ а҆зъ е҆смъ+
ѡ҆сѧжите мѧ и҆ видите+ ꙗ҆ко д҃хъ пльти кости не
и҆мать+ ꙗ҆коже мѧ видите и҆мѫща+ и҆ се рекъ пока-
за и҆мъ рѫцѣ и҆ нозѣ· и҆ е҆ще не вѣроу҆ѭщемъ и҆мъ
ѿ радости· и҆ чюдѧщемъ сѧ имъ· рече и҆мъ и҆мате
ли что снѣдно зде· ѡ҆ни же дашж҃ е҆моу҆ рыбы пече-
ны часть· и҆ ѿ пчелы сътъ+ прии҆мъ прѣд҃ ними и҆ ꙗ҆-
стъ и҆ прочее҆ дастъ и҆мъ· рече и҆мъ си сѫтъ словеса ꙗ҆-
же г҃лахъ вамъ и҆ е҆ще сыи҆ съ вами· ꙗ҆ко подобае҆тъ с҃к-
и҆чатисѧ въсѣмъ намъ писанъıи҆мъ въ законѣ мо-
сеѡ҆вѣ· п҃ррцѣхъ и҆ въ п҃салмѣхъ ѡ҆ мнѣ· тъгда ѿ-
връзе и҆мъ оу҆мъ да разоу҆мѣѭтъ к҃нигы· рече и҆-
мъ ꙗ҆ко тако писано е҆стъ+ и тако подобаа҆ше по-
страдати х҃оу· и҆ въскр҃снѫти ѿ мр҃твыхъ трети
д҃нь+ и҆ проповѣдатисѧ въ и҆мѧ е҆го· покаа҆ние҆
въ ѿпоущение҆ грѣхомъ въ в҃сѣхъ ѧ҆зыцѣхъ·
начьи҆ же ѿ и҆ер҃лма· вы же е҆сте вѣдѣтелие҆ сим҃·
и҆ се а҆зъ послѧ ѡ҆бѣтование҆ о҆ц҃а моего на вы+ вы
же сѧдете въ градѣ и҆ер҃лмсцѣ· дондеже о҆блѣчете
сѧ силож҃ свыше· и҆ и҆зведъ же ж҃ вънъ до виданиж҃·

и въздвигъ ржцѣ свои и блви ж· бъі егда блвлѣаше
ж· и ѿстжпи ѿ нихъ· и възношаашеса на нбо·
и ти поклонишаса емоу· възвратишж же са въ
иерлмъ съ радостиж велиеж· бѣхж вына въ црквн
хвалжще и блвжще ба аминь·:· стра· гла· ѕ· л. 161ª.
Въ истинж миръ ты еси хе· къ чловкомъ бжий миръ
свой подаваж· и по въскрсени оученикомъ· пристра-
шны же ихъ показа+ мьнжщемъ же дхъ видѣти· нж
растилааше матежь ихъ· и показааше ржцѣ и но-
зѣ свои· ѡбаче не вѣроужщемъ и еще+ брашна прї-
чжщеннемъ+ оученив въспоминаниемъ· ѿвръзлъ
еси имъ оумъ разоумѣти писаниа· имже очъское
ѡбѣтование ѡбѣщавъ+ и блвивъ ихъ възыде на
нбо· тѣмъ съ ними покланѣемъ ти са ги слава тебѣ·:
еуалие· з· въскрѣсно· ѿ їѡанна+ гла· сд+
Въ единж сжботж мариа магдалина приде зоура· и XX, 1—10.
еще сжщи тъмѣ на гробъ· и видѣ каменъ възжтъ
ѿ гроба· тече же и приде къ симоноу петроу+ и дрꙋ-
гоѡмоу ꙋченикоу егоже люблѣаше іс· гла има въ-
зжшж га ѿ гроба и не вѣмъ где и положишж· изы-
де же петръ и дроугы оученикъ+ тече скорѣе петра·
и приїде прѣжде къ гробоу+ и приникъ видѣ ри-
зы едины лежжщж+ ѡбаче не вънидe+ приде же
симонъ петръ въ слѣдъ его· и вънидe прѣжде въ гр-
бъ· и видѣ ризы лежжщж и соударь иже бѣ на гла-
вѣ его+ нж не съ ризами лежжщь· нж ѡсобъ свитъ
на единомъ мѣстѣ+ тогда же вънидe и дроугъй
оученикъ пришедый прѣжде къ гробоу+ видѣ и
вѣрова· не оубо вѣдѣахж книгъі+ ıако подобаетъ
емоу ѿ мртвыхъ въскрснжти+ и идета же пакы
къ себѣ оученика· дивжщаса бывшоѡмꙋ·:· стр· г· з+
Се тъма и рано что марие оу гроба стоиши+ многж
тъмж имжщи въ разоумѣ+ въ немже гдѣ поло-
женъ бъі въпрашааше їса+ нж виждь сърищжщж-

ж҃ сѧ оученикы҆ како ризами и҆ соударемъ въ-
л. 161б. скр҃сение҆ ѡ҆брѣтошѫ· и҆ помѣнѫшѫ е҆же ѿ сихъ пи-
саниа҆· съ ними же и҆ мы вѣровавше҆ въспѣваємъ
тѧ жизнодавца х҃а·:· е҆ѵ҃лие҆· и҃· въскр҃· ѿ іѡа҃· гл҃· са҃і·
XX, 11—18. Въ вр҃ѣ ѿ: мариа стоа҆ше оу гроба вънѣ плачѫши сѧ·
ꙗ҆ко же плакаа҆шесѧ и приниче въ гробъ· и҆ видѣ
два а҃гла въ бѣлахъ ризахъ бльщѫщасѧ сѣдѧща
е҆диного оу главы а дроугаго оу ногоу· и҆деже бѣ ле-
жало тѣло і҃сово· гл҃аста є҆й жено что плачеши сѧ·
г҃ла и҆ма ꙗ҆ко вьзѧшѫ г҃а моє҆го и҆ не вѣмъ где и҆ поло
жишѫ҆ си рекъ и҆ ѡ҆братисѧ въспѧть и҆ видѣ і҃са стоѫ҃-
ща҆ и҆ не вѣдѣа҆ше ꙗ҆ко і҃с е҆стъ· г҃ла е҆й і҃с· жено что
плачешисѧ кого и҆щеши· ѡ҆на же мнѧщи ꙗ҆ко
вртоградарь е҆стъ· г҃ла е҆моу г҃и а҆ще ты взѧлъ е҆-
си повѣждь мнѣ где и҆ е҆си положилъ҆ и҆ а҆зъ възмѫ
и҆· г҃ла є҆й і҃с· марие҆ ѡ҆бращьши же сѧ ѡ҆на г҃ла е҆моу
раввии҆ е҆же нарицає҆тсѧ оучителю· г҃ла е҆й і҃с҆ не при-
касаисѧ мнѣ· не оубо възыдѫ къ ѡ҆ц҃оу моє҆моу·
и҆ди же къ брати моє҆й: и҆ р҃ци· въсхождѫ къ ѡ҆ц҃оу мо-
є҆моу и҆ ѡ҆ц҃оу вашемоу҆ и҆ б҃оу моє҆моу и҆ б҃оу вашемꙋ·
приде же мариа҆ магдалыни възвѣщаѭщи оуче-
никомъ· ꙗ҆ко видѣхъ г҃а и҆ си рече а҆минъ·:·
ст҃ра҆ е҆ѵ҃лска· гла҃· и҃·
Мариинъ слъзы· не без оума проливаѫтсѧ теплѣ·
се оубо сподобисѧ оучении а҆гг҃лкыхъ҆ и҆ ѡ҆бразъ
самого і҃са· нѫ и҆ е҆ще земнаа҆ мыслитъ ꙗ҆коже
на немощна· тѣмъ ѿсылаѫ҃т сѧ не прикасати
сѧ х҃ѣ· нѫ о҆баче проповѣдницѣ посылаѫтсѧ·
твоимъ оученикомъ и҆м же б҃лговѣщение нося-
щи· е҆же къ ѡ҆тече҃скомоу жрѣбию· въходъ възвѣ-
щає҆тъ твой· с нєѫ҃ же сподоби насъ· ꙗ҆влениа҆·
твоє҆го в҃ко г҃и·:· — еѵ҃а· д҃· ѿ і҆ѡа҃· гл҃· с҃гі҆
л. 162а. Сѫщоу позде въ е҆динѫ сѫботѫ· дверемъ затворено-
XX, 18—31. мъ· и҆деже бѣхѫ събрани оученици за страхъ ию-

деиск+ приде і҃с и ста посрѣдѣ· г҃ла имъ миръ ва-
мъ· и се рекъ показа имъ ржцѣ и ноѕѣ и ребра своꙗ·
въздрадовашѧ же сѧ оученици видѣвше г҃а+
рече же имъ пакы миръ вамъ· ꙗко же посла мѧ о҃цъ и
азъ слѧ вы+ и се рекъ доунѫ и г҃ла имъ+ приимѣте
д҃хъ с҃тыи+ имъ же ѿпоустите грѣхы ѿпоустѧтсѧ
имъ· имъ же дръжите дръжѧт сѧ имъ+ ѳома же еди-
нъ ѿ обоюнадесѧте нарицаемыи близнецъ не
бѣ тоу с ними+ егда приде і҃с· г҃лахѫ емоу дроузии
оученици видѣхомъ г҃а· ѡн же рече аще не виждѫ
на ржкоу его ꙗзвы гвоздиныѫ+ и вложѫ пръста
моего въ ꙗзвѫ гвоздинѫѫ+ и вложѫ ржкѫ моѫ
въ ребра его не имѫ вѣры· и пакы по ѡсмь д҃ни пакы бѣ-
хѫ вънѧтръ оученици его· и ѳома съ ними· при-
де і҃с дверемъ ѕатвореномъ и ста посрѣ+ и рече имъ
миръ вамъ· потомъ г҃ла ѳомѣ· принеси ржкѫ тво
ѫ и вложи в ребра моꙗ· и не бѫди не вѣренъ нѫ вѣ-
ренъ· ѿвѣщавъ ѳома рече емоу· г҃ъ мои б҃ъ мо-
и· г҃ла емоу і҃с· ꙗко видѣв мѧ вѣрова· блажени
не видѣвше и вѣровавше· многа же и на ѕname-
ниа створи і҃с прѣдъ оученикы своими+ ꙗже нѣ
сѫтъ писана въ книгахъ сихъ· си же писана бы-
шѫ да вѣрѫ имете ꙗко і҃с естъ с҃нъ б҃жии· да вѣ-
роующе живота вѣчнаго имате въ имѧ его· аминь ·:·——
стіхера· еуаалска· д҃· гла҃· е҃+
Ꙗко въ послѣднѣꙗ врѣмена· тако и въ вѣръ [1]) сѫбо-
тныи· прѣдъсталъ еси дроугом си х҃е+ и чюде-
семъ чюдо изврѣстоуеши+ ѕатвореномъ обо
въходоу твоимъ дверемъ+ иже из мрътвыхъ твое
въскр҃сение+ нѫ испльнилъ еси радости оученикы+ л. 162.
д҃ха с҃того подалъ еси имъ· власть въдалъ еси ѡста-
вление грѣхомъ+ и ѳомы не ѡставилъ еси въ не-

1) Въ рукописи: вѣръ.

вѣрствии погрѫжатисѧ боурех. тѣмь подаждъ
намъ разоумъ истинныи. оставение прѣгрѣ-
шениемъ. благосрдьде ги. еу. г. о иωа. с ди + гла +
XXI, 1—11. Въ врѣмѧ о + ꙗвисѧ ис оученикомъ своимъ въста-
въ о мрътвыхъ. на мори тивериадьсцѣмъ. ꙗ-
ви же сѧ сице бѣхѫ же въкоупѣ симонъ петръ.
и дима нарицаемыи близнецъ + и наданаилъ.
иже бѣ о канагалилеѧ. сна зеведеωва + и ина
два о оученикъ его. и гла имъ симонъ петръ +
идѫ рыбы ловити. глашѧ емоу идемъ и мы с то-
бож. идѫ и въсѣдѫ въ корабь + и въ тѫ нощь не ѧсѧ
ничьсоже. оутроуже абие бывшоу. ста ис при брѣ-
зѣ и не познашѧ же и оученици ꙗко ис естъ. гла
имъ ис. дѣти имате ли что снѣдно. отвѣщавше же
к немоу рѣшѧ ни. он же рече имъ въвръзѣте оде-
снѫѧ странѫ мрѣжѧ. и обрящете. въвръгѫ же
и ктомоу не можаахѫ привлѣщи еѧ о множьства
рыбъ. гла же оученикъ его же любляше ис. петро-
ви гъ естъ. си же петръ слышавъ ꙗко гъ естъ.
епендитомъ прѣпоꙗсасѧ. бѣ бо нагъ и въвръже
сѧ въ море. а дроузии оученици корабицемъ
поидѫ. не бѣшѧ бо далече о земѧ. нѫ ꙗко двѣ-
стѣ лакъть влѣкѫще мрѣжѫ рыбъ. ꙗко же излѣ-
зѫ на землѧ. видѣшѧ огнь и рыбѫ лежѫщѫ на
немъ. и хлѣбъ. и гла имъ ис. принесѣте о ры-
бъ ѧже ꙗсте нинѣ. влѣзе же симонъ петръ и и-
звлѣче мрѣжѧ на землѧ пльнѫ великъıхъ рыбъ +

—⁂—

Текстъ на фототипическихъ снимкахъ.

Въ страшноє твоє пришествиє хе да не слышимъ не вѣдѣ Л. 55[a].
васъ· оупваниє бо на тѧ спсе възложихомъ аще и твоихъ
заповѣдіи не сътворихомъ за лѣность нашѧ· нѫ молимъ
тѧ пощѧди дшѧ нашѧ ·:·

Покааниꙗ не стѧжахъ никыже слъзъ сего ради молѧ тѧ спсе.
прѣже конца обрати мѧ и дажъ ми оставлениє· да избавлѧсѧ
вавлѧсѧ ѿ мѫкы ·:·

Страдавше тебе ради хе· многы мѫкы прѣтръпѣшѧ· млит- м
вами ги и мленіемъ ихъ въсѣх на съхрани ·:· ~

Великомъ даромъ чтаꙗ. дво єдина лти бжиꙗ сподвисѧ· ꙗко в
роди плътиѧ єдиногѡ ѿ трцѧ ха жизнодавьца· спасениє
доушамъ нашимъ ·:·

В ВТРНИ· КА· ПКААНИЬ· И ПРТЧИ· ГЛА· Ѕ· ПѢ· А ИРМО·:

Чювъствьныи фараѡнъ· потопленъ бы съ вои· исль же
прошедъ посрѣдѣ морѣ· въниѧше гви бгоу нашемоу по-
имъ ꙗко прославися ·:·

Въ падшааго хе· разбоємъ въ рѫкы врагомъ· и ꙗзвы дше-
тлѣємы исполоумртва бывша· єлеомъ млтынеѧ оврачe-
вавъ оицедри· да тѧ хе прославлѣѧ ·:·

'Ꙗко съгрѣшывъ много· врътопъ бы разбоиничь рожейсѧ
въ врътпѣ· слъзнѫѧ тѧчѧ да дажъ ми. и оучисти· ꙗко
да црькви стго ти дха бѫдемъ ·:·

'Ѻнотъскы стии· низложъше врага· бгоплетены вѣнци въ- м
истинѫ оукраситеса· боу въ вышниихъ въ истинѫ прѣ-
стоите аггелы. славы испльнѣєми ·:·

Съ лиикы чтаа и съ стыми прркы· и съ въсѣми агглы творца в
своєго оумли· спти вѣрно славѧщѫѧ тѧ ·:· инъ· ірм<о> ·:·

Влъноѭ морьскоѭ съкрывшааго. древле гонителѣ мѫчити-
телѣ· подъ землеѭ скрышѧ спныихъ дѣти· нѫ мы ꙗко
отроковицѧ гви поимъ· славно бо ·:·

Л. 79а. Житие̑ врѣменно и̑ слава свѣтна· и̑ красота тлѣнна· богатъство и̑ дро<у>ѕи остажтъ· гробъ же прие̑млетъ уръвемъ на снѣдъ·:· Идеже сиѥтъ свѣтъ твое̑го лица· е̑дине безгрѣшне· въ пищи животнѣй острой· прѣставеныѧ ти рабы· урьнцѫ и̑ бѣлцѫ е̑дине млсрде·:·

Въ ѕемѫ въѕкратихомсѧ прѣстѫпльше ѕаповѣдь бжьстъвнѫѫ. товож же дѣвце на нбса ѿ ѕемѫ въѕносими· тлѫ съмртныѫ и̑стрѧсли е̑смы·:· пѣ. ѕ. ирмо·:·

Росодавицѫ ово пещъ· сътвори аггль прѣподобныимъ дѣтемъ халдѣѫ же опали велѣние̑ бжие̑ мчителѧ оуѣща въпити· блвенъ бъ оцъ нашй·:·

Тръсвѣтлами ѕарѣми· освнецае̑ми прроци съ мчникы. просвѣтисте въселенѫѫ въсѫ· тѣмже млѫсѧ ѡмраченнѫѫ ми дшѫ просвѣтите вашыми млтвами·:·

Огнѣ ни меча не острашистесѧ· прѣстии прроци съ мчникы· потрѣбисте безбожьное̑ слоужение̑· тѣм же и мнѣ молѧсѧ мракъ грѣховны ѿженѣте стиї мци·:·

Многыими грѣхы погрѧѕимъ житии сего· аѕъ о̑каанный прилежно млѧ· млитесѧ прроци съ мчникы къ хоу ѕа мѧ· и̑ѕбавити мѧ ѿтъ бѣды и̑ всѣкож напасти·:·

Въѕдвигнѣте мѧ въ стртехъ сълежѫща· бгогласнии стли· млѧщесѧ съ прѣпобныими постникы· мѫкы вѣчныѫ молѫ вы иѕбавите мѧ. блвеноимоу боу о̑ насъ помолѧщесѧ·:·

Е̑динъствомъ чьтѫще· тръсвѣтло е̑динъство трии̑постасное̑ свойствими же о̑бразы покланѣѫщеса е̑й. въ едино бжтво съвъкоупльѣе̑мъ оца и сына и̑ свѧтааго доуха·:·

Едино прибѣжище и̑ ѕастѫпницѫ тебе бце свѣдѫще пририщемъ въ отишие̑ твое̑ пречтаа бже· просѧще ѿпоуста бесчисльныихъ ѕълъ· и̑ спсение дшм·:·

Л. 156б. просвѣщение̑ и̑ велию милость·:·

тропарь + осмгласны трична· гла а +

Пльтьскыими о̑бразовании + бесплътныихъ силъ· къ раѕоумномоу и̑ невещестъвном въѕводими оумоу· и̑ тръстыми

пѣсньми· трисъставнаго бжьства приемлѫще свѣтлость· хероувімъскы въспоѥмъ· стъ стъ стъ ѥси бже. млитвами бцѧ помилоуй насъ·:·

Съ всѣми нбсныими силами· хероувимъскы вышнемꙋ въспоѥмъ· трьстѫѧ въсилаѫще пѣ. стъ с с еси бже млн·:·

О съна въставше припадаемъ ти блгый· агглъскѫѧ пѣснь въспоемъ ти силне· стъ[1]) стъ стъ стъ[2]) ѥси бе молитвами бцѧ помилоуй насъ·:·

Блсийвы свѣтъ[3]) гн· дшѫ моѫ очисти ѿ въсѣкого грѣха· свѣ млтвами бцѧ помилоуй насъ·:· т р о й ч н а. гла в.

Вышниимъ силамъ подобѧщеся земнии· побѣдиѫѫ пѣснь приносимъ ти блаже· стъ с с еси бе млтвам бцѧ·:·

Несъзданно ѥстъство въсѣ сьдѣтелю· ꙋстны нашѫ ѿверъзи· ꙗко да възвѣстимъ хвалѫ твоѫ въпиѫще + стъ стъ стъ ѥси бже млитвами бцѧ помлоуй на·:·

Ѿ ложа ѿ съна въставилъ мѧ ѥси гн. ꙋмъ мой просвѣти и срце· и ꙋстнѣ мой ѿверъзи· ꙗко пѣти тѧ стаа трце· стъ стъ стъ ѥси бже млитвами бцѧ помлоуй на·:·

Свѣтъ твой присносѫщный посли гн· и просвѣти очи сѣ тайнѣ и срца. млтвами бцѧ спси·:· тро + гла + г.

Трце ѥдиносѫщна нераздѣлна· ѥдинице трисъставна· и съприсносѫщнаа· тебѣ ꙗко боу агглъскѫѫ пѣснь въспоѥмъ· стъ стъ стъ ѥси бе млтвами бцѧ пмлꙋ(и на)·:·

Оца безначѧлна· спа събезначѧлна· дха съприсносѫщна· бжтво ѥдино· хероувимъскы славословити· дрьзаѫще глемъ· стъ стъ стъ ѥси бже млтвам бцѧ·:·

---

1) Въ рукописи: стъ.

2) Тамъ же такъ.

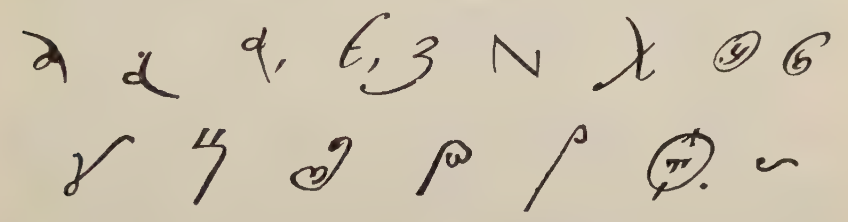
3) Тамъ же: стѣтъ.

Карансебешскій Октоихъ — рукопись въ среднюю 4-ку, на пергаминѣ, безъ начала и конца; всѣхъ листовъ — 162, изъ которыхъ часть бумажные, а именно: 1 — 4 включительно, 18—23, 27—28 и 114—118. Эти листы написаны въ разныя времена и разными лицами, но повидимому — одного вѣка. Пергаминъ довольно толстъ, плотенъ и довольно хорошо отдѣланъ, цвѣта слегка желтоватаго; мѣстами же пергаминъ довольно тонкій и мягкій. Не всѣ листы сохранились въ чистотѣ и неповрежденности; нѣкоторые продырявлены при отдѣлкѣ пергамина, а нѣкоторые изорваны или по серединѣ или по краямъ, хотя они сохранились безъ потерь для текста. Нѣкоторыхъ листовъ совсѣмъ нѣтъ; такъ, между лл. 106 и 107, а также между 107 и 108 недостаетъ листовъ, но сколько недостаетъ — сказать весьма трудно. Длина каждаго пергаминнаго листа — 27 снт., ширина 19. Каждый такой листъ разграфленъ, по 31 и 42 строкъ на страницѣ. Эти графы заключены въ четыреугольныя рамки, угловые концы которыхъ по всѣмъ сторонамъ выходятъ за предѣлы строкъ. По внѣшней боковой сторонѣ длины за предѣлы строкъ выходятъ три линіи, образующія двѣ пустыя полосы, изъ которыхъ въ первую иногда продолжаются концы строки въ двѣ-три буквы. По внутренней боковой сторонѣ длины выступаютъ по двѣ линіи, образующія одну полосу, въ которую вписываются иниціалы стихиръ всегда киноварью. На верхней и нижней сторонахъ страницъ линіи рамки выступаютъ далеко

за предѣлы строкъ, — снизу почти по 2 см., сверху — почти на $1\frac{1}{2}$ см.; между линіями или графами каждой строки находится пространство въ 7 мм. Обыкновенная величина буквъ на пергаминныхъ листахъ — 3 мм., но бываетъ и нѣсколько больше. Инициалы каждаго послѣдованія (службы) — киноварные; также киноварью написаны рубрики службъ, канововъ, ирмосовъ. Кромѣ того, киноварны и отмѣтки начальными буквами: в҃, ѳ҃. ѡтр., последнее — вязью. Нерѣдко вязь находится и въ нѣкоторыхъ инициалахъ, какъ въ ѹ (ѵ҃), причемъ внутри вписанная буква — не всегда киноварна. Инициалы стихиръ невелики, охватываютъ небольше 2-хъ строкъ (въ 5 мм., но иногда и меньше и очень рѣдко больше). По начертанію буквы — Молдавскаго образца. Рубрики службъ написаны почти всегда вязью, величиною, по большей части, въ инициальныя буквы. Но бываютъ немногіе случаи, когда онѣ крупнѣе, — до $1\frac{1}{2}$ см., и въ такихъ случаяхъ величина инициала первой доходитъ почти до $2\frac{1}{2}$ см. Только въ очень рѣдкихъ случаяхъ попадаются раскрашенные инициалы, но и въ такихъ случаяхъ киноварь преобладаетъ. Инициалы въ евангельскихъ чтеніяхъ также большого размѣра, иногда съ орнаментами изъ витыхъ линій или полигоновъ. Нерѣдко встрѣчаются на поляхъ листовъ украшенія киноварью въ видѣ кавычекъ, обращенныхъ въ противоположную сторону, которыя такимъ образомъ образуютъ развивающіяся почки или цвѣтокъ. Такія украшенія помѣщаются на поляхъ листовъ противъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ начинаются новыя пѣсни кановонъ. Иногда встрѣчается нѣсколько такихъ украшеній, соединенныхъ вмѣстѣ и образующихъ цѣлый букетъ. Противъ началъ рубрикъ службъ иногда изображены киноварные цвѣтки изъ витыхъ линій. Вездѣ, гдѣ попадается киноварь, послѣдняя представлена живо.

Письмо — полууставное, довольно четкое, болѣе мелкаго размѣра (до 3 мм.), удобочитаемое. Нѣкоторыя буквы выходятъ далеко за предѣлы строки, каковы ȣ, ъ, ʒ, ρ, в, ѣ и др. Въ буквахъ, имѣющихъ въ себѣ кругъ, послѣдній дѣлается въ такомъ широкомъ видѣ, что въ него можно вписывать и другую букву,

какъ є, ъ и др. Привожу здѣсь изъ разныхъ мѣстъ рукописи слѣдующія начертанія:



Письмо на пергаминѣ — двухъ рукъ, изъ которыхъ одна нечеткая, но обѣ несомнѣнно одного и того же времени. Одинъ примѣръ встрѣчаемъ на л. 125[б], а именно, конецъ стихиры: Дарми .... и затѣмъ слѣдующія четыре стихиры написаны другою, современною первой рукою. Впрочемъ, второю рукою написано очень немного строкъ.

По письму рукопись относится несомнѣнно ко времени до исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в.; письмо нашего Октоиха походитъ больше на письмо грамоты болгарскаго царя Іоанна Асѣня II и отчасти сходно съ правописаніемъ Зографскаго Трефологія. Разница между правописаніемъ грамоты и Трефологія, съ одной стороны, и Октоиха, съ другой, заключается въ томъ, что въ послѣднемъ мы наблюдаемъ довольно крупный полууставъ, напоминающій уставное письмо, а въ первыхъ двухъ памятникахъ — мелкій полуустававъ, стремящійся къ скорописи.

Бумажные листы прибавлены несомнѣнно въ сравнительно позднее время, и повидимому, они сохранились не всѣ; по крайней мѣрѣ видно, что послѣ 4-го листа былъ еще одинъ, писанный на бумагѣ листъ, который не сохранился; отъ него осталось только одно основаніе. Эти бумажные листы прибавлены послѣ потери пергаминныхъ, — потери, происшедшей отъ небрежнаго и долговременнаго употребленія рукописи. Что послѣдняя дѣйствительно была въ долговременномъ употребленіи, это видно по ея загрязненію и по множеству капель воска, падавшихъ отъ свѣчи во время чтенія по рукописи въ церкви, какъ кажется, еще въ прошломъ столѣтіи. Рукопись переплетена;

переплетъ ея довольно крѣпкій изъ досокъ, обтянутыхъ темно-коричневой кожей, съ украшеніями на обѣихъ доскахъ и звѣздочками на корешкѣ. Длина переплета почти 27 см., ширина 20. Въ описи церкви рукопись значится подъ № 5-мъ.

Записей, современныхъ написанію пергаменной рукописи, нѣтъ; есть двѣ позднѣйшія. Одна изъ нихъ — въ самомъ началѣ рукописи и несомнѣнно сдѣлана румыномъ, по всей вѣроятности, въ концѣ XVI в.; она сохранилась не вся, вслѣдствіе того, что листъ по внѣшнимъ полямъ изорванъ. Сохранившаяся часть читается такъ:

*ачѧ҃ла: помана....
релени бор҆ба҃та....
ѡ҃на: и муери҃ олени... <фе->
чори: никори данило...
иѡ҃нъ ї тодоръ: тодоръ
марꙋца: анꙋца
анна.
ч҃ти ачала фа҃та: ча
фѣⷶ. а лꙋй ба҃ба ач...
поманꙋ: карътꙋ: л...
ста: бесерика
в҃рѣ.

Кромѣ этихъ двухъ записей, въ разныхъ мѣстахъ рукописи и въ особенности на поляхъ страницъ встрѣчаются еще и другія записи, но ихъ чернила такъ вылиняли, что большая часть ихъ неудобочитаема.

Содержаніе карансебешской рукописи таково.

Первые четыре начальные бумажные листа и начальный пергаминный, т. е. нынѣшній 5-й, заключаютъ въ себѣ часть или начало службы на гласъ 5-й. Первыя восемь строкъ на первой пергаминной страницѣ зачеркнуты красными чернилами.

Л. 5б. канѡнь + въскрѣсенъ + гла҃ + є҃. пѣ. а҃ + ирмо҃ + спсителю бо̑у҆ въ мори.

Л. 9б. В нед + вечеръ + стры. въсто҃ + гла є҃.

Л. 10. В пнед + ка҃ + пкаӥъ + и҆ а҆ггмъ + гла҃. є҃. пѣ҃. а҃. и҆рмо҃. Поймъ гки.

Л. 19а. Въ вто҃ ве҃. стрѡ. къ гв нашемв гѵ҃ хв҃.

Л. 21а. Въ срѣд. на҆рнии по а҃. стлѡ, свд. кртны. гла є҃ [1]).

Л. 22б. Въ срѣд вѣръ. стхри. мвны. петроу҆. гла҃. є҃ [2]).

Л. 28а. В чѣ. канѡ сты. а҆плшмь. гла є҃. пѣ а҃ і҆рмѡ [3]).

Л. 32б. В чѣ. ве҃. стры. млбны. бци. гла҃. є҃.

Л. 33б. В пж ка҃. кртоу и҆ бци. гла҃. є҃. пѣ. а҃ и҆р·:· Спсителю бо̑у҆ въ мори люди.

Л. 37а. В пятъ. блны. гла҃. є҃. разбойникъ познавъ на крте. ба сжща вѣрѡва.

Л. 37б. Въ пж. ве҃. стры. мвны. г҃. є҃. Радуйтеса прѣсвѣтлии ѡблаци.

Л. 38б. В сж. ка҃. прркмь. гла҃. є҃. пѣ. а҃. и҆рмос. Конѣ и҆ всадника въ море чръмное.

Л. 43б. стры + въскрѣ. на гн възва + гла҃ + ѕ҃—Побѣдж и҆мы хе.

Л. 45а. ка҃. вскрѣсенъ. гла҃. ѕ҃. пѣ а҃ нрмос. Ꙗко по соухоу ходивъ и҆слъ.

Л. 49б. В нед. блжены. гла҃. ѕ҃. ірмо: Помѣни мѧ бже.

» В нед. ве҃. на гн възва. стр + въсто. гла҃. ѕ҃.—Респенъсѧ и҆ погребесѧ волеѧ.

Л. 50а. стхры. млбны·:· а҆ггломъ. гла҃. и҃. в҃. Трци прѣстѣи и҆ неи҆зрѣнныѧ слоугы.

---

1) Первая и часть второй статьи (до 13-го листа включительно) написаны на бумагѣ.

2) Только начало на пергаминѣ, остальное на бумагѣ.

3) $1^1/_2$ страницы на бумагѣ, остальное на пергаминѣ.

Л. 50б. В пнкъ. ка. покань. и аггламъ.:. гла. ѕ. пѣ. а ирмо + ꙗко по соухоу ходивъ.

Л. 54а. стхры. ꙁау. поднѣ. гла. ѕ. Нага мѧ обрѣтъ врагъ.

» в пнд. блжн: гла. ѕ. ирм.:. Помѣни мѧ бже спсе мой.

Л. 54б. къ понед. стр. млбны. пртчи. гла. ѕ. под. въсе ѡпова. Въсе ѡпованїе моѥ.

Л. 55. в втрни. пкаанчнь. пртчи. гла. ꙁ. пѣ. а. ирмо.:. Чювъстъвный фараѡнъ.

Л. 59а. в втр. блж. гла. ѕ. ирмо. помѣни мѧ бе спсе мой ѥга.:. Петровъ прилмъ плачь. приими моѥ хе покаанне.

Л. 59б. в втр. ве. стр. млбны. бци. гла. ѕ. под. агглкыѩ. Призри на мѧ щедротами си.

Л. 60а. в срѣд. ка. кроу и бци. гла. ѕ. пѣ. а. ирмо. ꙗко по соухоу.

Л. 63б. ꙁау. стры. кртоу. гла. ѕ. О кртѣ ѡпование имѣж хе.

Л. 64а. Въ срѣд. ве. стры. млбны. стмоу. петрꙋ. гла. ѕ. Велика ꙁастѫпника.

Л 64б. В чє. ка. аплмъ. гла. ѕ. пѣ. а. ирмо. Сѣченомъ прѣсѣчено бы.

Л. 69а. стры ꙁау. г. ѕ.:. Боурѧ ѿтишъше льсти.

Л. 69б. в чтвр. бла. гла. ѕ. ирмо. Помѣни мѧ бе.

» Въ чє. ве. стры. млбны. бци. гла, ѕ. под. неначаѥмъ.:. Обрѣмененнй прѣгрѣшенниѥмъ.

Л. 70а. В па. ка. кртоу и бци. гла. ѕ. пѣ. а. ирмо. Влънож морьскож.

Л. 74б. стры ꙁау. гла. ѕ. О кртѣ.

Л. 75а. Въ пж. ве. млбны. пррком. гла. ѕ. под. в. Въсего ꙁемнааго ѿвръгшесѧ. Здѣсь, между прочимъ, сла + и нне. догматикъ.:. на стиховно.:.

Л. 75б. В сж. ка. пррклмъ и мчникомь. гла. ѕ. пѣ. а. ирмо.:. Ꙗко по соухоу.

Л. 81а. ꙁау. на хвате га. стры. гла и. в. Ги въ памѧть стыихъ твоихъ.

Л. 81ª. В сѫ҃. бла҃ гла҃ ѕ҃. Помѣни мѧ б҃же.

Л. 81б. С҃тры + в҃кр҃ны + на г҃и възва҃ + гла҃ + з҃. Прийдѣте възрадоуймсѧ г҃ви.

Л. 83ª. каѡ҃ вкр҃нъ. гла҃. з҃. пѣ҃. а҃. ирмсъ ⁖ Маннемъ ти на земенъ образъ прѣложисѧ.

Л. 86б. на хвалиⅽте) г҃а. ст҃хы. гла҃. з҃. Въскрсе х҃е из' мр҃твыхъ.

Л. 87ª. В нед. бла҃ны. гла҃ з҃. ирм҃. красенъ бѣ добръ въ снѣдь.

Л. 87б. В нед. ве҃. с҃тры. въсто҃. на г҃и възва҃. гла҃ тж҃. Дьнь ѡбо с҃трти твоеѧ х҃е.

Л. 88ª. м҃лбны. а҃ггламъ. гла҃. з҃. под. дрѣво животное про ⁖ Пламень огньны а҃ггли твоѧ г҃и сътвори.

» В пнк. ка҃. пка҃. и аггламь. гла҃. з҃. пѣ҃. а҃. ирмо ⁖ Поспѣшьствовавша б҃а въ егуптѣ мосеовоу.

Л. 91б. стры. зау҃. на ст҃. гла҃. з҃. 'Ико блждный с҃нъ.

» въ понлкъ. бла҃. гла҃. з҃. ірмо҃. красенъ бѣ и добръ въ снѣд ⁖

Л. 92ª. В вт҃. ка҃. пѡ҃. и пртчи. гла҃. з҃. пѣ҃. а҃. нрмс. Поспѣшъствовавша б҃а въ егуптѣ мосеови.

Л. 96ª. зау҃. стх҃ры. покаа҃нны. гла҃. тж҃ ⁖ 'Ико блждный с҃нъ.

Л. 96ª. в втркъ. блаже҃. гла҃. з҃. ирмо҃. красенъ бѣ и добръ ⁖ Строупы моего с҃рца неисцѣлныѧ г҃и. ицѣли.

Л. 96б. В втр. ве҃. с҃тры. м҃лебны б҃ци. гла҃. з҃. Възведи мѧ лежжща.

Л. 97ª. В срѣд. ка҃. кртоу и б҃ци. гла҃. з҃. пѣ҃. а҃. ирмо҃ ⁖ истрѧсшѡмоу б҃гоу фараона.

Л. 100б. ст҃р. зау҃. г҃. з҃ ⁖ На к҃ртѣ пригвоздисѧ лоза истиннаа.

» В срѣд + бла҃ + гла҃ + з҃. ирм҃ + красенъ бѣ и добръ въ снѣдъ ⁖ Прострълъ еси на к҃ртѣ длани си.

Л. 101ª. В срѣд. в҃ръ с҃тры. м҃лбны + петро҃. гла҃ + з҃. + Приими м҃лебнѫѧ пѣснь връховный а҃г҃ле.

Л. 101б. В че҃. ка҃. + ап҃лмъ + гла҃ + з҃ + пѣ҃ + а҃. ирм҃с'. Въ понтѣ покры фараона съ оржжиемъ.

Л. 105б. стры. апль. гла. з. Апли хви просвѣщьше въселенжж.
» Въ чт бла. гла. з. ирм + : Красенъ бѣ и добръ.
Л. 106а. В чт + стр + млбны + бци + гла + з. + Оумртви стрти мож живота рожъши.
Л. 106б. В пж. ка + кртоу и бци гла [1]). з. пѣ. а. ирмосъ. Манием ти хе на земенъ.
Л. 108а. зау + стры + кртоу + гла + з + На кртѣ пригвоздисж.
Л. 108б. въ пж + блж + гла. з. ирм·:· Красенъ.
» В пжкъ + веръ. стры. млбны + пррокомъ + гла + з + Прѣсвѣтлами зарѣми.
Л. 109а. В сж + ка + пррцмъ + и ликомъ + гла + з [2]) + пѣ + а + ирмс ·:· Поспѣшъствоваеша ба.
Л. 112б. въ сж. зау + на хвалте га + стхры. гла. з. + м + Памжть стыихъ твоихъ.
Л. 113а. в сж. блжены + гла + з + ирмос. Красенъ бѣ.

» Стры + вскрѣ. на ги възвах. гла. и. Вечернжж пѣсьнь.
Л. 114а. Канонъ стѣи троицж нау краигранїе: Троице единице спи мж своего раба. Эта статья написана на бумагѣ румыномъ до л. 118б включительно, въ XVII ст., но повидимому съ стараго списка.
Л. 119а. зау + въ нъ гъ + про + гла + и. д. + Съ вышнихъ съниде млрде +
Л. 119б. Ка + вскрѣсень + гла + и + пѣ + а + ирмос + Въоржжена фараона погржзи.

Л. 123б. стхеры (sic) + на хвалите га + <гла> и. д. Ги аще на сждищи прѣдъстоа пилатомъ сждимъ.
» Въ нед + блаже + гла + и + ирмо + Помѣни насъ хе.
Л. 124а. Въ нед + ве + въсто + стры + Изъ мртвыхъ въскршаго славословимъ +

---

1) Въ рукописи: бла.

2) Тамъ же съ поперечной чертой посрединѣ и съ едва замѣтнымъ загибомъ въ нижней части, равняющимся верхней линіи.

Л. 125ª. В пнкъ + ка + пкн. і агглмъ + гла + и + пѣ + а + ирмосъ + Водж прошедъ.

Л. 128ª. зау + стры + Беззаконија моа +

Л. 128б. в пнкъ + бла + гла + и + ірм + Помѣни на хе.

Л. 129ª. В пнд + веръ...

Л. 129б. В втр + ка. пю + и іωаноу. гла + и + пѣ. а ирм. Съкроужщомоу врани мышцеж высокож +

Л. 134ª. стры + зау + Беззаконија моа влънахъ.

» и втр + бла + гла + и + ірм + Помѣни на хе.

Л. 134б. В втр + ве + стхры + млбны + бци + гла + и + д. Прииими ω дшж окааннык +

Л. 135ª. В срѣд. ка + кртоу + и бци + гла + и + ирм. Въоржжена фараона погржзи.

Л. 139б. зау + стхры + крт8 + гла + и + Възнесеса на кртъ хе бе +

» В срѣд + блны + гла + и + ірм: Помѣни на хе.

Л. 140ª. в срѣд + ве + стр. мбны + гла + и + Петре красото не изрѣченнаа.

» на ст + аплмъ + Ги тебе въ истинж на земи.

Л. 140б. В чѣ ка + аплмъ + гла. и. пѣ. а + ирмосъ. Посѣчены несѣченаго прѣсѣче.

Л. 144б. стхры. зау. аплмъ + гла + и + д + Ги тж црѣ славы на земли.

Л. 145ª. в чѣ. бла + гла + и + ірм + Помѣни на хе.

» В чтрѣ + веръ + стры + мбны + бци + гла + и + д + Словеси остноу недостоино.

Л. 146ª. В пж. ка. кртоу и бци. гла. и + пѣ. а + ирм + Крта начрътавъ мосии.

Л. 150ª. стхры + зау + кртоу + гла. и + д + Възнесеса на кртѣ хе бе +

Л. 150б. в пжк + бла + гла + и + ірмо + Помѣни на хе.

Л. 150б. В пж. вѣр + млбни + пррм + и мкомъ. стры. глв + н.
Zарѣми [1]) дховнами сиаще.

Л. 151б. Е сж. (sic) кв. пррком + и мртвымъ + глв + н. пѣ. а.
нрмосъ·:· Водж прошедъ ако по соухоу.

Л. 155б. зад + стры. г. н + Что вы наречемъ стни.

Л. 156а. В сж. блв. глв. н. Помѣни на хе спсе мира.

Л. 156б. Трwнчны + осмгланы + трична. глв. а + Пльтьскынми
обраzованни +

Л. 158а. Евангелія.

Въ палеографическомъ отношеніи Карансебешскій Октоихъ является весьма интереснымъ; въ немъ наблюдаются черты, важныя какъ со стороны начертанія буквъ или почерка, такъ и со стороны орѳографіи или правописанія, причемъ многія буквы имѣютъ довольно оригинальное написаніе, свойственное, насколько мнѣ извѣстно изъ многолѣтней практики, исключительно одному Карансебешскому Октоиху. Наконецъ, послѣдній въ нѣкоторыхъ случаяхъ представляетъ настолько рѣдкіе примѣры вязи, что наблюдаемые примѣры можно назвать никогда не встрѣчавшимися въ другихъ однородныхъ памятникахъ.

Особыя написанія буквъ начинаются уже съ перваго письмене, если возможно такъ выразиться, славянского алфавита, которое встрѣчается здѣсь въ трехъ видахъ, и между ними два вида довольно сходны одинъ съ другимъ. Первое начертаніе этой буквы, при общеупотребительномъ ея написаніи ѧ, является въ такомъ видѣ ѧ, или съ прямою поперечною линіею ѧ, если она находится въ другой буквѣ, но не вязью, а въ полномъ и самостоятельномъ своемъ объемѣ. Кромѣ такого начертанія, Карансебешскій Октоихъ представляетъ еще два вида начертаній этой буквы, болѣе или менѣе одного и того же плана, причемъ поперечная черта съ правой стороны наклонена не

1) Тамъ же съ поперечной чертой.

влѣво, какъ въ первомъ написаніи ⲇ, а представляетъ загибъ, острые концы котораго обращены вправо. Эта поперечная черта всѣхъ трехъ видовъ написанія выходитъ изъ линіи строки, въ первомъ видѣ — верхнимъ своимъ концомъ, а въ послѣднихъ — нижними концами.

Буква к — обычная и только въ рѣдкихъ случаяхъ выступаетъ верхнею частью надъ линіею строки; во всѣхъ остальныхъ случаяхъ она является въ обычномъ своемъ видѣ, какъ и строчная в. Но за то послѣдняя въ рѣдкихъ случаяхъ является результатомъ размаха или игры пера писца въ одинъ пріемъ. Верхняя часть ея, высоко поднимаясь подъ линіею строки, образуетъ собою довольно большой неправильный кругъ съ другою буквою въ срединѣ его; нижняя же часть этой буквы, едва выступая за черту линіи строки внизъ, представляетъ свой обликъ нѣсколько расширеннымъ какъ бы изъ низшаго загиба буквы ʒ [1]). Впрочемъ, такое начертаніе к встрѣчается не часто, а только изрѣдка. Слѣдуетъ указать и на довольно своеобразное употребленіе въ двухъ-трехъ случаяхъ к въ соединеніи съ ѡ.

Не менѣе вычурно мѣстами и є. Кромѣ обычныхъ въ рукописи начертаній: ε и широкаго є, занимающихъ нормальныя пространства въ строкѣ, — она выступаетъ въ довольно рѣдкой формѣ, напоминающей начертаніе въ древне-греческихъ рукописяхъ. Подобное же до нѣкоторой степени начертаніе этой буквы ε встрѣчается и въ соединеніи или въ вязи съ с. Знакъ довольно похожій на эту вязь наблюдается и въ Боянскомъ Евангеліи XII—XIII в. [2]).

При обычной формѣ ȝ, текстъ Октоиха представляетъ иногда и начертаніе, имѣющее довольно близкою сходство съ начертаніемъ русскаго ȝ, и затѣмъ нерѣдко въ видѣ греческой z какъ въ строчномъ, такъ и въ прописномъ Z, въ роли иниціала, въ

1) См. такое к въ первой строкѣ 2-го листа снимковъ.

2) Кульбакинъ, Матеріалы для характеристики среднеболгарскаго языка. Вып. 1-й, I. Боянское Евангеліе XII—XIII, Спб. 1899, стр. 9 (изъ Извѣстій Отдѣл. русск. языка и словесности Акад. Наукъ, т. IV, кн. 3).

разныхъ видахъ, хотя греческое начертаніе этой буквы встрѣчается не часто. ȝ пишется съ довольно длиннымъ концомъ; оно имѣетъ нерѣдко серпообразный видъ. ꙁ почти всегда употребляется вмѣсто ѕ, и обѣ буквы встрѣчаются въ Октоихѣ довольно рѣдко, и то, повидимому, только на бумажныхъ листахъ: **проѕѧ́вшїа, проѕѧвлє́нїѧ** (стр. 10). Примѣры на ꙁ — въ довольно большомъ количествѣ: **ꙁвѣꙁды** (стр. 1), **ꙁыждителєвъ** (стр. 8) и **ꙁыждителю** (стр. 13), **ꙁало** (стр. 27), въ еванг. текстѣ: **ꙁѣло** (стр. 30 два раза, 31), **ноꙁѣ** (стр. 34, 37), **въвръꙁѣтє** (стр. 38), **дроꙁи** (сн. съ л. 79, стр. 2-я [1]) вмѣсто **дроуꙁи**), **раждиꙁаѫщєсѧ** (стр. 28) и т. п.

При обычномъ начертаніи буквы **т**, нерѣдко встрѣчается и начертаніе иного рода, а именно, стержень ея высоко поднимается вверхъ, выходя за линію строки, и на верхнемъ концѣ стержня горизонтально стоитъ скорописная перекладина съ загибомъ внизъ. Въ такомъ видѣ т, если и встрѣчается рѣже обычнаго, но все-таки не представляется явленіемъ исключительнымъ, особенно въ строкахъ, помѣщенныхъ по верхнему краю страницы, гдѣ рукѣ писца довольно мѣста развернуться. Такое начертаніе буквы получается отъ игриваго росчерка пера [2]). Кромѣ того **т** нерѣдко является въ вязи съ другими буквами какъ въ заглавныхъ, такъ и строчныхъ строкахъ съ согласными и даже полугласными буквами [3]), какъ и въ другихъ памятникахъ [4]). Наконецъ, она помѣщается и въ **О** прописной.

Почти то же самое можно сказать и о ѣ, которое встрѣчается также въ двухъ видахъ. Въ первомъ видѣ замѣчаются два пріема: одинъ, когда стержень не выходитъ изъ линій строки, и горизонтальная черта не вся находится по верхней линіи строки, а помѣщается въ пространствѣ между линіями; другой пріемъ — когда стержень слегка или довольно ясно выходитъ за верхнюю

1) Ср. объ этомъ у **Кульбакина**, указ. трудъ, стр. 11—13.
2) Примѣры см. въ снимкахъ. на первыхъ двухъ листахъ.
3) См. снимки.
4) Ср. **Кульбакинъ**, стр. 9.

линію, а горизонтальная черта находится на верхней линіи строки, причемъ острые концы горизонтальной черты обращены внизъ и доходятъ спереди почти до загиба, а сзади до самаго загиба. Другой видъ ѣ является иногда съ высокимъ стержнемъ, ниже верхняго конца котораго проведена скорописью горизонтальная черта.

Знакъ ү представленъ тремя видами: оү, ȣ ȣ ѹ ѹ ѹ. Первый видъ спускается довольно низко, а послѣдніе два поднимаются довольно высоко, особенно осьмеричное. Разницы въ употребленіи нѣтъ никакой; преобладающимъ является третій видъ ү, который въ сложеніи помѣщается въ О, особенно — въ прописныхъ слогахъ.

Для обозначенія глухихъ звуковъ, изъ употребляющихся въ старославянскомъ алфавитѣ знаковъ ъ и ь, въ Карансебешскомъ Октоихѣ преобладающимъ является ъ, что̀ доказываетъ его безусловное и неизмѣненное болгарское происхожденіе. ь является постоянно только въ одномъ обычномъ видѣ, удерживающемъ ее въ предѣлахъ строки. Совершенно противоположное наблюдается въ начертаніи ъ. Кромѣ обычнаго его облика съ выступающею заднею верхнею чертою, конецъ которой острымъ угломъ опускается внизъ, — онъ нерѣдко высоко выходитъ надъ строкой, причемъ верхняя задняя черта значительно удлиняется назадъ. Въ употребленіи ъ и ь, какъ звуковыхъ обозначеній, замѣчается весьма частое ихъ смѣшеніе какъ въ суффиксахъ, такъ и въ коренныхъ слогахъ — съ сильнымъ преобладаніемъ твердаго звука даже и тамъ, гдѣ въ старославянскомъ написаніи ь, наприм., снѣдъ, вм. ожидаемаго снѣдь, даждъ вм. даждь, м҃лостъ (стр. 20).

о имѣетъ слѣдующія начертанія: узкое о, круглое о, широкое, словно составленное изъ двухъ полуоваловъ ѡ, о; самое распространенное — круглое, за нимъ слѣдуетъ узкое. Широкое и круглое о служатъ основаніемъ для сложнаго ѹ. Иногда встрѣчается о съ очкомъ и рѣдко съ двумя. Прописныя и рѣдко строчныя о принимаютъ въ себя буквы, слѣдующія за ними: т

с, ꙋ и даже прм҇ (л. 151б), ѩрм҇ (л. 135а), ѩрм҇ (л. 146а) а иногда крестикъ или звѣздочку. Употребленіе ихъ безразлично.

Съ начертаніемъ о въ нашемъ Октоихѣ не связно начертаніе ѡ, которое здѣсь встрѣчается довольно рѣдко; встрѣчается ѿ, но наряду съ этимъ и ѡтъ (стр. 1). Въ употребленіи двойное ѡ не имѣетъ особаго мѣста. Впрочемъ, быть можетъ, при встрѣчѣ двухъ о, первое изъ нихъ является въ видѣ обычномъ, а второе имѣетъ видъ ѡ: бл҇веноѡмоу бо҇у; можно думать, что такое чередованіе въ текстѣ не часто.

и и ї являются при сочетаніи и иї, и їи: ст҇иї (стр. 16): бг҇озрачниї (стр. 27), приїми (тамъ же), но чаще ии; їи употребляется рѣже: заповѣдїи, но напастии. Почти всегда и ставится передъ гласными є: житиє, велѣниє бж҇иє, отишиє, сп҇сениє; ю (а): сииаетъ, благоѫханиа (стр. 27), бг҇оначѧлиꙗ, покааниꙗ; є: възъшиє҇мъ, а также и передъ ѥ. Нерѣдко въ окончаніяхъ встрѣчается ї вм. и: мі҇рї (стр. 1), примиї мѧ (стр. 2), но такая замѣна случайна. Начертаніе обоихъ этихъ знаковъ — обычное, не представляющее никакихъ особенностей.

ы является господствующимъ въ текстѣ Октоиха, и рѣдки ъı, ꙑ и ы; въ весьма рѣдкихъ случаяхъ ъ въ ꙑ встрѣчается съ выходящимъ за линію строки вверхъ стержнемъ, какъ нерѣдко бываетъ и съ отдѣльнымъ ъ; въ звуковомъ же употребленіи ы или ꙑ является вмѣсто и.

Носовые звуки передаются въ довольно обычномъ видѣ. Большой юсъ начертывается нѣсколько своеобразно — съ сдавленнымъ видомъ головки, въ которой весьма нерѣдко совершенно незамѣтно отверстіе. Зато довольно ясно и послѣдовательно начертанъ юсъ малый: въ головкѣ его всегда и всюду видно отверстіе, чѣмъ его легко можно различать отъ большаго юса. Оба знака стоятъ безъ всякихъ уклоненій на линіи строки.

Послѣ ѫ и ѭ слѣдуютъ, по количеству случаевъ въ Октоихѣ, — ѧ и ѩ, которыя мѣстами встрѣчаются довольно часто. Ихъ начертанія представляетъ немало варіацій: онѣ являются то шире, то уже: внутренняя поперечная черта то

выше, то ниже. Совсѣмъ рѣдко встрѣчается ѧ. Изъ іотированныхъ начертаній ѩ, ѩ, ѩ, преобладаетъ ѩ; но за то совсѣмъ не встрѣчается начертаніе ѩ; по крайней мѣрѣ, я не замѣтилъ ни одного случая.

При распространенномъ въ текстѣ Октоиха обычномъ начертаніи ю, встрѣчается и начертаніе ѥ, какъ и въ другихъ староболгарскихъ памятникахъ, а именно, въ Болонской Псалтыри, въ Охридской книгѣ апостольскихъ чтеній, въ Слѣпченскомъ Апостолѣ, въ евангельскихъ листахъ Ундольскаго, въ Дечанскомъ Четвероевангеліи, въ Изборникѣ 1073 г. и другихъ, а также и въ найденныхъ въ болѣе позднее время памятникахъ. Начертаніе ѥ въ текстѣ Карансебешскаго Октоиха довольно однообразно какъ строчное, такъ и уставное, съ тою только разницею, что когда послѣднее является иниціаломъ, — части его представляются довольно жирными.

Начертаніе знака для звука в представляетъ весьма интересное явленіе по своему разнообразію, начиная съ строчныхъ, правильно покоющихся въ линіяхъ строки, и кончая начальными уставными форматами, причемъ верхній полуовалъ представляется въ видѣ треугольника съ острою вершиною и заостреннымъ концомъ или внизу или съ правой верхней стороны, и основаніемъ сверху, а самое отверстіе иногда едва замѣтно, хотя по большей части оно довольно ясно и выразительно. Нерѣдко □ представляетъ подобіе неправильнаго четыреугольника. Не менѣе интересенъ и даже выдается нижній полуовалъ, составляющійся изъ знака на подобіе узкаго или широкаго о, заднею частью опирающагося на жирную линію, идущую отъ верхняго полуовала, а переднею частью выдвигающагося своею выпуклостію. Онъ выходитъ иногда далеко впередъ изъ верхняго полуовала, причемъ его основаніе представляетъ довольно тонкую прямую линію, оканчивающуюся иногда остріемъ, а иногда тупымъ загибомъ. Бываютъ однако случаи, что нижній полуовалъ только немногимъ отличается по своей величинѣ отъ верхняго полуовала.

Что же касается уставного знака в, то онъ представляется интереснымъ, довольно красивымъ и отчетливымъ очертаніемъ, представляющимъ иногда чудныя, иногда разнообразныя формы, отличающіяся своею орнаментаціею. Онъ является или въ формѣ простой, безъ украшеній, какъ это видно на л. 156[б], въ видѣ иниціала начало 14-й строки: задняя линія длиною въ семь сант. довольно жирна (почти въ два сант. ширины), верхнимъ своимъ загибомъ представляетъ продолговатый, скорѣе миніатюрный полуовалъ, отдѣляющійся отъ нижняго вдвое большаго полуовала пространствомъ въ четыре сант. Здѣсь форма нижняго полуовала совершенно такая же, какъ въ строчномъ в: верхняя ея линія своимъ правымъ концомъ, образованнымъ переднимъ загибомъ четыреугольника, опирается на нижнюю тонкую линію, соединяющуюся съ задней жирной линіей знака. Эта тонкая нижняя линія имѣетъ въ длину три сант. Немного крупнѣе и значительно жирнѣе предыдущаго знака— иниціалъ на 16-й строкѣ того же листа съ крестикомъ въ нижнемъ полуовалѣ его и болѣе закругленными обоими полуовалами, особенно верхнимъ, впрочемъ, недалеко отступающимъ отъ него въ этомъ отношеніи нижнимъ полуоваломъ.

Почти такого же начертанія и иниціалы знака **В** на л. 55-мъ, въ строкахъ 1-й и 10-й, гдѣ они являются съ варіаціями въ орнаментаціи, довольно однако простой и незатѣйливой, нелишенной изящества. Такъ, знакъ въ 1-й строкѣ выдается въ нижней линіи назадъ, образуя за жирной задней линіей знака крючокъ, обращенный своимъ заостреннымъ концомъ въ видѣ миніатюрнаго треугольника, съ однимъ сант. пространства отъ жирной точки знака. Начертаніе иниціала **В** въ 10-й строкѣ того же листа, будучи тождественно по своему начертанію съ предыдущимъ, образуетъ свой нижній полуовалъ изъ о съ заостреннымъ концомъ, выходящимъ изъ нижней линіи этой буквы вправо.

Подобнаго же типа, какъ и два предыдущіе знака той же буквы,—и два рядомъ стоящіе вида **В** въ рубрикѣ между 12-ю

и 13-ю строками того же листа, съ тою только разницею, что оба полуовала въ обоихъ типахъ сдѣланы однимъ росчеркомъ пера съ выведеніемъ полукругами выше средней части линіи полуоваловъ за заднюю жирную линію знака.

Еще большею вычурностію своей орнаментаціи отличается начертаніе иниціала знака **Б** въ 15-й строкѣ того же листа. Будучи составлено изъ задней жирной линіи въ 13-ть сант. длины, оно образуетъ верхній малый полуовалъ довольно вычурнымъ жирнымъ загибомъ, соединеннымъ съ задней жирной линіей замысловатымъ, довольно красивымъ угломъ, лѣвый хвостикъ котораго соединяется немного ниже загиба съ жирной задней линіей знака. Вершина его, поднятая во внутрь полуовала, заканчивается изящно завитымъ концомъ вправо, къ жирному завитку полуовала, подъ которымъ проведена поперечная черта чрезъ заднюю жирную линію. Съ задней стороны, надъ верхнимъ полуоваломъ выступаетъ назадъ язычекъ или, можетъ быть, молодая лоза растенія, обращенная открытымъ полукругомъ снизу вверхъ. Разстояніе между верхнимъ полуоваломъ и нижнимъ равно пяти сант. Нижній полуовалъ представляетъ изъ себя четыреугольникъ съ тупымъ верхнимъ угломъ, заостреннымъ нижнимъ и нижнею нетонкою линіею, оканчивающеюся крючковатымъ концомъ въ видѣ треугольника — влѣво отъ задней жирной линіи знака. Линія нижняя имѣетъ въ длину шесть сант. Внутри четыреугольника изображенъ четыреугольный крестъ (четыре сант. длины и столько же ширины), концы котораго опираются въ боковыя линіи четыреугольника.

Наконецъ, Карансебешскій Октоихъ даетъ интереснѣйшіе слѣды греческаго начертанія β въ довольно большомъ видѣ, на подобіе двухъ оваловъ: верхній — большой, продолговатый и нѣсколько расширенный въ серединѣ, неправильной формы, съ почти прямою заднею линіею; внизу онъ суживается до непосредственнаго соединенія съ нижнимъ, малымъ полуоваломъ, который своею вершиною обращенъ въ правую сторону, безъ соединенія задняго, загнутаго слегка конца задней линіи знака.

Какъ я уже замѣтилъ выше, онъ образовался изъ греческаго буквеннаго знака β. Линіи, составляющія длинноватый кругъ,— тонки. Внутри верхней части помѣщена α, приготовленная съ спеціальною цѣлью для него; безъ этого знака примѣровъ въ Карансебешскомъ Октоихѣ я не замѣтилъ, хотя привожу примѣръ и безъ этого знака. Очень можетъ быть, что это начертаніе, взятое несомнѣнно изъ греческой азбуки, имѣло какое-либо значеніе. Длина этого знака 13-ть мм., ширина верхней части 6 мм., а низшей части 4 мм.

Начертаніе ѵ, кромѣ обычныхъ его формъ, является съ особенностями въ начертаніяхъ и варіируется въ своихъ деталяхъ какъ въ верхнихъ своихъ частяхъ, такъ и въ нижнихъ. Особенно это замѣтно въ конструкціи чашечекъ и меньше всего въ перпендикулярахъ, поддерживающихъ чашечки; перпендикуляры, по большей части, имѣютъ свои обычныя формы, и только въ рѣдкихъ случаяхъ они отступаютъ такъ-сказать отъ установленной нормы. Чашечки встрѣчаются то болѣе широкія и глубокія, съ довольно длинными или обычными перпендикулярами, то болѣе плоскія, то тѣсной формы и иногда съ очень короткими стволами. Это наблюдается главнымъ образомъ въ строчныхъ видахъ начертаній. Только въ иниціалахъ стволы употребляются длинные и опускаются немного за линію строки.

ρ всегда является съ длиннымъ заостреннымъ хвостомъ. Такими являются γ, χ, ц и ȥ, причемъ первый изъ этихъ знаковъ въ верхней своей части имѣетъ подобіе ѵ, и отъ этого знака идетъ хвостъ прямо внизъ γ. Разстояніе между линіями, образующими χ, снизу — широкое и пространное, а сверху узкое, на подобіе буквы γ или ѵ. То же наблюдаемъ и съ ц, которое опускается длиннымъ хвостомъ. Такимъ же является и ȥ, которое въ верхней своей части образуетъ подобіе закрытаго крючка и треугольника на длинной шеѣ.

Въ страшноє твоє пришьствиє хе· да не слышимъ невѣ
дѣ васъ· оупваниѥ бо на тѧ спсе възложихомъ· аще
и твоихъ заповѣди не сътворихомъ· жалѣность
нашѧ· нѧ молимъ та пощади дшѧ наша ∴
Покаꙗниꙗ не стѧжахъ ни пакы слъзъ· сего ради мо
лѧ тѧ спсе· прѣже конца ѡбрати мѧ· и даждь ми
ѡставлениѥ· даи ꙗко бл҃ъ ва власѡ мѧкы ∴
м Страдавше тебе ради хе· многыи мѫкы прѣтрьпѣ
шѧ· млтвами гнимъ и молениѥмъ ихъ· въсѣ нас храни ∴
бо Великомъ даромъ стаа· двоѥдина мтрь бжиꙗ спо би
сѧ ꙗко роди плътиѫ ѥдиного ѿ трцѧ хса жизно пода
вца· спасениѥ доушамъ нашимъ ∴

Въ вторн· ка· пканѫ· нртчн· гла· ѕ· гѣ· а· ирмо ∴

Тю въставныи фараѡнъ потопленъ бысть водою· исль
же прошедъ посрѣдѣ морѣ· въпиꙗше гви бгоу на
шемоу поимъ ꙗко прослависѧ ∴
Въпадшааго хе· разбоємь въ вражкы врагомъ· и изъвы
ѧдше тлѣємы и неполоумрьтва бывша· ѥлеомъ млствы
нѣж ѡбразе въ вѡщедри· да та хе прославлѣѧ ∴
Ꙗко съгрѣшывъ много въ тоньбы разбоимъ
рожени сѧ въ въ вратъ пѣ· слъзнѣа тѧ ча да даждь ми·
и оттнети ꙗко да црькви ст҃ого тнѧ ха бѫдемъ ∴
м Ино тѣскы гни· низложьше врага· оплетеныꙗ вѣ
нци въ нѥстинъ оукрасисте сѧ· боу въ вышнихъ
въ нѥстинѧ прѣстоите аггли· славы исплънѥми ∴
бо Съ аинникы стаа и съ стыми пррокы и съ всѣми аггли бо
рѫча своѥго оумли· спти вѣрно славѫщаꙗ тѧ ∴ Ін· ірм
Въ лъно ж морьско же съкрывшааго древле· гонителѣ
мѫчтитела подъ землѥѫ скрышѧ спасеныи хъ дѣ
ти· нѫ мы ꙗко ѿроковица гви поимъ· славно бо ∴

Фототипія В. Класенъ, С. Петербургъ. Кадетская лин. № 7-2
Преемн. Н. Каминскій

Карансебешскій Октоихъ XIII в., *л. 55* (отношеніе снимка къ подлиннику: 1/1).

Жинѣ ѿ врѣменнонелазарѣсвѣтна · икрасѡтатлѣнна · бга
тѣтвоиадрозносталѫтъ · гробъжеприемлетъ трѣвы
мънаснѣдь ∴ Идежеснѣмѣтъ свѣтъ твѥ голнцѧ · е
динебезгрѣшне · въпищижнвотнѣноетрои · прѣсѣта
вевыѣдатправы · чрьнцаибѣцаѥдинемасрде ∴
Възема въз братихомсапрѣтѫплашесапобѣдьбж҃ь
етъвнѫѧ · тобожедв҃це напбесаѿз емаѧ въз неснмн ·
тласъмтрныѧнетрасле · ѥсмы ∴ пѣ҃ з҃ нрмо ∴
Росодавнцѫ обопещь · сътворнаггаъ прѣподобны
имъ дѣтемъ халдѣѧжеопали веленне бж҃не · мч҃н
телаовѣщавъпитн · бл҃вень бг҃ъ оц҃ь нашн ∴
Тръсвѣтламнзарѣмн · обльнецаемн прр҃цнеъмч҃тнн
кы · просвѣтнстевъселенѫѧ вьсѧ · тѣмже мл҃ѧсѧ ѿ
мратеннѫѧ мндшѫ просвѣтнте вашыми млтвами ∴
Огнѥннн метанео страшнстесѧ · прѣстни прр҃цнеъ
м҃чкы · потрѣбнстесебез божьное слоужение · тѣм
женмнѣ молѧсѧ · мракъ грѣховныи ѿжените ѥстнимци ∴
Многыими грѣхы погрѧзънлъ жнтнѧсего · а дѣо ка
ѧнпыи прнлежно млѧ мл҃твѣ сапрр҃цнеъмч҃нкы къ хоу
зама · избавнтн мѧ ѿ бѣды и ѿ всѣкоѧ напасти ∴
Въздвиг снѣтемаѧ вьстр тѣхъ ѣсь лежѫща бгогласни
честли · млѧщесе съпрѣподобныими постинкы · мѧ
кывѣчныѧ молявы избавнтемѧ · блвено сѣмоу бг҃оу
оц҃а ѥсъ помолѧщесѧ ∴
Единьствомъ чтѫще · трьсвѣтлоединьство трии
постасное · свонствими жео бразы поклан҄ѣѫщеса
ѥи · въединобжтвоеъвѣкоупа ѣмъ оц҃а и сына
и сватаго доуха ∴
бг҃рдчн Единопрнбѣжнщенз астѫпница · тебе бцеевѣдѫ
ще · прнпрнщемъ въ отншне твоеп тѫ лгже про
сящееѿпоучтабестнслъныи хсъ ѣлъ · испвснне дшм ∴

Фототипія В. Клевенъ. С.-Петербургъ, Кадетская лин. № 7 2

Печаталъ Н. Каменскій

Карансебешскій Октоихъ XIII в., *л. 79* (отношеніе снимка къ подлиннику: 1/1).